



É Tudo Verdade It's All True

28º FESTIVAL INTERNACIONAL DE DOCUMENTÁRIOS
28th INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

2023

BRASIL | BRAZIL

Abreviaturas

Abbreviations

CD Codiretor

Codirector

R Roteiro

Scriptwriter

PQ Pesquisa

Research

F Direção de Fotografia

Cinematographer

C Câmera

Cameraman

M Montagem

Editor

ES Edição de Som

Sound Mixer

DS Desenho de Som

Sound

TS Trilha Sonora

Music

P Produção

Producers

PE Produção Executiva

Executive Producer

CP Companhia Produtora

Production Company

PA Produtora Associada

Co-producers

Contato

Contact

Rua Mourato Coelho, 325, cj. 06
05417-010
São Paulo, SP - Brasil
Tel: +55 11 3064 7485
info@etudoverdade.com.br
info@itsalltrue.com.br

www.etudoverdade.com.br

www.itsalltrue.com.br

 [etudoverdadeoficial](#)

 [etudoverdadeoficial](#)

 [etudoverdade](#)

 [festivaletudoverdade](#)

É Tudo Verdade It's All True 2023

28º FESTIVAL INTERNACIONAL DE DOCUMENTÁRIOS
28th INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL
BRASIL | BRAZIL

São Paulo

13 - 23 de abril
April 13th - 23rd

Centro Cultural São Paulo
Cine Marquise
Cinemateca Brasileira
IMS Paulista
Sesc 24 de Maio

Rio de Janeiro

14 - 23 de abril
April 14th - 23rd

Estação NET Botafogo
Estação NET Rio

A Foto da Capa

The Cover Photo

A foto que ilustra a capa desta edição do **É Tudo Verdade** é um dos poucos autorretratos do fotógrafo alemão radicado no Brasil, Hans Gunter Flieg, que fará 100 anos em 3 de julho deste ano.

Nascido na pequena Chemnitz, Flieg mudou-se ainda adolescente para Berlim, quando começa a fotografar e onde aprende as técnicas de laboratório ao fazer um curso com Grete Karplus, do Museu Judaico da cidade. Emigra com a família para o Brasil em 1939, para escapar do nazismo na Alemanha.

Ele chega ao Brasil com duas câmeras na bagagem: uma Leica e uma Linhof, e em 1945 abre seu estúdio fotográfico. O forte de sua atuação é a fotografia industrial e de arquitetura, além da publicidade.

Atua como fotógrafo para grandes empresas durante quatro décadas. Já em 1948, assinava todas as imagens do primeiro calendário fotográfico da Pirelli. Flieg também foi o fotógrafo oficial da primeira Bienal Internacional de Arte, no Museu de Arte Moderna de São Paulo, em 1951.

Uma retrospectiva promovida pelo Museu da Imagem e do Som de São Paulo, em 1981, trazia um balanço de sua obra: "Talvez todas as minhas fotografias reunidas contem uma história de amor – minha descoberta do Brasil".

Hoje a obra de Flieg, composta por cerca de 35 mil negativos em preto e branco, faz parte do acervo do Instituto Moreira Salles, que a adquiriu em 2006.

*The photo that illustrates the cover of this edition of **It's All True** is one of the few self-portraits by the Brazilian-based German photographer Hans Gunter Flieg, who will be 100 years old on July 3rd of this year.*

Born in the small town of Chemnitz, Flieg moved to Berlin when he was still a teenager, when he began to take photographs and learned laboratory techniques by taking classes with Grete Karplus, from the city's Jewish Museum. He emigrates with his family to Brazil in 1939, to escape Nazism in Germany.

He arrived in Brazil with two cameras in his luggage: a Leica and a Linhof, and in 1945 he opened his photographic studio. His strong point is industrial and architectural photography, in addition to advertising.

He worked as a photographer for major companies for four decades. As early as 1948, he signed all the images in the first Pirelli photographic calendar. Flieg was also the official photographer of the first International Art Biennial at the Museum of Modern Art in São Paulo, in 1951.

A retrospective promoted by the Museum of Image and Sound of São Paulo, in 1981, presented a selection of his work: "Perhaps all my photographs put together tell a love story — my discovery of Brazil."

Today Flieg's work, made up of around 35,000 black-and-white negatives, is part of the Moreira Salles Institute collection, acquired in 2006.

"Talvez todas as minhas fotografias reunidas contem uma história de amor – minha descoberta do Brasil"

"Perhaps all my photographs put together tell a love story — my discovery of Brazil"

Hans Gunter Flieg, 1981



Foto / Photo Hans Gunter Flieg / Acervo Instituto Moreira Salles

Sumário

Contents

Apresentação <i>Introduction</i>	6
Júri <i>Jury</i>	12
Prêmios <i>Awards</i>	14
Sessões de Abertura e Encerramento <i>Opening and Closing Screenings</i>	16
Competição Internacional: Longas ou Médias-Metragens <i>International Competition: Feature or Medium-Length Films</i>	26
Competição Brasileira: Longas ou Médias-Metragens <i>Brazilian Competition: Feature or Medium-Length Films</i>	52
Competição Internacional: Curtas-Metragens <i>International Competition: Short Films</i>	68
Competição Brasileira: Curtas-Metragens <i>Brazilian Competition: Short Films</i>	80
Foco Latino-Americano <i>Latin-American Showcase</i>	91
Programas Especiais <i>Special Programs</i>	95
O Estado das Coisas <i>The State of Things</i>	101
Clássicos É Tudo Verdade <i>It's All True Classics</i>	110
Homenagem a Jean-Luc Godard <i>Homage to Jean-Luc Godard</i>	116
Homenagem a Humberto Mauro <i>Homage to Humberto Mauro</i>	124
20ª Conferência Internacional do Documentário <i>20th International Documentary Conference</i>	134
Atividades Paralelas <i>Extra Activities</i>	140
Índices de Filmes <i>Film Indexes</i>	146

Apresentação

Introduction

Parece simples, mas é uma espécie de refundação. Depois de três trágicos anos de pandemia, o **É Tudo Verdade** retorna, em sua 28ª edição, plenamente às salas de cinema.

Como o próprio cinema, um festival é uma experiência essencialmente coletiva, da luz do dia à sala escura e de volta. Individualmente os mesmos, mas já outros.

Quando do advento do som, da TV, do videocassete e agora do streaming, profecias apocalípticas sobre a morte do cinema retumbaram. As crises foram, são verdadeiras; a situação cinema as supera, insubstituível.

O vigor da produção cinematográfica, particularmente de documentários, como demonstram os filmes desta edição, é seu motor central. Agradecemos a todos os artistas do real que mais uma vez nos confiaram a estreia no Brasil de suas obras pela confiança renovada.

Não é menor nossa gratidão frente aos parceiros e patrocinadores de mais esta edição, sintonizados como sempre com o compromisso de garantir anualmente uma janela de excelência para a nova safra brasileira e mundial do cinema documental e para sua discussão. É com imenso orgulho que apresentamos uma Conferência Internacional do Documentário completando sua segunda década.

Duas homenagens nos honram. O retorno a Humberto Mauro (1897–1983), um dos inventores do Brasil cinematográfico, impõe-se quando o próprio país e logo seu cinema enfrentam nova reconstrução. Recriar o cinema, mais e sempre, é a herança maior de Jean-Luc Godard (1930–2022), que como poucos a tornou uma máquina de pensar sobre o mundo e sobre os próprios filmes, como prova sua série Histoire(s) du cinéma, uma das atrações deste festival.

Recomeçamos, pois. Em nome de toda a equipe do **É Tudo Verdade**, sejam todos bem-vindos!

Amir Labaki
Diretor-fundador do **É Tudo Verdade**
– Festival Internacional de Documentários

*It may look simple, but it is a kind of refoundation. After three tragic years of the pandemic, **It's All True** fully returns, in its 28th edition, to movie theaters.*

Like cinema itself, a festival is essentially a collective experience, from daylight to the dark room and back again. Though individually the same, they are now others.

With the advent of sound, TV, VCR, and now streaming, apocalyptic prophecies about the death of cinema resounded. The crises were, and are true; the cinema situation surpasses them, irreplaceable.

The vigor of cinematographic production, particularly documentaries, as the films in this edition demonstrate, is its central engine. We thank all the artists of the real who once again entrusted us with the premiere of their works in Brazil for their renewed trust.

Our gratitude is not less to the partners and sponsors of this edition, who are in tune, as always, with the commitment to ensure an annual window of excellence for the new Brazilian and international breed of documentary cinema, and for its discussion. It is with immense pride that we present an International Documentary Conference completing its second decade.

Two tributes honor us. The return to Humberto Mauro (1897–1983), one of the inventors of cinematographic Brazil, is imposed when the country itself and, therefore, its cinema face a new reconstruction. Recreating cinema, more and always, is the greatest legacy of Jean-Luc Godard (1930–2022), who like few others made it a machine for thinking about the world and about films themselves, as his Histoire(s) du cinéma series proves, one of the attractions of this festival.

*Let's then start again. On behalf of the entire **It's All True** team, welcome, everyone!*

Amir Labaki
Founding Director of **It's All True**
– International Documentary Film Festival

Itaú Cultural

Desde 2016, o Banco Itaú patrocina o festival **É Tudo Verdade**, por uma compreensão do papel do cinema, em geral, e do documentário, em particular, no desvelamento de tantas realidades e vivências que existem no mundo. Em um presente no qual se fala muito de bolhas digitais e da dificuldade de diálogo, o filme documental é uma abertura para outros modos de ver, uma possibilidade de ser inspirado pelo ponto de vista do diferente.

Além da sua programação, a 28ª edição do festival terá uma mostra na Itaú Cultural Play — a plataforma gratuita de streaming da Fundação Itaú —, que contará com uma seleção de curtas-metragens da mostra competitiva brasileira deste ano. O ciclo de exposições integra um acervo constantemente em renovação. Acesse em: itauculturalplay.com.br.

O cinema também marca presença em outros espaços on-line do Itaú Cultural (IC). Na Escola Itaú Cultural, foi disponibilizado neste ano o curso autoformativo Constelações das artes: cinema brasileiro — fabulações sobre um território em disputa, que traz uma perspectiva territorial, política e racial da sétima arte no país. Já no site do IC, um dos destaques é a coluna Grande angular, com reportagens e artigos da jornalista Luísa Pécora.

// Acesse esses e outros conteúdos sobre a cultura brasileira em: itaucultural.org.br. Confira também o site do programa Ocupação (itaucultural.org.br/ocupacao), que se debruçou sobre nomes como: Rogério Sganzerla, Vladimir Herzog e Luiz Sérgio Person.

*Since 2016, Itaú Bank has sponsored the **It's All True** festival, for an understanding of the role of cinema, in general, and of documentaries, in particular, in unveiling the many realities and experiences that exist in the world. In a present where there is a lot of talk about digital bubbles and the difficulty of dialog, the documentary film is an opening to other ways of seeing, a possibility of being inspired by the point of view of the different.*

In addition to its program, the 28th edition of the festival will have an exhibition on Itaú Cultural Play — Itaú Foundation's free streaming platform — which will feature a selection of short films from this year's competitive Brazilian exhibition. The cycle of exhibitions is part of a constantly renewed collection. Find it at: itauculturalplay.com.br.

Cinema is also present in other online spaces at Itaú Cultural (IC). This year, at Itaú Cultural School, the self-training course Constellations of the Arts: Brazilian Cinema — Fictions about a Disputed Territory was made available, which brings a territorial, political, and racial perspective of the seventh art in the country. On the IC website, one of the highlights is the column Grande angular (Wide angle), with news reports and articles by journalist Luísa Pécora.

// Find these and other content about Brazilian culture at: itaucultural.org.br. Also check out the Ocupação program website (itaucultural.org.br/ocupacao), which has focused on names such as: Rogério Sganzerla, Vladimir Herzog, and Luiz Sérgio Person.

Sabesp

A Sabesp é protagonista na transformação da vida das pessoas por meio do saneamento básico. E também na cultura, no esporte e no meio ambiente. Temos apoiado ao longo dos anos diversos projetos, sejam para teatro, música, dança, literatura, cinema, preservação ambiental e de patrimônio, esportes, entre outros.

Por isso, é uma honra para a Sabesp ser um dos patrocinadores – por meio da Lei de Incentivo à Cultura – do **É Tudo Verdade** – Festival Internacional de Documentários, que, em sua 28ª edição, volta a ser presencial. Mostra competitiva dedicada aos documentários e reconhecida internacionalmente, **É Tudo Verdade** tem uma alta capacidade inspiradora ao mostrar e discutir temas relevantes para a sociedade e, importante destacar, de forma gratuita.

Dentro da programação do festival, a “Competição Brasileira: longas ou médias-metragens” terá sessões realizadas no Cine Marquise, também patrocinado da Sabesp.

Desejamos a todos um belo e inspirador festival!

Sabesp

Sabesp is a protagonist in transforming people's lives through basic sanitation, and also in culture, sports, and the environment. We have supported several projects over the years, whether for theater, music, dance, literature, cinema, environmental and heritage preservation, sports, among others.

*Therefore, it is an honor for Sabesp to be one of the sponsors — through the Culture Incentive Law — of **It's All True** — International Documentary Film Festival, which, in its 28th edition, will once again be held in person. Being a competitive exhibition dedicated to documentaries and recognized internationally, **It's All True** has a high inspiring capacity for showing and discussing issues relevant to society and, it is important to highlight, free of charge.*

Within the festival's program, the “Brazilian Competition: Feature or Medium-Length Films” will have sessions held at Cine Marquise, also sponsored by Sabesp.

We wish you all a beautiful and inspiring festival!

Sabesp

Sesc

Tramas do Real

Um dos aspectos fundamentais das mídias baseadas na captura da luz — como a fotografia, o cinema, o vídeo e suas variantes digitais — consiste em seu vínculo com a realidade. Tal característica tem permitido, desde o século XIX até nossos dias, que essas técnicas sejam utilizadas para documentar a experiência humana em inúmeras abordagens, abrangendo desde trabalhos mais acerdados ao jornalismo até produções dedicadas ao campo da subjetividade.

Por conta desse fator, tais criações audiovisuais têm como potência revelar realidades sociais que, ao serem narradas segundo um viés crítico, viabilizam um olhar problematizador. Esse fato permite que temas aparentemente alheios às nossas vidas adquiram pertinência, suscitando uma perspectiva cidadã para a fruição artística. Voltado à difusão do cinema documental brasileiro, **É Tudo Verdade** – Festival Internacional de Documentários, tem buscado, desde 1996, oferecer aos públicos um panorama das produções audiovisuais neste gênero.

O Sesc, em sua ação sociocultural e educativa permanente, considera a ampliação dos pontos de vista capaz de atribuir sentidos ao real uma etapa incontornável para o exercício da cidadania. Essa efetivação solicita olhares capazes de perceber os vínculos entre subjetividades, processos históricos, espécies, biomas, dentre outros elementos que compõem ambientes tão mais ricos quanto mais diversos se apresentarem.

Danilo Santos de Miranda
Diretor do Sesc São Paulo

Plots of Reality

One of the fundamental aspects of media based on the capture of light — such as photography, cinema, video, and their digital variants — is their link with reality. This characteristic has allowed, from the 19th century until today, these techniques to be used to document the human experience in numerous approaches, ranging from works more related to journalism to productions dedicated to the field of subjectivity.

*Due to this factor, such audiovisual creations have the power to reveal social realities that, when narrated from a critical perspective, enable a problematizing view. This allows themes seemingly unrelated to our lives to become relevant, arousing a citizen perspective for artistic enjoyment. Focused on the dissemination of Brazilian documentary filmmaking, **It's All True** — International Documentary Film Festival has sought, since 1996, to offer audiences an overview of audiovisual productions in this genre.*

Sesc, in its permanent sociocultural and educational action, considers the expansion of points of view capable of attributing meanings to the real as an unavoidable step for the exercise of citizenship. This realization requires perspectives capable of perceiving the links between subjectivities, historical processes, species, biomes, among other elements that make up environments that are richer the more diverse they are.

Danilo Santos de Miranda
Director of Sesc São Paulo

Spicine

Nesta edição do festival **É Tudo Verdade**, a Secretaria Municipal de Cultura e a Spicine comemoram mais um ano de parceria. Com a importância do evento para a cidade de São Paulo e para o mercado do audiovisual, a Spicine realizará uma programação especial para o Circuito Spicine e Formação Spicine.

Em comemoração a este evento, em breve teremos sessões especiais nas salas de cinema do Circuito Spicine, rede de salas de cinema da Prefeitura de São Paulo. Esse programa tem o intuito de democratizar o acesso ao cinema através de salas equipadas com som e imagem de qualidade em bairros periféricos por toda cidade. Para consultar a programação completa com mais informações, acesse: www.circuitospicine.com.br.

Com o objetivo de aproximar talentos do audiovisual e da economia criativa do mercado de trabalho, a Spicine promoverá as seguintes ações no âmbito de formação: workshops para a 3ª edição do Cineclube Spicine, masterclasses abertas através do Formação Spicine Convida e a indicação de um agente cineclubista para atuar na produção do festival.

A Secretaria Municipal de Cultura e a Spicine esperam que esta parceria com o **É Tudo Verdade** contribua para a diversidade de narrativas, construção de reflexões e debates relacionados ao audiovisual brasileiro e mundial.

Viviane Ferreira
Diretora-presidente Spicine

*In this edition of the **It's All True** festival, the São Paulo City Office of Cultural Affairs and Spicine celebrate another year of partnership. Given the importance of the event for the city of São Paulo and for the audiovisual market, Spicine will carry out a special program for the Spicine Circuit and Spicine Training.*

In celebration of this event, we will soon have special screenings in the theaters of the Spicine Circuit, a network of movie theaters in São Paulo. This program aims to democratize access to cinema through theaters equipped with high-quality sound and image in underprivileged neighborhoods throughout the city.

With the aim of bringing audiovisual talents and the creative economy closer to the labor market, Spicine will promote the following actions in the field of training: workshops for the 3rd edition of the Cineclube Spicine, open masterclasses through the Spicine Convida Training Course, and the appointment of an agent film club member to act in the production of the festival.

*The São Paulo City Office of Cultural Affairs and Spicine hope that this partnership with **It's All True** will contribute to the diversity of narratives, construction of reflections, and debates related to both the Brazilian and international audiovisual industry.*

Viviane Ferreira
Spicine CEO

Júri Competição Brasileira

Brazilian Competition Jury



ANA PETTA

Diretora, atriz e produtora. Dirigiu, com Helena Petta, *Quando Falta o Ar* (Prêmio Melhor Documentário Brasileiro do ETV 2022). Codirigiu o documentário *Osvaldão* (2015). É atriz e criadora da Série de TV *Unidade Básica* (2016 e 2020), do canal Universal Channel. No teatro, foi atriz da Cia. São Jorge de Variedades e da Cia. do Latão.

Director, actress, and producer. She directed, with Helena Petta, Quando Falta o Ar (ETV Best Brazilian Documentary Award 2022). She co-directed the documentary Osvaldão (2015). She is an actress and creator of the TV series Unidade Básica (2016 and 2020), on Universal Channel. In theater, she was an actress for Cia. São Jorge de Variedades e da Cia. do Latão.



**JOSÉ GERALDO
COUTO**

José Geraldo Couto é jornalista, tradutor e crítico de cinema. Trabalhou durante mais de vinte anos na Folha de S. Paulo e três na revista Set. Publicou, entre outros, os livros *André Breton, Brasil: anos 60* e *Futebol Brasileiro Hoje*. Edita o Blog do Cinema do site do Instituto Moreira Salles.

José Geraldo Couto is a journalist, translator, and film critic. He worked for more than twenty years at Folha de S.Paulo, and three at Set magazine. He published, among others, the books André Breton, Brasil: anos 60 and Futebol Brasileiro Hoje. He edits Blog do Cinema on the Moreira Salles Institute website.



**PAULO HENRIQUE
FONTENELLE**

Formado em cinema, radialismo e jornalismo. Nasceu no Rio de Janeiro e trabalhou, por 19 anos, no Canal Brasil, como editor e diretor de programas, documentários e DVDs musicais. É diretor dos documentários *Loki — Arnaldo Baptista* (2009) e *Cássia Eller* (2015).

Graduated in cinema, radio, and journalism. He was born in Rio de Janeiro and worked for nineteen years at Canal Brasil, as editor and director of shows, documentaries, and music DVDs. He is the director of the documentaries Loki — Arnaldo Baptista (2009) and Cássia Eller (2015).

Júri Competição Internacional

International Competition Jury



**CAMILLA
NIELSSON**

Documentarista premiada vivendo em Copenhague, Dinamarca, seu trabalho abrange diversos tópicos, desde a trilogia sobre os direitos das crianças: *Good Morning Afghanistan*, *Durga* e *The Children of Darfur* até *Mumbai Disconnected* (2009). Seu último longa documental, *President*, foi indicado ao Oscar em 2021 e premiado no **É Tudo Verdade**.

Award-winning documentary filmmaker based in Copenhagen, Denmark, her work spans diverse topics, from the trilogy on children's rights: Good Morning Afghanistan, Durga, and The Children of Darfur, to Mumbai Disconnected (2009). Her feature documentary President was shortlisted for an Oscar in 2021 and awarded at It's All True.



PAWEL LOZINSKI

Diretor, fotógrafo e produtor polonês, é autor de mais de 20 documentários premiados. Fez filmes conceituados e cheios de emoção, que traçam retratos íntimos de suas personagens. Seus filmes como *Birthplace* e o último *The Balcony Movie*, premiado no **É Tudo Verdade**, aventuram-se por novas áreas temáticas.

Polish director, cameraman, and producer, Lozinski is the author of more than twenty award-winning documentary films. He makes distinct and emotionally charged films about people of whom he draws intimate portraits. His films such as Birthplace and the latest, The Balcony Movie, awarded at It's All True, venture into new thematic areas.



VIRNA MOLINA

Premiada cineasta argentina, desde 2002 codirigiu e produziu com o marido Ernesto Ardito filmes como *Raymundo*, *Corazón de Fabrica*, *Moreno*, *Alejandra* e *El futuro Es Nuestro*. Em 2021 dirige um documentário sozinha pela primeira vez: *Retratos del Futuro*. Em 2022 faz seu segundo filme de ficção: *La Bruja de Hitler*, codirigido com Ardito.

Award-winning Argentine filmmaker, since 2002 she has co-directed and produced with her husband Ernesto Ardito films such as Raymundo, Corazón de Fabrica, Moreno, Alejandra, and El Futuro Es Nuestro. In 2021 she directed a documentary alone for the first time: Retratos del Futuro. In 2022 she made her second fiction film: La Bruja de Hitler, co-directed with Ardito.

Prêmios Awards

Júri Oficial* Official Jury

Melhor Documentário da Competição Brasileira: Longas ou Médias-Metragens
Best Documentary in the Brazilian Competition: Feature or Medium-Length Films
R\$ 20.000 e Troféu **É Tudo Verdade**
R\$ 20,000 and the It's All True Trophy

Melhor Documentário da Competição Internacional: Longas ou Médias-Metragens
Best Documentary in the International Competition: Feature or Medium-Length Films
R\$ 12.000 e Troféu **É Tudo Verdade**
R\$ 12,000 and the It's All True Trophy

Melhor Documentário da Competição Brasileira: Curtas-Metragens
Best Documentary in the Brazilian Competition: Short Films
R\$ 6.000 e Troféu **É Tudo Verdade**
R\$ 6,000 and the It's All True Trophy

Melhor Documentário da Competição Internacional: Curtas-Metragens
Best Documentary in the International Competition: Short Films
R\$ 6.000 e Troféu **É Tudo Verdade**
R\$ 6,000 and the It's All True Trophy

Premiação Paralela Parallel Awards

Prêmio Canal Brasil de Curtas (para Curtas da Competição Brasileira)
Canal Brasil Short-Film Prize (Brazilian Short Films Competition)
R\$ 15.000 e Troféu Canal Brasil
R\$ 15,000 and the Canal Brasil Trophy

Prêmio Mistika – Melhor Documentário da Competição Brasileira de Curtas-Metragens
Mistika Award for Best Documentary in the Brazilian Short-Film Competition
R\$ 8.000 em serviços de pós-produção digital
R\$ 8,000 in digital post-production services

Prêmios EDT. (Associação de Profissionais de Edição Audiovisual) – Melhor Montagem (Curta e Longa-Metragem)
EDT. Awards (Association of Audiovisual Editing Professionals) — Best Editing (Short and Feature Film)

*Prêmios classificatórios reconhecidos pela Academia de Artes e Ciências Cinematográficas de Hollywood tornam o vencedor elegível para consideração nas categorias Documentário de Longa e de Curta-Metragem do Oscar® sem necessidade do período padrão de projeção, desde que o filme atenda ao regulamento da Academia.

*Qualifying awards recognized by the Academy of Motion Picture Arts and Sciences make the winner eligible for consideration in The Oscars® Feature-Length and Short Documentary categories, dispensing with the standard screening period, provided the film meets the Academy's regulations.

Sessões de Abertura

Opening Screenings

Subject 18
Subject

1968 – Um Ano na Vida 20
1968 — A Year in Life





Subject Subject

EUA / USA
93', 2022

As experiências que mudaram a vida de uma série de participantes de documentários famosos tais como *A Escada*, *Basquete Blues*, *Os Irmãos Lobo*, *Na Captura dos Friedmans* e *A Praça Tahir*. Essas antigas "estrelas" dos documentários revelam os altos e baixos da experiência, assim como a realidade de ter sua vida cotidiana colocada sob um microscópio. Ao trazer comentários de nomes influentes do cinema documental, como Kirsten Johnson, Sam Pollard, Thom Powers e Sonya Childress, debatem-se questões vitais a respeito de ética e da responsabilidade inerente ao filmar documentários.

The life-altering experience of sharing one's life on screen through key participants of acclaimed documentaries The Staircase, Hoop Dreams, The Wolfpack, Capturing the Friedmans, and The Square. These erstwhile documentary "stars" reveal the highs and lows of their experiences as well as the everyday realities of having their lives put under a microscope. Also featuring commentary from such influential names in the doc world as Kirsten Johnson, Sam Pollard, Thom Powers, and Sonya Childress, unpacking vital issues around the ethics and responsibility inherent in documentary filmmaking.

Como cineastas, nós duas vimos participantes de nossos filmes anteriores lutarem durante alguns dos momentos mais sombrios de suas vidas e muitas vezes nos percebemos desafiadas, sem saber como seria a melhor forma de apoiá-los. A ideia de *Subject* nasceu quando nos fizemos a seguinte pergunta: estaria o nosso desejo de contar histórias substituindo a capacidade de colocar as pessoas que estamos filmando em primeiro lugar? Nós percebemos a necessidade crítica de um entendimento melhor do que é estar do outro lado das lentes. Como é não estar no controle de sua própria narrativa? Ou ver outros alcançarem a fama, terem lucro ou se beneficiarem de sua história?

As filmmakers, we have both seen the participants of our past films struggle through some of the darkest moments in their lives, and we have found ourselves often challenged and conflicted as to how best we can support them. The idea for Subject was born when we found ourselves asking the question: is our drive to tell stories overriding our ability to put those we are filming first? We realized the critical need for a better understanding of what it is like to be on the other side of the lens. What is it like to not be in control of your narrative, or to see others achieve fame, profit, or otherwise benefit from your story?

Contato Contact:
festival@autlookfilms.com



**JENNIFER TIEXIERA,
CAMILLA HALL**
Diretoras / Directors

Filmografia Selecionada

Selected Filmography

Camilla Hall

- 2021 Dark Secrets of a Trillion Dollar Island: Garenne
- 2021 The Cleveland Kidnappings
- 2017 Copwatch

Jennifer Tiexiera

- 2022 Unveiled: Surviving la Luz del Mundo
- 2020 P.S. Burn This Letter Please
- 2019 17 Blocks

F Zachary Shields

C Nick Aldridge, Rita Baghdadi, Tiago Bertrand, David Bolen, Jeremy E. Jackson, Ignacio Genzon, Adriel Gonzalez, Ahmed Hassan, Charlie Laing

M Lauren Saffa

TS Jonathan Kirkscey, Rafaël Leloup

P Camilla Hall, Jennifer Tiexiera, Joe Caterini

PE Dr Kameelah Rashad, Logan Synder, Alex Lieberman, Gary Lieberman, Loren Hammonds, Alexandra Johnes



1968 – Um Ano na Vida 1968 — A Year in Life

Brasil / Brazil
91', 2023

Fatos da vida em 1968, alguns lembrados, outros esquecidos. Baseado no diário Lost, de Silvia Escorel, e comentado pela autora em voz off por meio da carta original escrita 54 anos depois, dirigida a seu irmão um ano e meio mais moço. Mês a mês, de janeiro a dezembro, eventos que marcaram época são intercalados com experiências pessoais de quem viveu as demandas daquele momento com a intensidade própria dos seus vinte e poucos anos.

Facts of life in 1968, some remembered, some forgotten. Based on the diary Lost, by Silvia Escorel, and commented by the author in voice-over through the original letter written fifty-four years later, addressed to her brother a year and a half younger. Month by month, from January to December, epoch-making events are interspersed with personal experiences of those who lived the demands of that moment with the intensity typical of their twenties.

estreia mundial
world premiere

“Outro filme sobre 1968?!” Essa foi minha reação ao receber a proposta de fazer um documentário baseado no célebre ano, sobre o qual já havia disponível vasta filmografia e bibliografia. O pretexto do projeto era a disponibilidade de um acervo que revelou ser insuficiente como fonte exclusiva das imagens a serem utilizadas. Foi para suprir essa carência que ocorreu a ideia de um filme jamais cogitado até então por mim. Graças ao diário Lost da minha irmã, Silvia, e à narração que ela escreveu em forma de carta, procuramos recuperar a experiência pessoal de uma jovem situada no contexto daqueles doze meses decisivos para a nossa geração.

“Another movie about 1968?!” That was my reaction when I got the proposal to make a documentary based on that famous year, about which a vast filmography and bibliography were already available. The pretext of the project was the availability of a collection that proved to be insufficient as an exclusive source of the images to be used. It was to fill this gap that I came up with the idea of a film that I had never considered before. Thanks to my sister Silvia’s diary Lost, and the narration that she wrote in the form of a letter, we try to recover the personal experience of a young woman situated in the context of those twelve decisive months for our generation.



EDUARDO ESCOREL
Diretor / Director

Filmografia Seleccionada Selected Filmography

- 2021 SARS-COV-2:
O Tempo da Pandemia
- 2016 Imagens do Estado Novo 1937-1945
- 2012 35: O Assalto ao Poder
- 1993 32: A Guerra Civil
- 1993 Ulysses, Cidadão
- 1990 1930 - Tempo de Revolução
- 1980 Ato de Violência
- 1975 Lição de Amor

- R** Eduardo Escorel
- PQ** Antonio Venancio
- M** Laís Lifschitz
- ES, DS** Gabriel Pinheiro
- TS** João Jabace
- P** Alexandre Rocha, Marcelo Pedrazzi, Antonio Venancio
- PE** Tânia Leite
- CP** Afinal Filmes

Contato Contact:
gabryel.rodrigues@afinalfilmes.com

Sessão de Encerramento

Closing Screening

Proibido para Cães e Italianos 24
No Dogs or Italians Allowed





Proibido para Cães e Italianos *No Dogs or Italians Allowed* *Interdit aux Chiens et Italiens*

França, Itália, Bélgica, Suíça, Portugal / France, Italy, Belgium, Switzerland, Portugal
70', 2022

No início do século 20, a vila da família Ughetto ficava no Norte da Itália. Viver na região havia ficado muito difícil e os Ughetto sonhavam com uma vida melhor no exterior. Reza a lenda que Luigi Ughetto cruzou os Alpes para começar uma vida nova na França, mudando assim o destino de sua amada família para sempre. Seu neto viaja no tempo para visitar a história da família.

In the beginning of the 20th century, in Northern Italy, there was the Ughetto family's village. Living in the region had become very difficult and the Ughettos dreamt of a better life abroad. Legend has it that Luigi Ughetto crossed the Alps to start a new life in France, thus changing the fate of his beloved family forever. His grandson travels back in time revisiting their history.

Em jantares de família, meu pai costumava dizer que havia uma vila no Piemonte chamada Ughettera, onde todos os moradores tinham o mesmo nome que nós. Quando ele morreu, eu fui procurar ver se a vila existia e ela de fato existia! Minha investigação começou lá, há nove anos, assim como o filme. No cemitério, não encontrei os túmulos de meus avós Luigi e Cesira. O que teria acontecido? Testemunhas daquele período italiano, os anos 1870, haviam desaparecido. Em Ughettera eu coletei objetos que eram parte do cotidiano deles. De volta ao meu estúdio, com tudo que reuni lá, compus um set. Na minha oficina, com Jean-Marc Ogier e seu time, nós reconstruímos esse mundo desaparecido.

At family dinners, my father used to tell us that there was a village in Piedmont called Ughettera where all the inhabitants had the same name as us. When he died, I went to see if this village existed, and it did! My investigation began there, nine years ago, as did the film. In the cemetery, I didn't find the grave of my grandparents Luigi and Cesira. What could have happened? The witnesses of that Italian period, the 1870s, have disappeared. In Ughettera, I collected all the objects which were parts of their daily life. Back home, with everything I gleaned there, I made a set. In my workshop, with Jean-Marc Ogier and his team, we have reconstructed this vanished world.



ALAIN UGHETTO
Diretor / Director

Filmografia
Filmography
2013 Jasmine
1985 La Boule

R Alex Galmot, Anne Paschetta, Alain Ughetto
F Fabien Drouet, Sara Sponga
M Denis Leborgne
TS Nicola Piovani
PE Alexandre Cornu
CP Les Films du Tambour de Soie, Vivement Lundi
PA Foliascope, Fux Fugit Film, Graffiti Film, Occidental Filmes, Nadasdy Film

Contato Contact:
sales@indiesales.eu

Competição Internacional

International Competition

Longas ou Médias-Metragens

Feature or Medium-Length Films

Casa Silenciosa	28	Little Richard — Eu Sou Tudo	40
<i>Silent House</i>		<i>Little Richard - I Am Everything</i>	
O Caso Padilla	30	Não Alinhados: Cenas dos Rolos de Labudović	42
<i>The Padilla Affair</i>		<i>Non-Aligned: Scenes from the Labudović Reels</i>	
Confiança Total	32	Pianoforte	44
<i>Total Trust</i>		<i>Pianoforte</i>	
Despertar de Aurora	34	Rezando pelo Armagedom	46
<i>Aurora's Sunrise</i>		<i>Praying for Armageddon</i>	
Front do Leste	36	Still: A Michael J. Fox Movie	48
<i>Eastern Front</i>		<i>Still: A Michael J. Fox Movie</i>	
Godard Cinema	38	Um Espião Compassivo	50
<i>Godard Cinema</i>		<i>A Compassionate Spy</i>	



Casa Silenciosa *Silent House* *Khaneye Khamoosh*

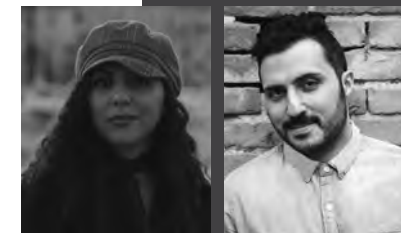
Irã, Canadá, França, Filipinas, Catar / Iran, Canada, France, Philippines, Qatar
100', 2022

A história de três gerações de uma família iraniana que vive numa casa centenária em Teerã. Através de filmes de arquivo da família mesclados a imagens contemporâneas, os dois cineastas narram a evolução da família durante 40 anos, da Revolução Islâmica de 1979 até hoje. Eles seguem cada membro da família imbricados na complicada história do país.

The story of three generations of an Iranian family who live in a one-hundred-year-old house in Tehran. Through archival family footage woven with contemporary images, the two filmmakers portray their family's evolution across forty years, from the 1979 Islamic Revolution until the present time. They follow each family member entangled in the tides of their country's complicated history.

Nossa mãe nos trouxe para esta casa quando éramos crianças e nosso pai havia morrido. Nós testemunhamos muitas coisas por meio das ações e das crenças de nossa mãe. Ela não é uma política nem uma diplomata. Ela é apenas uma mulher ativa, que ama a liberdade e que teve muitos sonhos. O sonho de mudar as circunstâncias em que ela vive. Nós crescemos observando a nossa família lutando e, quanto mais olhávamos para eles, mais crescia a vontade de contar as suas histórias. No filme, nós sobrepomos a vida cotidiana de cada membro da família que vive na casa com o cenário político do país.

Our mother brought us to this house when we were kids and our father died back then, we have witnessed many things through the beliefs and actions of our mother. She is neither a politician nor a diplomat. She is just a freedom-loving and active woman who has had many dreams. The dream of changing the circumstances in which she lives. We grew up observing our family struggling, the more we look at them, the more we see this eagerness in ourselves to tell their story. In the film, we juxtapose the daily life of each member of the family that lives in the house with the political backdrop of the country.



**FARNAZ
JURABCHIAN,
MOHAMMADREZA
JURABCHIAN**
Diretores / Directors

Filmografia
Filmography
2017 Cinema Cristal
2016 Overruled
2013 Final Encore
2012 The Last Image
of a Memory

R Narges Farshi,
Farnaz Jurabchian,
Mohammadreza Jurabchian
F, C Mohammadreza
Jurabchian
M Hayedeh Safiyari
DS Ramin Aboulsedgh
TS Hamed Shabet
P Elaheh Nobakht
CP Eli iMage
PA F&M Productions

Contato Contact:
eliimage18@gmail.com



O Caso Padilla

The Padilla Affair

El Caso Padilla

Espanha, Cuba / Spain, Cuba
87', 2022

Em 1971, o poeta Heberto Padilla é preso pelo governo revolucionário cubano. Sua prisão se transforma em um caso notório de expiação pública de culpa, em que o poeta não apenas se declara um contrarrevolucionário como delata uma série de amigos, incluindo até mesmo sua esposa. Pela primeira vez o processo de autocrítica de Padilla é mostrado ao público, por meio de um documentário que abre uma janela para o passado e, dessa maneira, ajuda-nos a compreender melhor a crise que Cuba atravessa atualmente.

In 1971, poet Heberto Padilla is arrested by the Cuban revolutionary government. His arrest turns into a notorious case of public expiation of guilt, in which the poet not only declares himself a counterrevolutionary but also betrays a series of friends, including even his wife. For the first time, Padilla's process of self-criticism is shown to the public, through a documentary that opens a window to the past and, thus, helps us to better understand the crisis that Cuba is currently going through.

A história de como a fita com autocrítica de Heberto Padilla caiu em minhas mãos é digna de outro filme. A primeira vez que vi as imagens, mal assisti a uma das três horas que ela dura. Um homem repetindo sem parar as mesmas frases humilhantes, rebaixando-se, simplesmente não me interessava. Com o passar do tempo, entendi que não ter lido nenhum dos poemas e textos escritos por Heberto Padilla provavelmente minava minha habilidade de extrair o que era realmente importante naquele discurso. Essa tem sido a minha missão: transformar um material cheio de sutilezas e revelações escondidas sob um fluxo interminável de palavras perfeitamente costuradas em algo legível.

How the tape of Heberto Padilla's self-criticism came into my hands is well worth making another film. The first time I saw the images, I barely watched an hour of the more than three it lasted. A man repeating over and over again the same demeaning sentences, lowering himself, simply did not interest me. As time went by, I understood that not having read any of the poems or other texts written by Heberto Padilla probably played against my ability to extract what was really important from that speech. This has been my mission: to turn a material, full of subtleties and revelations hidden under a non-ending flow of perfectly threaded words, into something legible.



PAVEL GIROUD
Diretor / Director

Filmografia

Filmography

2015 El Acompañante
2014 Playing Lecuona
2008 Omertá
2006 La Edad de la
Peseta

R, M Pavel Giroud

ES Anto Molina,
David Rodríguez

DS Vanessa Carvajal

TS Pablo Cervantes

P Lía Rodríguez, Alejandro
Hernández, Pavel Giroud,
Ana Blázquez

PE Lía Rodríguez

CP Ventú Productions

Contato Contact:
contact@figafilms.com



Confiança Total *Total Trust*

Alemanha, Países Baixos / Germany, the Netherlands
97', 2023

A transparência total pode fazer com que as pessoas se tornem cidadãos melhores? A China quer saber e está no processo de criar um estado com um abrangente controle digital, que serve como prenúncio de nosso futuro. *Confiança Total* explora as mudanças de comportamentos sociais causadas por uma sociedade que tudo vê e a luta das pessoas contra o abuso do poder estatal.

Can people be made better citizens through full transparency? China wants to know, and is in the process of creating a comprehensive digitally-controlled state — a foreshadowing of our own future. Total Trust explores the changes of social behaviors caused by an all-seeing society and the people fighting against the abuse of state power.

Quando me perguntaram se eu gostaria de dirigir um filme sobre o sistema de vigilância da China, aceitei imediatamente. Como cineasta, sempre me lembro da necessidade de estar totalmente alerta, além de continuamente me questionar e me educar para perceber qualquer autocensura que eu possa cometer — seja por medo de repercussões políticas ou pelas possibilidades de oportunidades de carreira no lucrativo mercado de filmes da China. A vigilância é uma doença vaga, mas que se espalha rapidamente nestes tempos de alta tecnologia em que vivemos. Ao fazer este filme, esperamos chamar a atenção para isso, a fim de ajudar as pessoas a entender sua gravidade e provocá-las a exigir respostas.

When I was asked if I was interested in directing a film about China's surveillance system, I immediately jumped at the opportunity. As a filmmaker, I always remind myself of the need to stay fully alert and continuously question and educate myself so as to remain aware of any self-censorship I may be committing — whether out of fear of political repercussions or the possibility of career opportunities in China's lucrative film market. Surveillance is a vague, yet rapidly spreading disease of the high-tech times we live in. By making this film we hope to call attention to it in order to help people understand its severity and empower them to demand answers.



Foto / Photo Filmtank

JIALING ZHANG
Diretora / Director

Filmografia
Filmography
2016 One Child Nation

R Katja Fedulova,
Friederike Freier
P Simone Baumann
CP Saxonia Entertainment
GmbH
PA ZDF/ARTE

Contato Contact:
shoshi@cinophil.com



Despertar de Aurora *Aurora's Sunrise*

Armênia, Alemanha, Lituânia / Armenia, Germany, Lithuania
96', 2022

Com 14 anos apenas, Aurora perdeu tudo durante o horror do genocídio armênio. Dois anos depois, com sorte e coragem extraordinária, ela fugiu para Nova York, onde sua história se tornou uma sensação midiática. Fazendo o papel de si mesma em *Auction of Souls* (Leilão de Almas, 1919), um dos primeiros blockbusters de Hollywood, Aurora se tornou o rosto de uma das maiores campanhas de caridade da história dos Estados Unidos. Mesclando animação, entrevistas com a própria Aurora e 18 minutos de filmagens desse épico mudo perdido, *Despertar de Aurora* revela a história esquecida de uma sobrevivente.

*At only 14 years old, Aurora lost everything during the horror of the Armenian genocide. Two years later, through luck and extraordinary courage, she escaped to New York, where her story became a media sensation. Starring as herself in *Auction of Souls*, an early Hollywood blockbuster, Aurora became the face of one of the largest charity campaigns in American history. With a blend of vivid animation, interviews with Aurora herself, and 18 minutes of surviving footage from her lost silent epic, *Aurora's Sunrise* revives a forgotten story of survival.*

O genocídio armênio é uma dor duradoura de minha nação. Eu tinha receio de fazer um filme sobre ele. Isso até eu me deparar com a entrevista de Aurora Mardiganian. Assim que a assisti, fiquei hipnotizada. Apesar da história dolorosa, a senhora mais velha parecia rejuvenescer mais e mais ao falar. Por suas palavras e expressões, um heroísmo incrível mas comum brilhava: essa mulher sobreviveu um genocídio mas se recusava a ser uma vítima. Essa foi a personagem que quis construir em *Despertar de Aurora*, poderosa, resiliente e comovente ao mesmo tempo.

*The Armenian genocide is the enduring pain of my nation. I was wary of making a film about it. I was afraid of telling stories that only confirmed Armenians as a nation of victims. That is, until I stumbled upon an interview with Aurora Mardiganian. I was mesmerized the first time I watched it. While painful to hear, the elderly woman appeared to grow more and more youthful as she spoke. Through her words and expressions, an incredible but ordinary heroism shone: this woman survived a genocide but refused to be a victim. This is the character I wanted to build in *Aurora's Sunrise*, resilient, powerful, and heartwarming all at once.*



INNA SAHAKYAN
Diretora / Director

Filmografia
Filmography
2022 Mel
2010 Last Tightrope
Dancer

R Inna Sahakyan, Kerstin Meyer-Beetz, Peter Liakhov
M Ruben Ghazaryan
TS Christine Aufderhaar
P Vardan Hovhannisyan, Christian Beetz, Justė Michailinaitė, Kęstutis Drazdauskas, Eric Esrailian

Contato Contact:
maelle@catndocs.com



Front do Leste

Eastern Front

Shidniy Front

Letônia, Ucrânia, República Tcheca, EUA / *Latvia, Ukraine, Czech Republic, USA*
98', 2023

Em 24 de fevereiro de 2022, Yevhen, junto com seus amigos, voluntariou-se para o batalhão de primeiros socorros no front. Eles davam apoio para salvar vidas e evacuar feridos. O filme revela as experiências desses jovens durante seis meses de drama, desespero, medo, ódio, amargura, amor e, mais do que tudo, fé na vitória. Quando partiram para o front, deixaram as famílias para trás em uma vila no oeste da Ucrânia. Todos vão a esse lugar idílico por um par de dias para o batismo do filho de um dos protagonistas. Assim que a festa termina, eles precisam voltar para o front.

On the 24th of February, 2022, Yevhen, together with his friends, volunteered to join the first aid battalion on the front line. They provided life-saving support and evacuation of the injured. This film reveals the experiences of these young men over six months full of drama, despair, fear, hatred, bitterness, love, and, most importantly, faith in victory. As they left for the front, they sent their families to the rear — to a village in western Ukraine. All of them come to this idyllic place for a couple of days to baptize the son of one of our protagonists. As soon as they rise from the celebratory feast, they have to go back to the front.

Nosso filme mostra a Guerra pelos olhos de pessoas comuns. Eles foram defender seus lares, suas famílias e sua pátria. Captada em câmeras de vídeo e telefones celulares, todo dia dessa guerra era repleto de terror, desespero, morte, medo e heroísmo discreto. O Front do Leste dividiu as vidas de homens e mulheres que agora lutam por uma Ucrânia livre — antes e depois do começo das hostilidades. No entanto, nem todos que estão lutando por seus futuros em uma Ucrânia livre vão viver para ver esse futuro.

Our film shows the war through the eyes of ordinary men. They have gone to defend their homes, their families — their homeland. Captured on video recorders and mobile phones, every day of this war is full of horror, despair, death, fear, and quiet heroism. The Eastern Front has divided the lives of the young men and women who now fight for a free Ukraine — both before and after the start of hostilities. But not everyone who is fighting for their future in a free Ukraine will live to see that future.



**VITALY MANSKY,
YEVHEN TITARENKO**
Diretores / *Directors*

Filmografia Selecionada

Selected Filmography

Mansky

2023 2020

2020 Gorbachev.
Heaven

2018 Putin's Witnesses

2016 Rodnye (Close
Relations)

2015 Under the Sun

Titarenko

2021 The Evacuation

2021 Chornobyl 35

2021 Cossacks songs.
The heritage of
UNESCO

2019 Dnipro region

2018 Battle for the
Dnieper

R Vitaly Mansky

F Yevhen Titarenko

M Andrey Paperny

DS Václav Flegl

P Natalia Manskaia,
Nataliia Khazan

CP Vertov

PA Braha Production
Company, Hypermarket
Film and Current Time TV

Contato *Contact:*

info@deckert-distribution.com



Godard Cinema

Godard Cinema

Godard Seul le Cinéma

França / France
110', 2022

Jean-Luc Godard é o cinema, sua quintessência. Ao longo de sua carreira, ele dirigiu mais de 140 filmes. Nós o odiamos tanto quando o adoramos. De onde vem essa aura? De filmes lendários, mas também de Godard ele mesmo. Ele é tanto uma figura pública como um homem rodeado de mistérios. Esse retrato quer nos levar além dos clichês de um mito que às vezes se torna caricatural para encontrar um homem mais sentimental do que parece, um homem que vive sua arte, e às vezes é superado por ela. Porque, sim, Godard é humano. Não só uma máquina que pensa e cria imagens. Ele é carne, sangue, emoções.

Jean-Luc Godard is cinema, its quintessence. All along his career, he directed more than 140 films. We hate him as much as we worship him. Where does his aura come from? From legendary films, but also from Godard himself. He is a public figure as much as a man surrounded by mystery. This portrait wants to take us beyond the clichés of a myth that has sometimes become caricatural, to meet a man more sentimental than it seems, a man inhabited, sometimes surpassed, by his art. Because, yes, Godard is human. Not just a machine who thinks and creates images. He is flesh, blood, emotions.

O que motiva em Godard é ele autorizar tudo: o diretor torna os outros cineastas livres, livres para ousar, para tentar, para desafiar hábitos. Fazer este filme foi explorar um artista que, mais do que muitos outros, tem uma fé verdadeira em sua arte. Para navegar nesse oceano de ideias, filmes e arquivos, segui um caminho: manter a humildade e dar voz a quem o conheceu. O filme é mais sobre o homem do que sobre o seu cinema, mas, como para Godard o cinema e a vida se fundem, no fundo o filme fala também do cinema.

What is very motivating with Godard is that he authorizes everything: he makes other filmmakers free, free to dare, to try, to challenge habits. To make this film was to explore an artist who, more than many others, has a real faith in his art. To navigate in such an ocean of ideas, films, and archives, I followed a path: remain humble and give voice to people who knew him. The film is more about the man than about his cinema, but as for Godard, cinema and life merge; in the end, the film also speaks of cinema.



CYRIL LEUTHY
Diretor / Director

Filmografia Seleccionada

Selected Filmography

- 2021 Rendez-vous avec Maurice Chevalier
- 2020 La vie bien remplie de Pierrick Sorin
- 2019 Melville, le Dernier Samourai
- 2018 Carmen, Mimi, Violetta, Romantiques et Fatales
- 2017 Histoires(s) d'Orchestre
- 2015 La Nuit s'Achève

F Gertrude Baillot
M Philippe Baillon, Cyril Leuthy
ES Vincent Dupuis
DS Guillaume Valeix, Nicolas Paturle
TS Thomas Dappelo
P Cathy Palumbo, Victor Robert
CP 10.7
PA ARTE France, l'INA

Contato Contact:
kkiefel@mediawan.com



Little Richard – Eu Sou Tudo *Little Richard — I Am Everything*

EUA / USA
98', 2023

A história das origens negras e queer do rock, detonando o embranquecimento da música pop americana para revelar o inovador Richard Penniman. Através de arquivos e performances que nos levam ao complicado mundo interior de Richard, o filme conta a história do ícone com suas reviravoltas e contradições. Em entrevistas com familiares, músicos e estudiosos negros e queer, o filme revela como Richard criou uma forma de arte para as pessoas se expressarem, mas, ainda assim, o que deu ao mundo não conseguiu dar a si mesmo. O mundo tentou colocá-lo numa "caixinha", mas Richard continha multidões — ele era descaradamente tudo.

The story of the Black queer origins of rock 'n' roll, exploding the whitewashed canon of American pop music to reveal the innovator Richard Penniman. Through a wealth of archive and performance that brings us into Richard's complicated inner world, the film unspools the icon's life story with all its switchbacks and contradictions. In interviews with family, musicians, and Black and queer scholars, the film reveals how Richard created an art form for self-expression, yet what he gave to the world he was never able to give to himself. The world tried to put him in a box, but Richard contained multitudes — he was unabashedly everything.

Sem Little Richard, Lizzo existiria? E Lil Nas X ou os Rolling Stones? Rock n' roll é o idioma norte-americano, nosso produto de exportação mais duradouro. É também uma zona de guerra cultural, do escândalo da pélvis de Elvis à indignação com Lizzo tocando a flauta de James Madison. Como artista, busco projetos que expandam nossa imaginação coletiva, iluminando o que o mainstream interpreta mal. Hoje, enquanto estados banem livros por conta de raça ou de serem queer, políticos questionam o casamento gay e a integração escolar, as lutas de Little Richard e sua história se tornam mais urgentes do que nunca. O filme é tão divertido e instigante quanto a própria personagem.

Without Little Richard, would Lizzo exist? Would Lil Nas X? Would the Rolling Stones? Rock 'n' roll is the American idiom, our most enduring export. It's also our cultural war zone, from the scandal of Elvis's pelvis to outrage over Lizzo playing James Madison's flute. As an artist, I seek out projects that expand our collective imagination, illuminating what the mainstream misunderstands. Today, Little Richard's struggles and story are more urgent than ever, as states ban books based on race and queerness, and politicians openly question gay marriage and school integration. The film is as entertaining and thought-provoking as the man himself.



LISA CORTEZ
Diretora / Director

Filmografia
Filmography
2020 All In: The Fight For Democracy

F Keith Walker,
Graham Willoughby
M Nyneve Minnear
TS Tamar-kali
P Robert Friedman, Lisa Cortés, Liz Yale Marsh, Caryn Capotosto
PE Dee Rees
CP Bungalow Media + Entertainment
PA Rolling Stone Films

Contato Contact:
publicity@magpictures.com



Não Alinhados: Cenas dos Rolos de Labudović

Non-Aligned: Scenes from the Labudović Reels

Sérvia, França, Croácia, Montenegro, Catar / Serbia, France, Croatia, Montenegro, Qatar
100', 2022

Não Alinhados e *Cine-Guerrilhas* formam um díptico de longas documentais que nos levam a uma viagem ao nascimento do projeto Terceiro Mundo, baseado em materiais inéditos filmados em 35mm por Stevan Labudović, cinegrafista do presidente iugoslavo Tito. *Não Alinhados* percorre o nascimento do movimento Non-Aligned, examinando como um projeto global de emancipação política foi constituído pela imagem cinematográfica.

Non-Aligned & Ciné-Guerrillas is a documentary diptych of two feature-length films that take us on an archival road trip through the birth of the Third World project, based on unseen 35 mm materials filmed by Stevan Labudović, the cameraman of Yugoslav President Tito. *Non-Aligned* re-traces the birth of the Non-Aligned movement, examining how a global project of political emancipation was constituted by the cinematic image.

O díptico *Não Alinhados* e *Cine-Guerrilhas: Cenas dos Rolos de Labudović* é um documentário de arquivo que cobre os momentos marcantes do início de um movimento que luta por um mundo mais justo e igualitário, além da história por trás das imagens, narrada por quem as filmou: Stevan Labudović. Cinegrafista dos cinejornais iugoslavos, Labudović foi convocado para acompanhar o presidente Tito por mais de um quarto do século 20. Diante de mim, tenho alguém que lutou por seus ideais com suas imagens. O potencial para estabelecer uma conversa cinematográfica está lá. Quando um filme como esse chega na sua vida, tudo que você precisa fazer é pegar sua câmera e seguir com ela.

The diptych Non-Aligned & Ciné-Guerrillas: Scenes from the Labudović Reels is both an archive-driven documentary covering the landmark moments in the birth of a movement fighting for a more just and equitable world order, and the story behind the images, narrated by the man who filmed them: Stevan Labudović. A cameraman for Yugoslav Newsreels, Labudović was assigned to follow President Tito for more than a quarter of the 20th century. Facing me, I have someone who fought for his ideals with his images. The potential to hold a cinematic conversation is there. When a film like this arrives in your life, all you have to do is grab your camera and run with it.



MILA TURAJLIĆ
Diretora / Director

Filmografia Filmography

2022 *Ciné-Guerrillas: Scenes From The Labudović Reels*
2017 *The Other Side Of Everything*
2011 *Cinema Komunisto*

R, C Mila Turajlić,
M Sylvie Gadmer, Mila Turajlić, Céline Ducreux
ES, DS Aleksandar Protić
TS Jonathan Morali
P Carine Chichkowsky, Mila Turajlić
CP Poppy Pictures, Survivance

Contato Contact:
nonalignednewsreels@gmail.com



Pianoforte

Pianoforte

Polônia / Poland
91', 2023

Na primeira rodada são 160. Depois, cerca de 80. Depois, 40. No fim, apenas 10 sortudos chegam à final. Esses são os concorrentes da lendária Competição Internacional Chopin de Piano, que acontece a cada cinco anos em Varsóvia, na Polônia. Pianoforte segue esse grupo eclético de jovens músicos de todas as partes do mundo que se preparam desde criança para essa oportunidade que ocorre apenas uma vez na vida.

During the preliminary round, there are 160 of them. Then, about 80. Then 40. At last, only 10 lucky ones make it to the final. These are the contestants in the legendary International Chopin Piano Competition, held every five years in Warsaw, Poland. Pianoforte follows an eclectic group of young musicians from around the world who have prepared since they were children for this once-in-a-lifetime opportunity.

O processo começou com cerca de cinquenta longas conversas com os pianistas qualificados. Daí, acompanhamos os pianistas selecionados durante a primeira etapa da competição. Foi nesse momento que escolhi nossos protagonistas. O que me guiou não foi a classificação, mas a intuição de documentarista. De certa maneira, fazer o filme foi uma aposta com a própria competição. Depois de alguns dias, nós poderíamos muito bem vê-los voltar para casa. Nós tínhamos um pacto especial com nossos protagonistas. Estávamos juntos nessa, não importando o que acontecesse com eles, a final ou um avião para casa. Esse tipo de confiança entre a equipe e as personagens é o que dá estrutura para esse filme.

The process began with about fifty in-depth online conversations with the qualified pianists. Then, we accompanied the selected pianists during the Preliminary Round for the Competition. At that time, I chose our protagonists. I wasn't guided by the piano rankings, but documentary intuition. In a way, making the film was a bet with the Competition itself. After a couple of days, we might as well have seen them going home. We had a special deal with our protagonists. We were in that together, no matter where they'd end up, the final or the plane home. That sort of trust between the crew and the characters lay the foundations for this film.



Foto / Photo Michal Hara

JAKUB PIĄTEK
Diretor / Director

Filmografia Selecionada
Selected Filmography
2021 Prime Time
2019 Users
2016 Sensory Analysis
2014 One Man Show
2009 Mother

R Jakub Piątek
F Filip Drozd
M Ula Klimek-Piatek
ES Michal Fojcik, Anna Rok

Contato Contact:
maciej.kubicki@telemark.com.pl



Rezando pelo Armagedom *Praying for Armageddon*

Noruega / Norway
90', 2022

Para acelerar a profecia bíblica do Armagedom, evangélicos norte-americanos poderosos fazem força para que o Apocalipse aconteça. A infiltração deles na máquina política nunca foi tão forte. Não apenas eles ameaçam a democracia dos Estados Unidos, como a influência substancial desse grupo sobre a política externa tem como alvo dar início à Batalha do Juízo Final no Oriente Médio.

To speed up the biblical prophecy of Armageddon, powerful U.S. Evangelicals push to manifest the Apocalypse. Their infiltration of political machinery has never been stronger. Not only do they threaten U.S. democracy, but their substantial influence over foreign policy aims to start the final Doomsday Battle in the Middle East.

O filme aborda uma das forças mais poderosas em jogo no mundo de hoje: os fundamentalistas religiosos se preparando para uma Guerra Santa. Como guerreiros escolhidos por Deus, armados com uma interpretação literal da Bíblia, os evangélicos fundamentalistas dos EUA veem como sua responsabilidade fazer a vontade de Deus e seu objetivo é acelerar o fim dos tempos para que Jesus volte. Eles têm poder político real nos EUA, desde organizações de base até as megagregas e a Casa Branca. Eles também têm ascendência sobre o exército mais letal e perigoso do planeta, o norte-americano. E a ascensão da direita religiosa nos EUA tem consequências significativas em todo o mundo.

The film takes on some of the most powerful forces at play in the world today — religious fundamentalists preparing for a Holy War. As God's chosen warriors, armed with a literal interpretation of the bible, U.S. fundamentalist evangelicals see it as their responsibility to act out God's will, and their goal is to speed up the end times in order for Jesus to return. They have real political power in the U.S., from the grassroots to megachurch empires and all the way to the White House. They also have a stronghold in the most lethal and dangerous military on the planet, the American Army. The rise of the Religious Right in the U.S. has significant consequences worldwide.



TONJE HESSEN SCHEI
Diretora / Director

Filmografia

Filmography

2019 iHuman

2014 Drone

2010 Play Again

2006 Independent
Intervention

CD Michael Rowley

F Michael Rowley

M Torkel Gjerv

TS Uno Helmersson

P Christian Aune Falch,
Torstein Parelius, Ingrid G.
Aune Falch

CP UpNorth Film

Contato Contact:
festivals@dr.dk



Still: A Michael J. Fox Movie

Still: A Michael J. Fox Movie

EUA / USA
95', 2022

O filme traça a extraordinária história de Fox em suas próprias palavras, usando recursos do documentário, arquivos e partes roteirizadas. Conta como um garoto baixinho sai de uma base do exército canadense para alcançar o estrelato na Hollywood dos anos 1980. Além de sua vida pública, o filme mostra pela primeira vez sua jornada privada, incluindo os anos que seguiram seu diagnóstico com mal de Parkinson aos 29 anos. Produzido com acesso sem precedentes a Fox e sua família, o filme narra os triunfos e dificuldades pessoais e profissionais do ator, e explora o que acontece quando um otimista incurável enfrenta uma doença incurável.

The film, which incorporates documentary, archival, and scripted elements, recounts Fox's extraordinary story in his own words — the improbable tale of an undersized kid from a Canadian army base who rose to the heights of stardom in 1980s Hollywood. Fox's public life unspools alongside his never-before-seen private journey, including the years that followed his diagnosis, at twenty-nine, with Parkinson's disease. Intimate and honest, and produced with unprecedented access to Fox and his family, the film chronicles Fox's triumphs and explores what happens when an incurable optimist confronts an incurable disease.

Há alguns anos, eu estava jantando em um restaurante quando vi um cara vindo em direção à nossa mesa. Ele estava se movendo muito rápido e se contorcendo todo. Era Michael J. Fox. Naquele momento, eu sabia apenas que ele tinha sido o Marty McFly e tinha Parkinson. Lembrei da cena quando li uma entrevista com Michael no New York Times. Essa entrevista me fez ler suas memórias: um passeio selvagem com um herói improvável, alçado às alturas da fama, só para ser derrubado por uma reviravolta do destino. Pensei em como seria divertido fazer um documentário com uma vibe anos 80. Um tipo de filme pipoca, com música, grandes altos e baixos, e um herói em rota de colisão.

Some years ago, I was eating dinner at a restaurant when I saw a guy coming toward our table. He was moving too fast and at what seemed a reckless tilt. It was Michael J. Fox. At that point, I knew only that he was Marty McFly and he had Parkinson's. But the scene came back to me when I read an interview with Michael in The New York Times. That interview started me reading his memoirs: a wild ride with an unlikely hero lifted to the heights of fame, only to be cut down by a twist of fate. I thought about how fun it would be to make a documentary with that 80s vibe. A popcorn kind of movie, with music and big ups and downs, and a hero careening through a crash course.



DAVIS GUGGENHEIM
Diretor / Director

Filmografia

Filmography

2015 He Named Me Malala
2010 Waiting for Superman
2008 It Might Get Loud
2007 An Inconvenient Truth

F, C Kim Miles
M Michael Harte
TS John Powell
P Davis Guggenheim, Annetta Marion, Jonathan King, Will Cohen
PE Nelle Fortenberry, Jonathan Silberberg, Nicole Stott, Laurene Powell Jobs
CP Concordia Studio

Contato Contact:
ad_narayan@apple.com



Um Espião Compassivo *A Compassionate Spy*

EUA, Reino Unido / USA, United Kingdom
101', 2022

Recrutado, em 1944, como um estudante de Harvard de 18 anos para ser o mais jovem físico do Projeto Manhattan, Ted Hall não compartilhava do entusiasmo de seus colegas com o sucesso da explosão da primeira bomba atômica. Preocupado que um monopólio norte-americano desse tipo de arma no pós-guerra poderia levar a uma catástrofe nuclear, ele decide passar informações-chave sobre a construção da bomba para a União Soviética. Depois da guerra, ele se casa com Joan, com quem compartilha o segredo da espionagem. O filme revela as reviravoltas dessa história de espião e a extraordinária vida do casal durante mais de 50 anos de casamento.

Recruited in 1944 as an eighteen-year-old Harvard undergraduate to be the youngest physicist on the Manhattan Project, Ted Hall didn't share his colleagues' elation after the successful detonation of the world's first atomic bomb. Concerned that a U.S. post-war monopoly on such a weapon could lead to nuclear catastrophe, he decided to start passing key information about the bomb's construction to the Soviet Union. After the war, he married Joan with whom he shared the secret of his espionage. The film reveals the twists and turns of this real-life spy story and the couple's remarkable life together during more than 50 years of marriage.

O que me levou a fazer o filme foi Joan Hall, que, aos 90 anos, ainda continua a defender Terry Hall, o amor de sua vida e um homem que, para ela, foi extremamente corajoso como um jovem físico do Projeto Manhattan. Joan possui uma paixão e uma habilidade de lembrar vividamente os anos que dividiu com Ted. Ele era um cientista extremamente talentoso — e tinha apenas 19 anos — quando decidiu se tornar um espião para tentar salvar os Estados Unidos de si e “salvar o mundo” da aniquilação nuclear. Espero que a história de Ted e Joan reverbere com o público de hoje, em um momento em que o mundo enfrenta tantas consequências terríveis em diferentes frentes.

What first drew me to make A Compassionate Spy was Joan Hall, who in her 90s, still carried the torch for Ted Hall, the love of her life and a man who, for her, took incredibly courageous risks as a young physicist on the Manhattan Project. Joan displays a passion and ability to vividly recall the extraordinary life she shared with Ted. He was a supremely gifted scientist — just nineteen years old — when he decided to become a spy to try and save the United States from itself and “save the world” from nuclear annihilation. I hope Ted and Joan's story will resonate with audiences today, as the world faces its own dire consequences on so many fronts.



Foto / Photo Greg Gorman

STEVE JAMES
Diretor / Director

Filmografia
Filmography

2016 Abacus: Small
Enough to Jail
1994 Hoop Dreams

R, M Steve James
F Tom Bergmann
P Steve James, Mark Mitten, Dave Lindorff, Sarada Duvvuri
PE Jeff Skoll, Diane Weyermann, Tim Horsburgh, Gordon Quinn
CP Mark Mitten, Dave Lindorff, Steve James

Contato Contact:
festival@autlookfilms.com

Competição Brasileira

Brazilian Competition

Longas ou Médias-Metragens

Feature or Medium-Length Films

171 <i>171 Fool Me Twice</i>	54	Morcego Negro <i>Black Bat</i>	62
Amanhã <i>Tomorrow</i>	56	Nada Sobre Meu Pai <i>Nothing About My Father</i>	64
O Contato <i>The Clash</i>	58	Santino <i>Santino</i>	66
Incompatível com a Vida <i>Incompatible with Life</i>	60		



171

171 Fool Me Twice

Brasil / Brazil
95', 2023

Uma equipe de documentaristas encontra seis pessoas encarceradas em presídios de São Paulo. Elas cumprem pena por motivos diferentes, mas são identificadas nas cadeias como autênticos "171", um tipo de narrador — meio camaleão — que pode usar sua habilidade com as palavras para aplicar um golpe ou apenas manipular as pessoas pelo prazer de enganar. Os 171 são atores natos e vivem em constante atuação, numa eterna mise-en-scène em que a vida e o teatro são uma coisa só. Como no clássico de Luigi Pirandello, as seis personagens do filme inventam histórias sobre si mesmas. Algumas até são verdadeiras, mas não se sabe quais são as inventadas.

A team of documentary filmmakers finds six people incarcerated in prisons in São Paulo. They do time for different crimes, but are identified in prisons as authentic "171," a type of narrator — a bit of a chameleon — who can use his ability with words scam or just manipulate people for the pleasure of deceiving. The 171 are born actors and live in constant performance, in an eternal mise-en-scène in which life and theater are one and the same. As in Luigi Pirandello's classic, the film's six characters invent stories about themselves. Some are even true, but one can't tell which are invented.

estreia mundial
world premiere

Comecei a rascunhar o 171 em 2013. Enquanto me preparava para fazer o filme, o país viu a lorota e os loroteiros dominarem nossos processos políticos e sociais. O 171 foi rodado em meados de 2018, antes de o Brasil eleger um mentiroso como presidente da República. Tudo começou como uma pesquisa formal sobre certa poética do documentário falado, mas o tema vai mais longe e a coisa me surpreende com as atualidades que não para de ganhar. O 171 é também sobre as verdades produzidas pelo encontro de um cineasta com seus personagens, que têm a magia de hipnotizar o espectador com as palavras. O que acontece no filme pode ser invenção, realidade ou sonho.

I started drafting 171 Fool Me Twice in 2013. As I prepared to make the film, the country saw tall tales and tall-tale tellers dominate our political and social processes. 171 Fool Me Twice was filmed in mid-2018, before Brazil elected a liar as president. It all started as a formal research on a certain poetics of the spoken documentary, but the theme goes further and the thing surprises me about how present it remains. 171 Fool Me Twice is also about the truths produced by the encounter between a filmmaker and his characters, who have the magic of hypnotizing the spectator with their words. What happens in the film can be invention, reality, or dream.



RODRIGO SIQUEIRA
Diretor / Director

Filmografia
Filmography
2015 Orestes
2010 Terra Deu Terra
Come
2003 Aqui Favela, O Rap
Representa

R Rodrigo Siqueira
F, C João Atala
M Celso Vilalba,
Rodrigo Siqueira
ES Miriam Biderman,
Ricardo Reis
DS Fernando Russo,
Bruno Augustin
TS Antônio Farinaci
P Rodrigo Siqueira
PE Juliana Kim,
Rodrigo Siqueira
CP 7Estrelo Filmes
PA Doktor Hinkfuss
Foundation

Contato Contact:
rodrigo.7estrelo@gmail.com



Amanhã *Tomorrow*

Brasil / Brazil
106', 2023

Em 2002, três crianças se cruzaram em Belo Horizonte, na Barragem Santa Lúcia, que separa um conjunto de favelas de um bairro de classe média alta. Mesmo morando tão perto, sempre foram tão distantes. Durante dois finais de semana, elas experimentaram viver universos sociais completamente diferentes do que estavam acostumadas. Vinte anos depois, o que aconteceu com cada uma delas? Entre 2002 e 2022, o Brasil foi virado pelo avesso. E suas vidas também. Um filme sobre os encontros e desencontros da sociedade brasileira contemporânea.

In 2002, three children crossed paths in Belo Horizonte / Brazil, at the Santa Lúcia Dam, which separates a group of favelas from an upper-middle class neighborhood. Even living so close, they were always so far apart. During two weekends, they tried experiencing completely different social universes from what they were used to. Twenty years later, what happened to each of them? Between 2002 and 2022, Brazil was turned inside out. And their lives too. A film about the matches and mismatches of contemporary Brazilian society.

estreia mundial
world premiere

Amanhã é um filme que acompanha dois tempos da vida de pessoas que cresceram respeitando uma linha imaginária que a sociedade impôs a seus mundos, mas que aceitaram romper essa barreira para explorar novos horizontes. As filmagens aconteceram entre 2002 e 2022, período que coincide com a chegada de Lula à presidência do Brasil e sua volta em 2022 para o 3º mandato. Muito do que o país experimentou nesse intervalo de tempo está refletido na história que levamos à tela. Um despretenso retrato da infância e da juventude urbanas — não somente de Belo Horizonte, mas de todo o Brasil — ao longo dos últimos 20 anos.

Tomorrow is a film that follows two stages in the lives of people who grew up respecting an imaginary line that society imposed on their worlds, but who accepted to break this barrier to explore new horizons. Filming took place between 2002 and 2022, a period that coincides with Lula's arrival at the presidency of Brazil and his return in 2022 for the 3rd term. Much of what the country experienced in that time span is reflected in the story we bring to the screen. An unpretentious portrait of urban childhood and youth — not only in Belo Horizonte, but throughout Brazil — over the past 20 years.



MARCOS PIMENTEL
Diretor / Director

Filmografia
Filmography
2021 Pele
2021 Os Ossos da Saudade
2019 Fé e Fúria
2017 A Parte do Mundo Que Me Pertence
2013 Sopros

R Marcos Pimentel,
Ivan Morales Jr.
F, C Gabriela Matos
M Ivan Morales Jr.
ES Vitor Coroa
DS Vitor Coroa,
Pris Campelo
P Vinícius Rezende Morais
PE Luana Melgaço
CP Tempero Filmes

Contato Contact:
marcospimentel.cinema@gmail.com



O Contato

The Clash

Brasil / Brazil
84', 2023

Na tríplice fronteira entre Brasil, Colômbia e Venezuela, em um vasto e pouco conhecido território chamado "Cabeça de Cachorro", o filme acompanha as travessias feitas por personagens que transitam entre suas aldeias e a cidade indígena de São Gabriel da Cachoeira. Capta-se um universo de trocas multiétnicas, de grande diversidade linguística, de trocas e de buscas por novos conhecimentos. E se evidencia a relação dos povos originários com seus sonhos e com suas práticas místicas e aponta os caminhos de sobrevivência desses povos que habitam uma região de extrema beleza, mas que hoje está ameaçada pelo narco-garimpo.

At the tripoint between Brazil, Colombia, and Venezuela, in a vast and little-known territory called Cabeça de Cachorro, the film follows the crossings made by characters who transit between their villages and the indigenous city of São Gabriel da Cachoeira. It captures a universe of multiethnic exchanges, of great linguistic diversity, exchanges, and searches for new knowledge. It highlights the relationship of the original peoples with their dreams and with their mystical practices and points out the ways of survival of these peoples who inhabit a region of extreme beauty, but which today is threatened by narco-mining.

estreia mundial
world premiere

Fazer um documentário sobre a Amazônia, sua diversidade e as ameaças para a preservação da floresta é um desafio para qualquer produção. Para entender os dilemas da vida real nessa imensa região, precisei fazer uma imersão profunda na cultura e nas histórias locais. A premissa de *O Contato* é ir além de visões preconcebidas que costumam utilizar um recorte que diferencia os povos da floresta dos não indígenas, idealizando-os.

A narrativa atravessa sutis fronteiras culturais unindo a minha experiência com a singularidade dos olhares dos protagonistas do filme para dar voz e vez aos povos da floresta: as 23 etnias que vivem no gigantesco município de São Gabriel da Cachoeira.

Making a documentary about the Amazon, its diversity and the threats to the preservation of the forest is a challenge for any production. To understand the real-life dilemmas in this huge region, I had to take a deep dive into the local culture and stories. The premise of The Clash is to go beyond preconceived views that tend to use an approach that differentiates forest peoples from non-Indigenous people, idealizing them. The narrative crosses subtle cultural borders, uniting my experience with the singularity of the film's protagonists' perspectives to give voice and opportunity to the people of the forest: the 23 ethnic groups that live in the gigantic municipality of São Gabriel da Cachoeira.



VICENTE FERRAZ
Diretor / Director

Filmografia

Filmography

2018 Rio de Benjamin
Costallat
2014 A Estrada 47
2010 El Último
Comandante
2010 Arquitetos do Poder
2007 Estado do Mundo
2004 Soy Cuba,
O Mamute
Siberiano
1991 Perdidos em el
Camino
1989 Carrera Contra el
Tiempo

R Vicente Ferraz

F Luis Abramo

M Mair Tavares

DS Simone Petrillo,
Pedro Saldanha

TS Lívio Tragtenberg

P Juliana de Carvalho,
Valéria Burke

CP Bang Filmes &
Produções

Contato Contact:
juliana@bangfilmes.com.br



Incompatível com a Vida

Incompatible with Life

Brasil / Brazil
92', 2023

A partir do registro de sua gravidez, a diretora Eliza Capai conversa com outras mulheres que tiveram vivências parecidas à sua, criando um potente e tocante coral de vozes que refletem sobre temas universais: vida, morte, luto e políticas públicas que nos afetam.

After documenting her pregnancy, director Eliza Capai talks with other women who have had similar experiences, creating a powerful and touching choir of voices that reverberates on universal themes: life, death, mourning, and public policies that affect us all.

estreia mundial
world premiere

Observar o ser mulher em diferentes mundos é o que me move no fazer documentário. Em 2020, mudei-me para Portugal durante a minha primeira e desejada gravidez e vivi algo que, como documentarista, faria um filme sobre, se a personagem não fosse eu: senti então naquele momento que ou me expunha para abordar um tema tão incômodo, solitário e comum, como a perda gestacional, ou não teria mais o direito de documentar a vida alheia. Depois de eu e meu parceiro filmarmos nossa gestação e aborto, conversei com outras mulheres e casais que viveram histórias semelhantes. Neste filme, atravessamos vida, morte e sonhos buscando transformar nosso luto em amor.

Observing what it is like to be a woman in different worlds is what drives me to make documentaries. In 2020, I moved to Portugal during my first and desired pregnancy and experienced something that, as a documentary filmmaker, I'd make a film about, if the character weren't me: I had to choose between exposing myself to address this uncomfortable, lonely, and common topic — pregnancy loss — or no longer having the right to document other people's lives. After my partner and I filmed our pregnancy and miscarriage, I spoke with other women and couples who had similar experiences. In this film, we go through life, death, and dreams trying to transform our mourning into love.



Foto / Photo João Pina

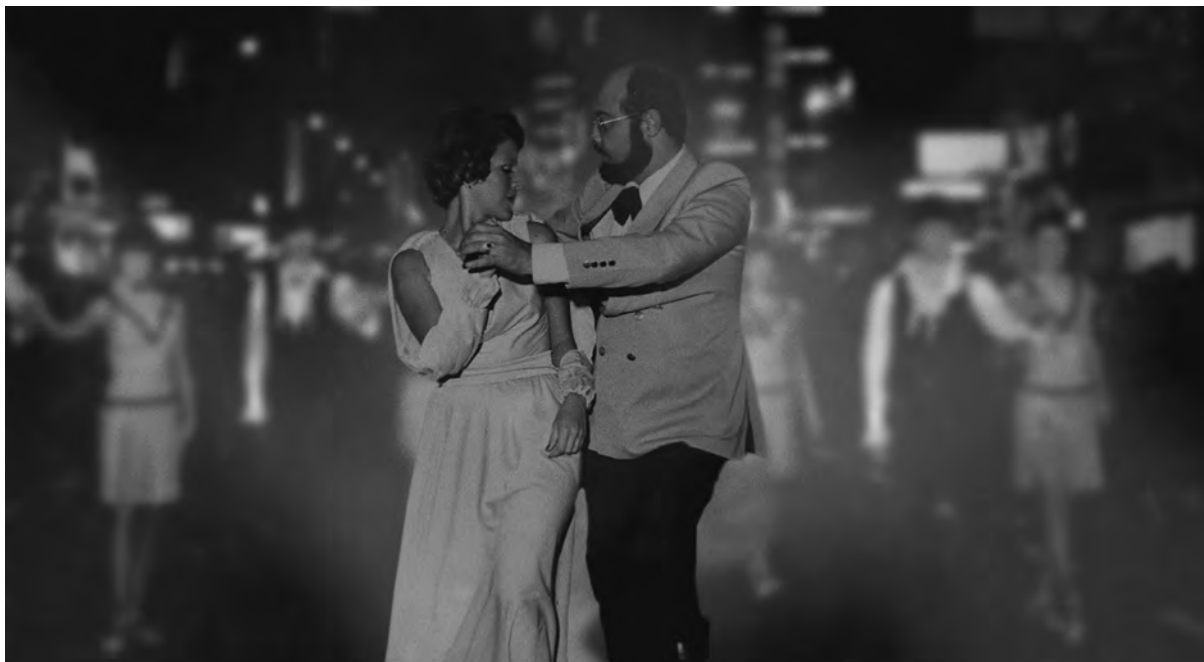
ELIZA CAPAI
Diretora / Director

Filmografia
Filmography

2021 Elize Matsunaga
— Era uma vez um crime
2019 Espero tua (Re)volta
2016 O Jabuti e a Anta
2013 Tão Longe É Aqui

R Eliza Capai
F, C Janice D'Avila, Eliza Capai, João Pina
M Daniel Grinspum
TS Décio 7
P, PE Mariana Genescá
CP tva2.doc
PA Usina de Imagem

Contato Contact:
mariana@tva2.com.br



Morcego Negro

Black Bat

Brasil / Brazil
135', 2023

Uma biografia de Paulo César Farias, mais conhecido como PC Farias. PC foi tesoureiro do ex-Presidente Fernando Collor de Mello e esteve diretamente envolvido no processo que culminou com o impeachment de Collor, abalando profundamente a recém-restaurada democracia brasileira. O filme conta com a participação de dezenas de pessoas que conheceram e conviveram com Farias, farta documentação e material de arquivo exclusivo, que revela os meandros da política brasileira, focando especialmente as relações entre capital, ideologia, poder e o crime organizado.

A biography of Paulo César Farias, better known as PC Farias. PC was the treasurer of former President Fernando Collor de Mello and was directly involved in the process that culminated in Collor's impeachment, profoundly shaking the newly restored Brazilian democracy. The film features dozens of people who knew and lived with Farias, abundant documentation, and exclusive archival material, which reveals the intricacies of Brazilian politics, focusing especially on the connections between capital, ideology, power, and organized crime.

estreia mundial
world premiere



**CLEISSON VIDAL,
 CHAIM LITEWSKI**
 Diretores / Directors

Filmografia

Filmography

Cleisson Vidal

2021 Paulo César Pinheiro — Letra e Alma

2019 A Nuvem

2018 Milton Nascimento — Intimidade e Poesia

2012 Dino Cazzola — Uma Filmografia de Brasília

Chaim Litewski

2021 Golpe de Ouro

2009 Cidadão Boilesen

Desde seu início, *Morcego Negro* foi um projeto desafiador: a realização de um documentário histórico que trata da vida, morte e do tempo do mais influente e controverso lobista brasileiro, Paulo César Farias. O objetivo sempre foi desenvolver uma reflexão sobre um período crucial que trouxe enormes mudanças políticas, econômicas e sociais no Brasil e no mundo. E, ao mesmo tempo, explicitar, de uma maneira clara e transparente, como se dão as relações de poder no Brasil. Passados quase 30 anos dos fatos retratados no documentário, achamos que vale a pena questionar o que, efetivamente, mudou, se é que alguma coisa realmente mudou desde então.

From the start, Black Bat has been a challenging project: the realization of a historical documentary that deals with the life, death, and time of the most influential and controversial Brazilian lobbyist, Paulo César Farias. The objective has always been to develop a reflection on a crucial period that brought enormous political, economic, and social changes in Brazil and in the world. And, at the same time, explain, in a clear and transparent way, how power relations work in Brazil. Almost 30 years after the facts portrayed in the documentary, we think it is worth questioning what, if anything, has actually changed since then.

Contato Contact:

cleisson2@terrafirmeprodutora.com.br

R Lea Van Steen, Chaim Litewski, Cleisson Vidal

PQ Chaim Litewski, Rachmiel Litewski

F Coi Belluzzo, Cleisson Vidal, Lucas Barreto, Felipe Herrmann, Octávio Lemos, Nathan Beriro, Ricardo Lobo

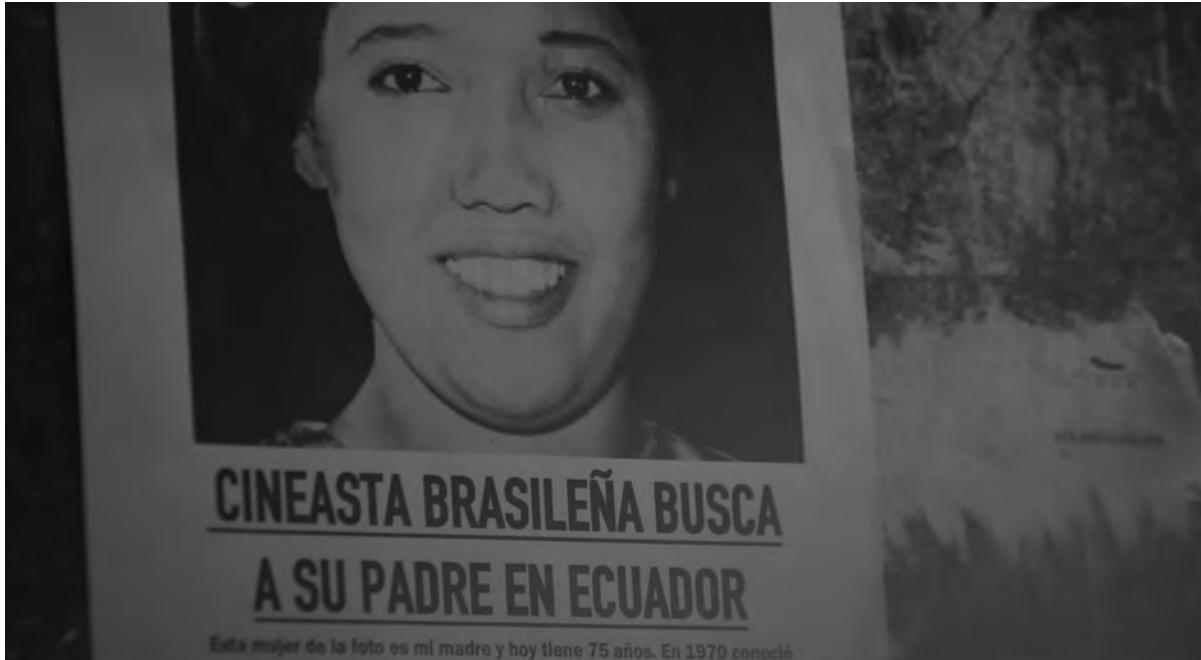
M Lea Van Steen, Pedro Asbeg

P Chaim Litewski, Cleisson Vidal,

PE Cleisson Vidal

CP Terra Firme Produções

PA Studio Great



Nada Sobre Meu Pai *Nothing About My Father*

Brasil / Brazil
93', 2023

A busca da diretora Susanna Lira pela história de seu pai, que ela nunca conheceu. Filha de um jovem guerrilheiro equatoriano, que veio para o Brasil lutar contra a ditadura militar na década de 1970, ela vai até Quito, terra natal do pai, e expõe sua história para dezenas de veículos da imprensa equatoriana. Em forma de road movie, ela se encontra com possíveis pais que respondem aos anúncios divulgados na imprensa.

The movie director Susanna Lira's search for the story of her father, whom she never knew. Daughter of a young Ecuadorian guerrilla fighter who came to Brazil to fight against the military dictatorship in the 1970s, Susanna Lira has been to Quito, her father's birthplace, and exposed her story to dozens of Ecuadorian press vehicles. In this road movie, she met potential parents who respond to advertisements in the press.

estreia mundial
world premiere

Depois de 20 anos fazendo documentários, deparei-me com o maior desafio da minha carreira: fazer um filme sobre a minha história pessoal de ausência paterna. *Nada Sobre Meu Pai* é sobre uma jornada de busca de uma identidade desconhecida e cheia de significados. É um mergulho profundo para dentro de mim mesma e de um país que não tinha sequer uma paisagem. É uma busca por uma memória perdida e ofuscada pelos horrores das ditaduras na América Latina. É sobre um renascimento identitário e sobre um legado de luta que permanece em mim e em tudo o que faço mesmo sem a presença física do homem que me fez herdar essa inquietude permanente diante do estado das coisas.

After 20 years making documentaries, I was faced with the biggest challenge of my career: making a film about my personal story of father absence. Nothing About My Father is about a journey in search of an unknown identity full of meanings. It's a deep dive into myself and into a country that didn't even have a landscape. It is a search for a memory lost and overshadowed by the horrors of dictatorships in Latin America. It is about an identity rebirth and about a legacy of struggle that remains in me and in everything I do, even without the physical presence of the man who made me inherit this permanent restlessness in the face of the state of things.



SUSANNA LIRA
Diretora / Director

Filmografia *Filmography*

2021 A Mãe de Todas as Lutas
2020 Prazer em Conhecer
2019 Mussum, Um Filme do Cacildis
2018 Meu Corpo É Mais
2018 Torre das Donzelas
2017 Clara Estrela
2017 Legítima Defesa
2016 Intolerância.Doc

R Susanna Lira
F Rafael Mazza
M Victor Abreu, Edt.
ES Tiago Picado
DS Tito Gomes
TS Flavia Tygel
P Susanna Lira, Tito Gomes
PE Lívia Nunes
CP Modo Operante Produções

Contato Contact:
contato@modooperante.com.br



Santino

Santino

Brasil / Brazil
88', 2023

O cotidiano do veredeiro Santino e sua família na bacia do Rio São Francisco, em Minas Gerais. As veredas são formações vegetais bastante úmidas, que abastecem de água a fauna e o solo do cerrado brasileiro. Para além de ser um ativista incansável na defesa deste bioma muito ameaçado pelos predadores do grande capital, Santino consegue unir de forma sugestiva o mundo espiritual e místico ao qual está vinculado, o mundo da natureza e dos animais com os quais confabula e o mundo do ativismo político e da conscientização das novas gerações para a importância da preservação da natureza.

The daily life of vereda caretaker Santino and his family in the basin of the São Francisco River, in Minas Gerais. Veredas are very humid vegetation formations that supply water to the fauna and soil of the Brazilian Cerrado. In addition to being a tireless activist in defense of this biome that is very threatened by the predators of big business, Santino manages to suggestively unite the spiritual and mystical world to which he is linked, the world of nature and the animals with which he confabulates, and the world of political activism, raising the awareness of new generations about the importance of preserving nature.

estreia mundial
world premiere

Dentro da minha obra, eu diria que *Santino* é um filme que segue o mesmo estilo de *A Alma do Osso* e de *Andarilho*. Filmes de personagem, em que sua força maior emana do simples acompanhamento do cotidiano de personagens expressivos, que nos fascinam por trazer algo novo em suas formas de estar no mundo. Acompanhamos Santino se equilibrando entre um ativismo de defesa da natureza na realidade do cerrado e conexões com um mundo místico que o orienta e lhe dá força para continuar. É um filme simples, observacional, que não busca se fechar em conclusão alguma, deixando para que cada espectador sinta a luta do ser humano com a natureza, com seus pares, com o desconhecido e com o mistério.

Within my work, I would say that Santino is a film that follows the same style as A Alma do Osso and Andarilho — character films, in which their greatest strength emanates from simply following the daily lives of expressive characters that fascinate us for bringing something new to their ways of being in the world. We follow Santino balancing between activism in defense of nature and connections with a mystical world that guides and gives him strength to continue. It is a simple, observational film, which does not seek to close itself in any conclusion, leaving each spectator to feel the struggle of human beings with nature, their peers, the unknown, and the mystery.



CAO GUIMARÃES
Diretor / Director

Filmografia Seleccionada
Selected Filmography

2018 Espera
2013 O Homem das Multidões
2012 Otto
2012 Elvira Lorelay Alma de Dragón
2010 Ex Isto
2006 Andarilho
2004 Acidente
2004 A Alma do Osso

R Leandro Lopes
PQ Damiana Campos
F, C Beto Magalhães, Cao Guimarães
M Cao Guimarães
ES, DS O Grivo
TS O Grivo, Makely Ka
P Damiana Campos, Beto Magalhães
PE Beto Magalhães
CP Cinco em Ponto

Contato Contact:
betomaga@uol.com.br

Competição Internacional

International Competition

Curtas-Metragens

Short Films

Carta a um Porco 70
Letter to a Pig

Florestas 71
Forests

Folhas de K. 72
Leaves of K.

Jogando Óleo na Fervura 73
Pouring Water on Troubled Oil

Mal Trabalhando 74
Hardly Working

Paraíso da Soneca 75
Powernapper's Paradise

Ptitsa 76
Ptitsa

Todas as Coisas que Você Deixa para Trás 77
All the Things You Leave Behind

Uma História do Mundo Segundo a Getty Images 78
A History of the World According to Getty Images



Carta a um Porco *Letter to a Pig*

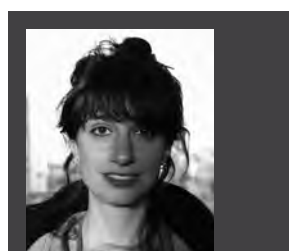
França, Israel / France, Israel
17', 2022

Um sobrevivente do holocausto lê uma carta que escreveu ao porco que salvou a sua vida. Uma jovem estudante ouve seu testemunho na aula e cai em um sonho conturbado em que ela confronta questões de identidade, trauma coletivo e os extremos da natureza humana.

A Holocaust survivor reads a letter he wrote to the pig who saved his life. A young schoolgirl hears his testimony in class and sinks into a twisted dream where she confronts questions of identity, collective trauma, and the extremes of human nature.

R Tai Kantor **F** Arbel Rom **M** Efrat Berger **ES, DS** Erez Eyni-Shavit
TS Shahar Davis, Pierre Oberkamp **P** Emmanuel-Alain Reynal, Pierre Baussaron **CP** Miyu Productions **PA** The Hive Studio

Contacto Contact: festival@miyu.fr



TAL KANTOR
Diretora / Director

Filmografia
Filmography
2019 Advocate
2016 In Other Words
2015 Under The Small Sun



Florestas *Forests* *Forêts*

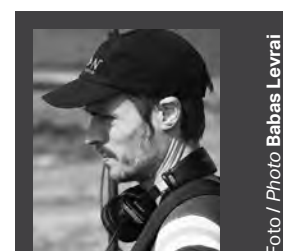
Canadá / Canada
16', 2022

Pinheiros brancos submersos pela reserva de uma hidroelétrica no território Innu se transformam em chamas. Essa exploração entre água e fogo ilustra a emergência climática atual através de múltiplas histórias sobre o relacionamento entre uma comunidade e suas terras.

Eastern white pines submerged under the waters of a hydroelectric reservoir on unceded Innu territory transform into flames. This exploration between water and fire illustrates our current climate emergency through multiple stories about the relationship between a community and its land.

R, PQ, M, P Simon Plouffe **F** Geoffroy Beauchemin **CP** Les Films de l'Autre

Contacto Contact:
festival@videographe.org



SIMON PLOUFFE
Diretor / Director

Filmografia
Filmography
2018 Those Who Come,
Will Hear
2011 Others' Gold

Foto / Photo Babas Levrai



Folhas de K. *Leaves of K.* *Hojas de K.*

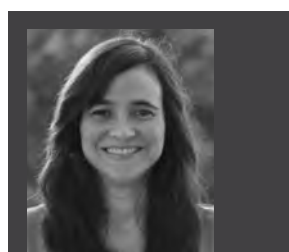
Nicarágua, Costa Rica / *Nicaragua, Costa Rica*
18', 2022

Em 2018, a polícia da Nicarágua reprimiu brutalmente protestos organizados pelos estudantes do Ensino Médio. K., uma jovem de 17 anos que foi presa, reconta os horrores de seu tempo na cadeia.

In 2018, the Nicaraguan police brutally repressed anti-government protests organized by high-school students. K., a 17-year-old girl who was arrested, recounts the horrors of her time in jail.

R, P Gloria Carrion PE Rufepe P M Milo Otz DS Lucho Kudelski TS Braulio Ferreira P Lianet Rodríguez

Contato Contact:
hasta30minutos@gmail.com



GLORIA CARRION
Diretora / Director

Filmografia
Filmography
2019 Días de Luz
2017 Heredera del Viento



Jogando Óleo na Fervura *Pouring Water on* *Troubled Oil*

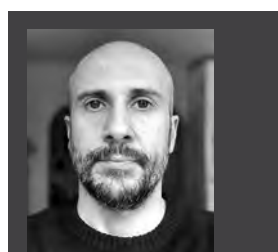
Reino Unido / *United Kingdom*
26', 2023

Em 1951, a Anglo-Iranian Oil Company decidiu produzir um filme para promover suas atividades no Irã. Eles contrataram o poeta Dylan Thomas para, em suas palavras, "derramar água em óleo poluído". Esse filme poético segue a viagem de Thomas, captando seu encontro com o país e sua gente enquanto acontece uma convulsão política pela nacionalização do petróleo.

In 1951, the Anglo-Iranian Oil Company set out to produce a publicity film promoting its activities in Iran. They hired the poet Dylan Thomas. His job, he would later remark, was to "pour water on troubled oil." This poetic film follows Thomas's journey capturing his encounter with the country and its people as a political upheaval for oil nationalization unfolds.

M, P Nariman Massoumi DS Payam Hosseinian

Contato Contact: n.massoumi@bristol.ac.uk



NARIMAN MASSOUMI
Diretor / Director

Filmografia
Filmography
2022 Dear Home Office
2017 How Do you See Me?
2016 Baba 1989
2014 Where Is My Mother's House
2012 Health Before the Health Service: A Medical Revolution
2011 Baba
2010 Take Cover



Mal Trabalhando *Hardly Working*

Áustria / Austria
20', 2022

O filme ilumina personagens que normalmente estão no fundo dos videogames: NPCs. Uma lavadeira, um rapaz do estábulo, um varredor e um carpinteiro são observados com precisão etnográfica. São máquinas de Sísifo, cujas rotinas laborais e padrões de atividades, assim como bugs, fazem uma analogia com o trabalho no capitalismo.

The film sheds light on characters that normally remain in the background of video games: NPCs. A laundress, a stable boy, a street sweeper, and a carpenter are observed with ethnographic precision. They are Sisyphus machines, whose labor routines, activity patterns as well as bugs paint an analogy for work under capitalism.

R, F, M, P, PE, CP, PA Total Refusal (Susanna Flock, Robin Klengel, Leonhard Müllner, Michael Stumpf) ES, DS Bernhard Zorzi TS Adrian Haim

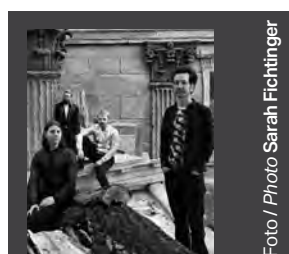


Foto / Photo Sarah Fichtinger

TOTAL REFUSAL
Diretores / Directors

Filmografia
Filmography
2022 Deconstructing
the Bridge
2021 Superwonder
2020 How to Disappear
2020 Featherfall
2018 Operation
Jane Walk

Contato Contact:
alex@refreshingfilms.com



Paraíso da Soneca *Powernapper's Paradise*

Suécia / Sweden
14', 2022

A contadora caiu no sono em sua mesa. O garçom dorme atrás da caixa registradora. O guarda está sonhando, dormindo em sua cadeira fora do banco. *Paraíso da Soneca* explora a vida e as pessoas nas Filipinas, onde parece ser tranquilo dormir no trabalho.

The accountant has fallen asleep on her desk. The waiter sleeps behind the cash register. The guard is dreaming, slumbering on his chair outside the bank. Powernapper's Paradise explores life and the people in the Philippines, where it seems okay to sleep at work.

R Samir Arabzadeh F Dwight Bout TS Rasmus Ohlander P Kristina Meiton
CP MigDig AB PA Swedish Film Institute

Contato Contact:
josefina.mothander@filminstitutet.se

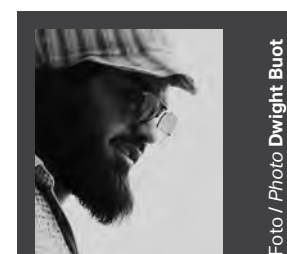


Foto / Photo Dwight Bout

SAMIR ARABZADEH
Diretor / Director

Filmografia
Filmography
2018 Dreaming of Ice
Cream
2018 True Love
2017 Märta Proppmätt
2014 Roadkill
2012 Ginger and Cumin



Ptitsa *Ptitsa* *Ptitsa*

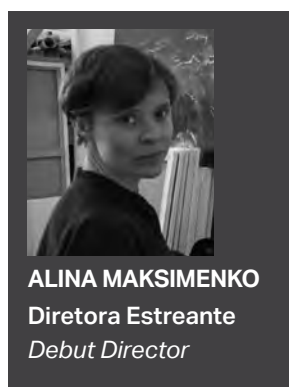
Polônia, Ucrânia / Poland, Ukraine
30', 2022

Ambientada durante a pandemia, a história acontece na casa de duas artistas: uma mãe, professora de piano, e sua filha adulta, uma pintora. Um retrato íntimo de uma separação entre mãe e filha, explorado de diferentes perspectivas.

Set during the pandemic, the story unfolds in the family home of two women artists — a mother, a piano teacher, and her adult daughter, a painter. An intimate portrait of a mother-daughter separation experienced from different perspectives.

R, PQ, F, C, DS Alina Maksimenko **M** Feliks Mamczur **ES** Alina Maksimenko, Feliks Mamczur **TS** Vladimir Tarasov **P** Katarzyna Madaj Kozłowska, Filip Marczewski, Alina Maksimenko **PE** Katarzyna Madaj Kozłowska **CP** Wajda Studio Ltd.

Contato Contact:
jhan@wajdaschool.pl



ALINA MAKSIMENKO
Diretora Estreante
Debut Director



Todas as Coisas que Você Deixa para Trás *All the Things You Leave Behind*

Tailândia / Thailand. 18', 2022

Chanasorn Chaikitiporn é um aspirante a cineasta e artista visual que trabalha com imagem em movimento. Ele está interessado em práticas artísticas e em explorar a história da Tailândia. Ao combinar narrativas de ficção ao gênero do documentário ensaístico, ele investiga imagens encontradas e de arquivo, além de documentos que são sigilosos tornados públicos.

Chanasorn Chaikitiporn is an aspiring filmmaker and moving-image artist, who is interested in artistic practices and in exploring the history of Thailand. In combining narrative fiction and the documentary essay film genre, he investigates on archival, found footage and de-classified documents.

R Chanasorn Chaikitiporn **PQ** Chanasorn Chaikitiporn, Kardpol Nitipisanon
F Panisa Khueanphet **M** Chanasorn Chaikitiporn, Tewa Tantakan
ES, DS Supanut Decha-umphai **P** Barvithit Wilawan **CP** We Wide Wave



**CHANASORN
CHAIKITIPORN**
Diretor / Director

Filmografia
Filmography
2021 Blinded by the Light
2019 Homatagia

Contato Contact:
pluemchanasorn@gmail.com



Uma História do Mundo Segundo a Getty Images *A History of the World According to Getty Images*

Reino Unido, Noruega / *United Kingdom, Norway*
18', 2022

Getty Images é o maior banco de imagens do mundo. Muitas imagens que definem o século passado só existem atrás do paywall da Getty. O filme fala sobre como os arquivos de imagens comerciais influenciam o que vemos. Faz também uma pequena, mas direta resistência à privatização do passado pela Getty.

Getty Images is the largest image bank in the world. Many defining images of the last century only exist behind Getty's paywall. This film is a commentary on how commercial image archives influence what we see. The film also forms a small but direct resistance to Getty's privatization of the past.

F Vários M Richard Misek ES Tatsujiro Oto TS Tatsujiro Oto,
Martin Radford P Thorvald Nilsen CP Once Aurora



RICHARD MISEK
Diretor / Director

Filmografia *Filmography*

2019 Captured Images
2017 In Praise of Blur
2017 The Black Screen
2015 The Definition
of Film
2014 Rohmer in Paris

Contato Contact:
andy@rainafilms.com

Competição Brasileira

Brazilian Competition

Curtas-Metragens

Short Films

**Aos Mortos, Um Lugar
para Habitar** 82
For Those Who Stay

BAMBAMBÃ 83
Hotshot

Cama Vazia 84
Empty Bed

Ferro's Bar 85
Ferro's Bar

Mãri hi – A Árvore do Sonho 86
The Tree of Dream

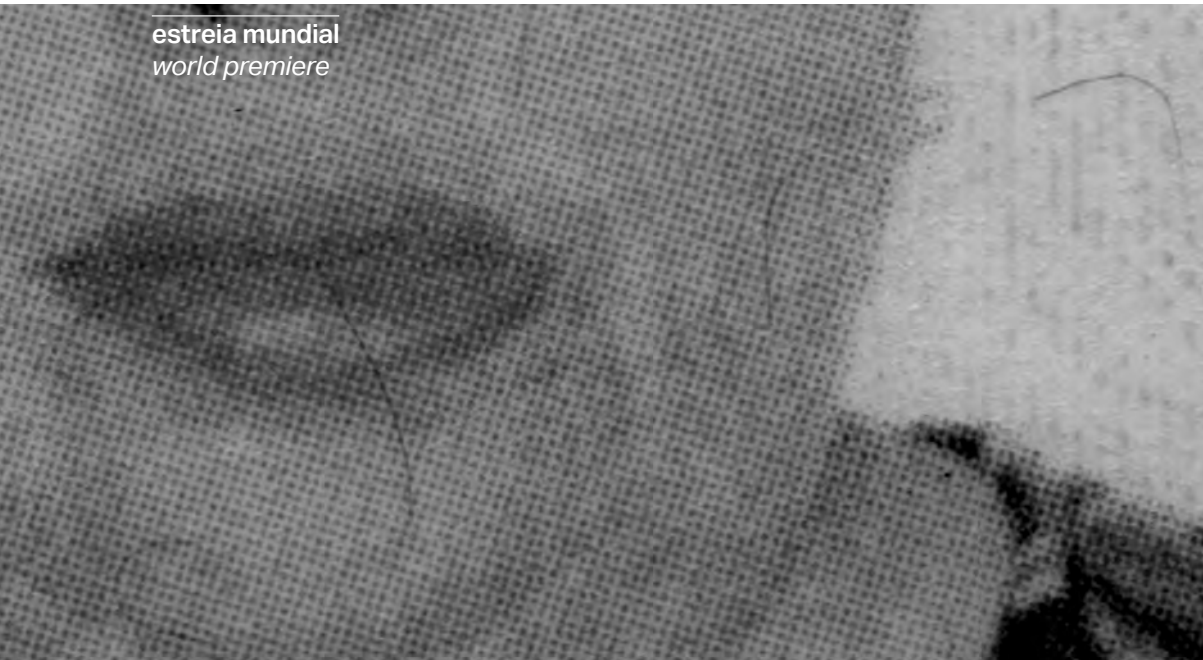
**O Materialismo Histórico
da Flecha Contra o Relógio** 87
*The Historical Materialism of
the Arrow Against the Clock*

Retratos de Piratininga 88
Portraits of Piratininga

Todavia Sinto 89
I Still Feel

Vãnh Gõ Tõ Laklãnõ 90
Vãnh Gõ Tõ Laklãnõ

estreia mundial
world premiere



Aos Mortos, Um Lugar para Habitar *For Those Who Stay*

Brasil / Brazil
7', 2023

Examinar arquivos é remontar o remanescente, em um ritual de ressurreição da vida.

Examining archives is to reassemble the remnant, in a life-resurrection ritual.

R, PQ, F, C, M, ES, DS, TS, P, PE Victor Costa Lopes
CP Orla Filmes

Contato Contact:
victorcostal@gmail.com



VICTOR COSTA LOPES
Diretor / Director

Filmografia Filmography

- 2022 Um Pedaco do Mundo
- 2020 As Cores do Divino
- 2019 Revoada
- 2015 O Animal Sonhado
- 2015 De Terça pra Quarta



BAMBAMBÃ *Hotshot*

Brasil / Brazil
12', 2022

A diretora retoma fragmentos do filme *Terra Encantada* (1923) que mostram a Exposição internacional do Centenário da Independência, ocorrida na cidade do Rio de Janeiro, em 1922. Para a construção da monumental exposição, o histórico morro do Castelo foi completamente demolido e seus habitantes expulsos de suas casas. Essa história é contada pelas imagens que restaram do filme e pelas fotografias de Augusto Malta e Guilherme Santos.

The director recuperates fragments from the film Enchanted Land (1923) that show the Independence Centenary International Exposition, which took place in the city of Rio de Janeiro, in 1922. For the construction of the monumental exhibition, the historic Castelo Hill was completely demolished and its inhabitants displaced from their homes. This story is told by the images that remain from the film and by the photographs by Augusto Malta and Guilherme Santos.

R Andréa França PQ Patricia Machado M Thiago Simas, Tainá Menezes,
Andréa França ES, TS Gabriel Falcão P, PE Livia Baião CP Rio Memórias

Contato Contact:
afranca3@gmail.com



ANDRÉA FRANÇA
Diretora / Director

Filmografia Filmography

- 2021 Delírio Belga
- 2021 Estiva
- 2021 Vermelho Guanabara
- 2021 Ressaca
- 2016 Passeio Público

estreia mundial
world premiere



Cama Vazia Empty Bed

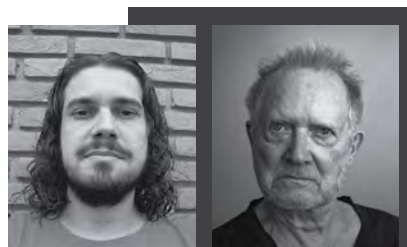
Brasil / Brazil
5', 2023

A máquina de morte precisa manter sua longevidade para expandir e lucrar.

The death machine needs to maintain its longevity to expand and profit.

R, F, C, M, ES, DS, P, PE Fábio Rogério e Jean-Claude Bernardet

Contato Contact:
fabiorogério.se@gmail.com



**FÁBIO ROGÉRIO,
JEAN-CLAUDE
BERNARDET**
Diretores / Directors

Filmografia Selecionada
Selected Filmography
Jean-Claude Bernadet

2020 #eagoraoque
1999 Sobre Anos 60
1994 São Paulo: Sinfonia
e Cacofonia

Fábio Rogério
2022 Crepúsculo das
Deusas
2022 Eu Não Sei Dançar,
mas Danço
2021 Olhos Livres



Ferro's Bar Ferro's Bar

Brasil / Brazil
24', 2022

A partir de relatos de lésbicas frequentadoras do Ferro's Bar, aborda-se um episódio central para a formação do movimento lésbico brasileiro no começo dos anos 1980: o "Levante do Ferro's Bar". O filme mostra como as mulheres tornam-se um sujeito político que se ergue contra a censura a um dos maiores periódicos lésbicos da época: o ChanacomChana.

Based on reports from lesbians who used to hang out at Ferro's Bar, a central episode for the formation of the Brazilian lesbian movement in the early 1980s is approached: the "The Ferro's Bar Riot." The film shows how women become a political subject that stands up against the censorship of one of the biggest lesbian periodicals at the time: ChanacomChana.

R Aline A. Assis, Fernanda Elias, Fer Krajuska, Nayla Guerra, Rita Quadros
PQ Aline A. Assis, Fernanda Elias, Nayla Guerra, Rita Quadros **F** Wilssa Esser
C Cris Lyra **M** Fer Krajuska **ES** Rosana Stefanoni, Thais Rizzo **DS** Gabriela
Cunha **TS** Fernanda Elias **P, PE** Patricia Galucci **CP** Maria João Filmes

Contato Contact:
cine.sapatao@gmail.com



**ALINE A. ASSIS,
FERNANDA ELIAS,
NAYLA GUERRA,
RITA QUADROS**
Diretoras Estreantes
Debut Directors

estreia mundial
world premiere



Mãri hi – A Árvore do Sonho

The Tree of Dream

Brasil / Brazil
17', 2023

Quando as flores da árvore Mãri desabrocham, surgem os sonhos. As palavras de um grande xamã conduzem uma experiência onírica através da sinergia entre cinema e sonho yanomami, apresentando poéticas e ensinamentos dos povos da floresta.

When the flowers of the Mari tree bloom, dreams arise. The words of a great shaman lead to an oneiric experience through the synergy between cinema and the Yanomami dream, presenting poetics and teachings of the peoples of the forest.

R, F, C Morzaniel tramari **M** Morzaniel tramari, Rodrigo Ribeiro-Andrade, Julia Faraco, Carlos Eduardo Ceccon **ES** Waldir Xavier **DS** Marcos Lopes da Silva, Morzaniel tramari **P** Eryk Rocha, Gabriela Carneiro da Cunha **PE** Heloisa Jinzenji **CP** Aruac Filmes **PA** Hutukara Associação Yanomami

Contato Contact:
margarida@aruacfilmes.com.br



Foto / Photo Marília senlle

MORZANIEL TRAMARI
Diretor / Director

Filmografia

Filmography

2014 Urihi
Haromatipê –
Curadores da
Terra-Floresta
2010 Casa dos
Espíritos

estreia mundial
world premiere



O Materialismo Histórico da Flecha Contra o Relógio

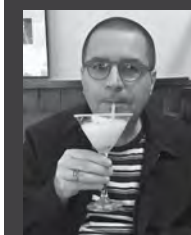
The Historical Materialism of the Arrow Against the Clock

Brasil / Brazil. 26', 2023

Cinepoema baseado em *Sobre o conceito de história*, de Walter Benjamin. Realidades distantes se aproximam: imagens de povos indígenas brasileiros em 1917 e 1922 e em manifestações antifascistas de 2022; imagens da causa palestina em 1948 e em 2022; tiros contra o relógio disparados por revolucionários franceses em 1830 e flechas contra o relógio disparadas por indígenas brasileiros em 2000.

Cinepoem based on On the Concept of History, by Walter Benjamin. Distant realities come closer: images of Brazilian Indigenous peoples in 1917 and 1922 and in anti-fascist demonstrations in 2022; images of the Palestinian cause in 1948 and in 2022; shots against the clock fired by French revolutionaries in 1830 and arrows against the clock fired by Indigenous Brazilians in 2000.

R, PQ, F, M, DS, ES, TS, P, PE Carlos Adriano **CP** Babushka



CARLOS ADRIANO
Diretor / Director

Filmografia Seleccionada

Selected Filmography

2022 Tekoha
2021 sem título # 8 :
Vai Sobreviver
2021 sem título # 7 :
Rara
2020 O que Há em Ti
2020 sem título # 6 :
o Inquietanto
2019 MarMúRio

Contato Contact:
adriano.carlos.ca@gmail.com

estreia mundial
world premiere



Retratos de Piratininga *Portraits of Piratininga*

Brasil / Brazil
17', 2023

A região do centro velho de São Paulo é povoada por estátuas e monumentos empenhados em fazer lembrar da história religiosa da cidade. Convivendo com a vida cotidiana da Praça da Sé, ali estão José de Anchieta, Apóstolo Paulo, que nomeia a cidade, e Tibiriçá, indígena convertido ao cristianismo. O que esses corpos nos contam sobre o passado e sobre o presente?

The area of the historic center of São Paulo is populated by statues and monuments committed to remembering the religious history of the city. Coexisting with the daily life of Sé Square, there are José de Anchieta, Apostle Paul, who named the city, and Tibiriçá, an Indigenous man converted to Christianity. What do these bodies tell us about the past and the present?

R André Manfrim **F** Bruno Martinez, Bruno Risas **M** Clara Bastos
ES, DS, TS Gustavo Vellutini **P** João Pedro Bim **PE** André Manfrim
CP Filmes de Taipa

Contato *Contact:* manfrim@gmail.com



ANDRÉ MANFRIM
Diretor / Director

Filmografia
Filmography
2020 Habitação
Social - Projetos
de um Brasil



Todavía Sinto *I Still Feel*

Brasil / Brazil
9', 2022

Sentir, Descobrir e Decidir: Sensações de uma gravidez.
Um corpo imerso que agora se transforma.

*To Feel, Discover, and Decide: Sensations of a pregnancy.
An immersed body that now transforms.*

R, PQ, M, ES, DS, TS, P Evelyn Santos **F, C** José Andrés, Renata Dorea,
Rosa Caldeira, Luiza Calagian **PE** Evelyn Santos, Rodrigo Sousa & Sousa
CP EICTV Cuba **PA** Mundo em Foco

Contato *Contact:*
mundoemfoco@gmail.com



EVELYN SANTOS
Diretora / Director

Filmografia
Filmography
2020 Dádiva



Vãnh Gõ Tõ Laklãnõ *Vãnh Gõ Tõ Laklãnõ*

Brasil / Brazil
25', 2022

Uma arqueóloga, um poeta, um pastor e kujá, uma professora e um cantor de rap remontam a história do seu povo, os Laklãnõ/Xokleng, habitantes do sul do Brasil: o tempo do mato, a quase extinção, a retomada da língua e da cultura e o protagonismo político.

An archaeologist, a poet, a shepherd and kujá, a teacher, and a rap singer trace the history of their people, the Laklãnõ/Xokleng, inhabitants of southern Brazil: the time of wilderness, the near extinction, the resumption of the language and of culture, and political protagonism.

R, PQ Barbara Pettres, Flávia Person, Walderes Coctá Priprá **F, C** Hans Denis **M, ES** Alan Langdon **DS** Ingrid Gonçalves **TS** Nelson **D P** Barbara Pettres, Caroline Marins **PE** Gabi Bresola, Caroline Marins, Barbara Pettres **CP** Barbara Pettres **PA** Calendula Filmes

Contato Contact:
curtalaklano@gmail.com



**BARBARA PETTRES,
FLÁVIA PERSON,
WALDERES COCTÁ
PRIPRÁ**
Diretoras / Directors

Filmografia / Filmography
Barbara Pettres e
Walderes Coctá Priprá
estreadantes / debut
Flávia Person
2015 Antonieta

Foco Latino-Americano *Latin-American Showcase*

Amando Martha 92
Loving Martha

Beleza Silenciosa 93
Silent Beauty

Hot Club de Montevideo 94
Hot Club of Montevideo



Amando Martha

Loving Martha

Amando a Martha

Colômbia, Argentina / Colombia, Argentina
74', 2022

Tendo se libertado da violência doméstica, sofrida durante 39 anos de casamento com seu ex-marido Armando, Martha diz à sua neta, Daniela, que está começando sua carreira de cineasta para fazer um filme, a partir das memórias pessoais, em que ela narra seu passado doloroso. E, apesar de ter conseguido se divorciar, durante 15 anos, a família continua a pressionar Martha a conviver com seu abusador.

Having broken free from the domestic violence she suffered during 39 years of marriage to her ex-husband Armando, Martha tells her granddaughter Daniela, who is beginning her career as a filmmaker, to make a film out of the personal memoirs in which she narrates her painful past. In this process, despite having gotten a divorce, for over 15 years her family has continued to pressure Martha into spending time with her abuser.



DANIELA LÓPEZ OSORIO
Diretora Estreante
Debut Director

R, PQ Daniela López Osorio
F Mario Quintero, Daniela López Osorio **C** Mario Quintero **M** Juan Cañola
ES Alejandro Escobar, Sara Nanclares
DS Gaspar Scheuer
TS Grischa Lichtenberger, Diana Osorio Álvarez
P Sara Nanclares **CP** Ruido
PA Maravilla Cine, Señal Colombia
Contato Contact:
paulina@companiadecine.com

Beleza Silenciosa

Silent Beauty

Belleza Silenciosa

EUA, México, Malta / USA, Mexico, Malta
88', 2022

Uma história pessoal move e a diretora Jasmin López a filmar o processo de cura do abuso sexual que sofreu quando criança nas mãos de seu avô, Gilberto, há quase trinta anos. Ao compartilhar seu trauma, Jasmin descobre que gerações de crianças em sua família foram vítimas do mesmo abuso. É um filme sobre confrontar e aceitar verdades difíceis e, ao mesmo tempo, encontrar beleza no processo.

A personal history that moves director Jasmin López to film how she works to heal from the sexual abuse she endured as a child at the hands of her grandfather, Gilberto, almost thirty years ago. In the process of sharing her own trauma, Jasmin learns that generations of children in her family were victims of the same abuse. It is a film about confronting and accepting difficult truths while finding beauty in the process.

F Bronanda Moyi **M** Sarah Garrahan **ES** Gisela Fullà-Silvestre **TS** Gil Talmi
P Jasmin Moyi, Zaferhan Yumru, Sarah Garrahan, Amada Torruella
CP Corazon Oscuro Productions LLC



JASMÍN MARA LÓPEZ
Diretora Estreante
Debut Director

Contato Contact:
silentbeautyfilm@gmail.com



Hot Club de Montevideo

Hot Club of Montevideo

Hot Club de Montevideo

Uruguai / Uruguay
90', 2022

A trajetória do Hot Club de Montevideo, a instituição de jazz mais antiga da América Latina, que sobrevive até hoje. A narrativa é construída a partir dos depoimentos, das anedotas, das histórias de vida e da reunião de muitos de seus membros mais antigos.

The history of the Hot Club of Montevideo, the oldest jazz institution in Latin America, which survives to this day. Told through several of its oldest members, their anecdotes, life stories, and their reunion.

R, PQ, F, P Maximiliano Contenti **C** Maximiliano Contenti, Agustin Palermo, Ailen Rodriguez, Santiago Bednarik **M** Santiago Bednarik **DS** Santiago Carambula **TS** Hot Club de Montevideo **PE** Ailen Rodriguez, Gaston Contenti **CP** Yukoh films

Contato Contact:
maxicontenti@gmail.com



**MAXIMILIANO
CONTENTI**
Diretor / Director

Filmografia Seleccionada *Selected Filmography*

2020 Al Morir la Matinee
2017 Neptunia
2013 Helices
2008 Muñeco Viviente V

Programas Especiais

Special Programs

**Antunes Filho, Do
Coração para o Olho** 96

*Antunes Filho, From the
Heart to the Eye*

Lixo Fora de Lugar 97

Matter Out of Place

**Lowndes County e o
Caminho para o Poder Negro** 98

*Lowndes County and
the Road to Black Power*

Três Minutos – Uma Duração 99

Three Minutes — A Lengthening

Vire Cada Página: As 100

**Aventuras de Robert Caro
e Robert Gottlieb**

*Turn Every Page: The Adventures of
Robert Caro and Robert Gottlieb*



estreia mundial
world premiere

Antunes Filho, Do Coração para o Olho *Antunes Filho, From the Heart to the Eye*

Brasil / Brazil . 74', 2022

As incursões de Antunes Filho pelo audiovisual, passando por seus teleteatros e pelo filme *Compasso de Espera*. Nesse trânsito de linguagens, compreendemos as motivações e reflexões desse fazedor de teatro e cinéfilo. Através de materiais de arquivo, que revelam o cinema percebido e falado pelo próprio diretor, vemos como sua paixão pelo cinema interferiu em sua estética.

Antunes Filho's incursions into the audiovisual world, passing through his teletheaters and the film Compasso de Espera. In this exchange between languages, we understand the motivations and reflections of this theater maker and cinephile. Through archival materials, which reveal the cinema perceived and spoken by the director himself, we see how his passion for cinema interfered in his aesthetics.

R, M Cristiano Burlan, Renato Maia **F, C** Renato Maia **ES, TS** Ricardo Zollner Jr. **DS** Ney Damascena **PE** Ivan Melo **CP** Cup Filmes



CRISTIANO BURLAN
Diretor / Director

Filmografia

Filmography
2022 A Mãe
2019 Ensaio sobre o Fracasso
2018 Elegia de um Crime
2018 Nelson Felix – Método Poético para Descontrole de Localidade

Contato Contact:
cupfilmes@gmail.com



Sessão Especial Sabesp
Sabesp Special Screening

Lixo Fora de Lugar *Matter Out of Place*

Áustria / Austria. 106', 2022

Lixo nas praias, lixo nas montanhas. No fundo do oceano e nas profundezas da terra. *Lixo Fora de Lugar* é um filme sobre dejetos que se espalham pelo mundo, nos mais remotos cantos do planeta. Nikolaus Geyrhalter segue os rastros de nosso lixo ao redor do mundo e lança luz em relação à luta infinita das pessoas para ter controle sobre uma vasta quantidade de lixo.

Waste on the shores, waste on the mountains. On ocean floors and deep down in the Earth. Matter Out of Place is a film about rubbish, which has spread across the world, to the most remote corners of the planet. Nikolaus Geyrhalter follows the traces of our rubbish across the planet and sheds light on the endless struggle of people to gain control over the vast quantities of waste.

F Nikolaus Geyrhalter **C** Alfred Zacharias **M** Samira Ghahremani, Michael Palm **ES** Alexander Koller **DS** Florian Kindlinger, Flora Rajakowitsch **P** Nikolaus Geyrhalter, Michael Kitzberger, Wolfgang Widerhofer, Markus Glaser **PE** Michael Kitzberger **CP** NGF - Nikolaus Geyrhalter Filmproduktion GmbH

Contato Contact: festival@outlookfilms.com



NIKOLAUS GEYRHALTER
Diretor / Director

Filmografia

Filmography
2019 Erde
2018 Die bauliche Maßnahme
2016 Homo Sapiens
2015 Über die Jahre
2012 Donaushpital – SMZ Ost
2011 Abendland
2008 7915 KM
2005 Unser Täglich Brot (doc.)



Lowndes County e o Caminho para o Poder Negro

Lowndes County and the Road to Black Power

EUA / USA. 90', 2022

A aprovação da Lei dos Direitos de Voto, em 1965, representou o auge do movimento dos direitos civis nos Estados Unidos. Em nenhum outro lugar essa batalha é mais bem resumida do que em Lowndes County, Alabama, uma cidade com uma história terrível de terrorismo racial.

The passing of the Voting Rights Act of 1965 represented not the culmination of the Civil Rights Movement in the United States. Nowhere was this battle better epitomized than in Lowndes County, Alabama, a town with a vicious history of racist terrorism.

F Henry Adebonojo **M** Viridiana Lieberman, Kathryn Bostic **P** Anya Rous, Jessica Devaney, Dema Paxton Fofang **PE** Jeff Skoll, Diane Weyermann, Fred Grinstein, Linzee Troubh **CP** Multitude Films

Contato Contact: festival@autlookfilms.com



GEETA GANDBHIR,
SAM POLLARD
Diretores / Directors

Filmografia Selecionada
Selected Filmography

Sam Pollard
2020 MLK/FBI
2019 Why We Hate
2016 Sammy Davis Jr., I've Gotta Be Me
Geeta Gandbhir
2021 Apart
2020 Call Center Blues
2019 Why We Hate
2017 I Am Evidence



Três Minutos – Uma Duração

Three Minutes — A Lengthening

Países Baixos / The Netherlands. 69', 2021

Um ensaio sobre história e memória. Os três minutos de uma filmagem feita por David Kurtz em 1938, majoritariamente em cores, são as únicas imagens em movimento que restaram dos habitantes judeus de Nasielsk antes do Holocausto. Esses preciosos minutos são examinados momento a momento para desvendar as histórias humanas escondidas no celuloide.

An essay about history and memory. The three minutes of footage of a home movie shot by David Kurtz in 1938 in Poland are the only moving images left of the Jewish inhabitants of Nasielsk before the Holocaust. Those precious minutes are examined moment by moment to unravel the human stories hidden in the celluloid.

R Bianca Stigter **M** Katharina Wartena **DS** Mark Glynne **P** Floor Onrust **CP** Family Affair Films **PA** Lammas Park

Contato Contact: festival@autlookfilms.com

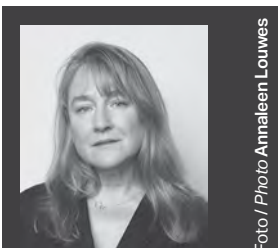


Foto / Photo Annaleen Louwes

BIANCA STIGTER
Diretora / Director

Filmografia
Filmography

2018 I Kiss This Letter — Farewell Letters From Amsterdammers
2014 Three Minutes — Thirteen Minutes — Thirty Minutes



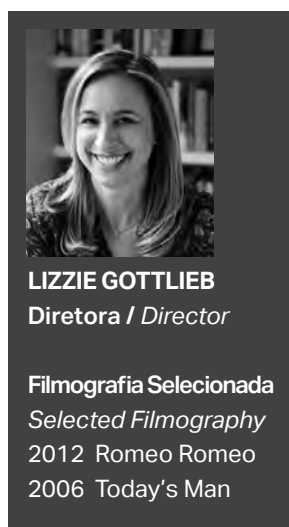
Vire Cada Página: As Aventuras de Robert Caro e Robert Gottlieb

Turn Every Page: The Adventures of Robert Caro and Robert Gottlieb

EUA / USA
112', 2022

Aos 86 anos, o escritor Robert Caro está trabalhando para completar o volume final de sua obra-prima, Os Anos de Lyndon Johnson; seu editor Robert Gottlieb, 91, espera para editá-lo. Esse retrato duplo singular revela os hábitos de trabalho, peculiaridades e alegrias profissionais desses dois intelectuais no auge de uma jornada que consumiu suas vidas e impactou gerações de políticos, ativistas, escritores e leitores.

At 86, writer Robert Caro is working to complete the final volume of his masterpiece, The Lyndon Johnson Years; its editor Robert Gottlieb, 91, waits to edit it. This unique double portrait reveals the work habits, quirks, and professional joys of these two intellectuals at the height of a journey that consumed their lives and impacted generations of politicians, activists, writers, and readers.



LIZZIE GOTTLIEB
Diretora / Director

Filmografia Seleccionada
Selected Filmography
2012 Romeo Romeo
2006 Today's Man

M Molly Bernstein,
Kristen Nutile **P** Lizzie Gottlieb,
Joanne Nerenberg, Jen Small

Contato Contact:
sony_classics@spe.sony.com

O Estado das Coisas

The State of Things

Os Corredores do Poder 102
The Corridors of Power

Favela do Papa 103
Pope's Favela

A História Natural da Destruição 104
The Natural History of Destruction

Liberdade em Chamas: A Luta da Ucrânia pela Liberdade 105
Freedom on Fire: Ukraine's Fight for Freedom

Merkel 106
Merkel

Música para Pombos Negros 107
Music for Black Pigeons

Rua Aurora – Refúgio de Todos os Mundos 108
Aurora Street — Refuge of All Worlds



Os Corredores do Poder *The Corridors of Power*

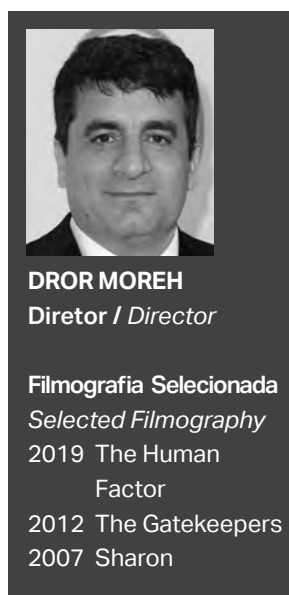
França, Alemanha, EUA, Israel / France, Germany, USA, Israel
135', 2022

O diretor indicado ao Oscar, Dror Moreh (*The Gatekeepers*), retorna com uma análise detalhada da política externa dos Estados Unidos, nos últimos 40 anos. Neste documentário, que traz entrevistas com mais de 30 pesos-pesados da política, incluindo Henry Kissinger, Hillary Clinton, Madeleine Albright e Condoleezza Rice.

Oscar-nominated director Dror Moreh (The Gatekeepers) returns with an examination of U.S. foreign policy of the past 40 years in this documentary filled with insights of more than 30 political heavyweights including Henry Kissinger, Hillary Clinton, Madeleine Albright, and Condoleezza Rice.

R Dror Moreh, Oron Adar, Stephan Krumbiegel **F** Kobi Zaig **M** Oron Adar, Stephan Krumbiegel **ES** Niko Mazzete, Brian Garfield **TS** Freya Arde **P** Dror Moreh, Estelle Fialon, Vanessa Ciecewski, Sol Goodman **PE** Vinnie Malhotra **CP** Dror Moreh Films, Les Films du Poisson, Katuh Studios **PA** The Post Republic

Contato Contact: festivals@autlook.com



DROR MOREH
Diretor / Director

Filmografia Selecionada
Selected Filmography
2019 The Human Factor
2012 The Gatekeepers
2007 Sharon

estreia mundial
world premiere

Favela do Papa *Pope's Favela*

Brasil / Brazil. 76', 2022

O movimento de resistência dos moradores da Favela do Vidigal contra a ordem de remoção, capítulo importante da história do Rio de Janeiro, na década de 1970. A vitória popular, após três anos de luta, foi coroada com a visita do Papa João Paulo II à favela, em 1980. Esse episódio foi determinante para o fim da política de remoção em grande escala posta em prática pelos governos estaduais na década de 1960.

The resistance movement of the residents of Favela do Vidigal against an eviction order, an important chapter in the history of Rio de Janeiro in the 1970s. The popular victory, after three years of struggle, was crowned with the visit of Pope John Paul II to the favela in 1980. This episode was decisive for the end of the large-scale removal policy put into practice by state governments in the 1960s.

R Marco Antônio Pereira **PQ** Marco Antônio Pereira, LF Brandão **F** Felipe Paiva **C** Luiz Gomes, Marco Antônio Pereira **M** Victor Magrath, Alessio Slossel **ES, DS** Michael Sexauer **TS** João Gurgel **P** LF Brandão **PE** Hélio Rodrigues **CP** Urbano Filmes



MARCO ANTÔNIO PEREIRA
Diretor / Director

Filmografia
Filmography
2019 Uruguai, Na Vanguarda
2019 No Caminho das Pedras
2013 Paisagem Carioca

Contato Contact: lfservicos@outlook.com



A História Natural da Destruição

The Natural History of Destruction

Alemanha, Países Baixos, Lituânia / *Germany, the Netherlands, Lithuania*. 112', 2022

Inspirado no livro de W.G. Sebald e baseado em imagens de arquivo da Segunda Guerra Mundial, o filme levanta a questão: é moralmente aceitável usar a população civil como meio de guerra? A questão continua tão atual como há 80 anos, e sua urgência se manifesta tragicamente nos acontecimentos políticos atuais.

Inspired by W.G. Sebald's book and based on WWII archive footage, the film puts forward the question: is it morally acceptable to use civilian population as a means of war? The question remains as relevant today as it was 80 years ago, and its urgency is tragically manifested in current political events.

R Sergei Loznitsa **PQ** Manuel Heller **M** Danielius Kokanauskis **DS** Vladimir Golovnitski **TS** Christiaan Verbeek **P** Regina Bouchehri, Gunnar Dedio, Uljana Kim, Sergei Loznitsa, Maria Choustova **CP** LOOKSfilm, Studio Uljana Kim, Atoms & Void, Rundfunk Berlin-Brandenburg, Mitteldeutscher Rundfunk



SERGEI LOZNITSA
Diretor / Director

Filmografia

Filmography
2021 Mr Landsbergis
2019 State Funeral
2018 Donbass
2014 Reflections/
Bridges of
Sarajevo

Contato Contact:
maya.kasterine@atomsvoid.com

Liberdade em Chamas: A Luta da Ucrânia pela Liberdade

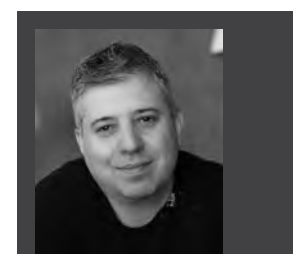
Freedom on Fire: Ukraine's Fight for Freedom

Reino Unido, EUA, Ucrânia / *United Kingdom, USA, Ukraine*
114', 2022

Quando Vladimir Putin lançou uma invasão não provocada da Ucrânia, no início de 2022, seus cidadãos instintivamente renovaram as estratégias de sobrevivência que os sustentaram oito anos antes durante a revolta da praça Maidan. Este filme complementa o documentário indicado ao Oscar, *Winter on Fire: Ukraine's Fight for Freedom* e explora porque um dia de felicidade na praça Maidan, de Kiev, instigou uma guerra que durou quase uma década.

When Vladimir Putin launched an unprovoked invasion of Ukraine in early 2022, its citizens instinctively renewed the survival strategies that sustained them eight years prior during the Maidan Uprising. This companion piece to director Evgeny Afineevsky's Academy Award-nominated documentary Winter on Fire: Ukraine's Fight for Freedom explores why a jubilant day on Kyiv's Maidan Square instigated warfare that has lasted the better part of a decade.

M Will Znidaric **DS** Oleg Kulchytskyi **TS** Jasha Klebe **P** Evgeny Afineevsky, Will Znidaric, Ted Hope **CP** Winter on Fire



EVGENY AFINEEVSKY
Diretor / Director

Filmografia

Filmography
2015 Winter on Fire:
Ukraine's Fight
for Freedom
2017 Cries from Syria
2020 Francesco

Contato Contact:
elektragr@gmail.com



Merkel Merkel

Reino Unido, Alemanha, Dinamarca / *United Kingdom, Germany, Denmark. 95', 2022*

Durante anos, Angela Merkel, primeira Chanceler da Alemanha, foi a mais poderosa líder europeia. O filme cria um retrato rico, partindo de sua criação na Alemanha Oriental comunista até a sua rápida ascensão na política. Um reexame de sua vida e carreira feito com humor, sutileza e de forma incisiva.

For years, Angela Merkel, the first woman Chancellor of Germany, was Western Europe's most powerful leader. The film creates a rich portrait, from Merkel's upbringing in communist East Germany to her fast ascent in politics. A re-examination of her life and career, told with humor, subtlety, and poignancy befitting of its subject.

R Eva Weber **F** Reinhold Vorschneider, Konrad Waldmann **C** Lynda Hall, Charlie Laing, Michael Richard Martin, Morgan Schmidt-Feng, Luzius Müller, Harald Schmuck, Ted Snow
M Daniel Greenway **DS** Raoul Brand **TS** Jon Opstad **P** Lizzie Gillett, Eva Weber, Sonja Henrici, Sigrid Dyekjaer **PE** Dawn Porter, Maria Logan, Vijay Vaidyanathan, Regina K. Scully, GERALYN Dreyfus, Kathryn Everett, Andrew Ruhemann, Marc Smit, Paul Wiegard, Philip Knatchbull, Mark Thomas, Regina Bouchehri, Gunnar Dedio, Romain Bessi, Philippe Levasseur



EVA WEBER
Diretora / *Director*

Filmografia Selecionada
Selected Filmography
2017 Skywards
2014 Of the Unkown
2014 Field Study
2012 Black Out
2008 The Solitary Life of Cranes
2005 The Intimacy of Strangers

Contato Contact:
jason@cineticmedia.com



Música para Pombos Negros *Music for Black Pigeons*

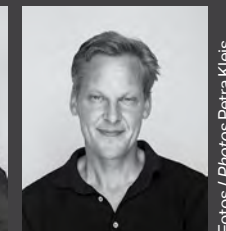
Dinamarca / *Denmark. 92', 2022*

Atravessando a América do Norte, a Europa e o Japão, Jørgen Leth e Andreas Koefoed acompanharam por 14 anos o compositor Jakob Bro, testemunhando seus encontros musicais. Um filme que explora o mundo do jazz, retratando alguns de seus maiores expoentes, como Bill Frisell, Lee Konitz e Paul Motian.

Throughout North America, Europe, and Japan, documentary masters Jørgen Leth and Andreas Koefoed followed composer Jakob Bro for 14 years, witnessing his musical encounters. A film that explores the world's most renowned and prolific jazz musicians including Bill Frisell, Lee Konitz, and Paul Motian.

R Jørgen Leth, Andreas Koefoed, Adam Nielsen **F** Adam Jandrup, Dan Holmberg, Andreas Koefoed **M** Adam Nielsen **ES, DS** Peter Albrechtsen **P** Emile Hertling Péronard **CP** Anorak Film Denmark

Contato Contact: info@riseandshine-berlin.de



Fotos / Photos Petra Kleis

JØRGEN LETH,
ANDREAS KOEFOED
Diretores / *Directors*

Filmografia Selecionada
Selected Filmography
Jorgen Leth
2019 Jeg Går
2015 Pelota II
2013 Jeg Taler Til Jer
— John Kørners Verden

Andreas Koefoed
2021 The Lost Leonardo
2014 The Arms Drop
2011 Ballroom

estreia mundial
world premiere



Rua Aurora – Refúgio de Todos os Mundos

Aurora Street — Refuge of All Worlds

Brasil / Brazil
96', 2023

Na cidade de São Paulo, o filme acompanha pessoas de mundos diferentes que habitam uma mesma rua, no centro esquecido da metrópole, onde a vida pulsa de forma latente e se reconstrói a cada dia.

In the city of São Paulo, we follow people from different worlds who inhabit the same street, in the forgotten center of the metropolis, where life pulsates latently and rebuilds itself every day.

R Eli Ramos, Camilo Cavalcante **PQ** João Paulo Soares, Guilherme César **F, C** Beto Martins **M** Fernando Coster **ES** Gera Vieira **DS** Catarina Apolônio **TS** Amaro Freitas **P** Camilo Cavalcante **PE** Alba Azevedo, Eduardo Lurnel **CP** Aurora Cinema

Contato *Contact:*
auroracinema@gmail.com



CAMILO CAVALCANTE
Diretor / Director

Filmografia

Filmography

2020 King Kong en
Asunción
2019 Beco
2015 5 x Chico — O
Velho e Sua
Gente
2014 A História da
Eternidade

Clássicos É Tudo Verdade

It's All True Classics

**Americano: Uma
Odisseia a 1947** 112
American: An Odyssey to 1947

**Cine-Guerrilhas: Cenas
dos Rolos de Labudović** 113
*Ciné-Guerrillas: Scenes from
the Labudović Reels*

**Confissões de um
Cinema em Formação** 114
Confessions of a Cinema in Formation

**O Prisioneiro da Grade
de Ferro (auto-retratos)** 115
*The Prisoner of the Iron Bars
(self-portraits)*



Americano: Uma Odisseia a 1947

American: An Odyssey to 1947

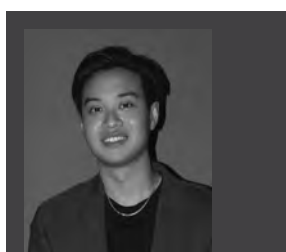
Canadá / Canada
102', 2022

No começo dos anos 1940, o diretor Orson Welles está vivendo uma ascensão meteórica em Hollywood. Quando a Segunda Guerra Mundial eclode, um garoto estadunidense faz uma visita ao exterior e um soldado estadunidense se alista no exército.

In the early 1940s, director Orson Welles navigates his meteoric Hollywood rise. As World War II begins, an American boy visits abroad, and an American soldier enlists in the army.

R, F, M Danny Wu **C** John Whatton, Lisa Fryklund **ES, DS** Justin Aucoin
TS Sean William **P** Danny Wu, Shania Kumar **PE** Laura Williams
CP Maple Road Pictures

Contato Contact: dannywu@mapleroadpictures.com



DANNY WU
Diretor / Director

Filmografia
Filmography
2019 Square One



Cine-Guerrilhas: Cenas dos Rolos de Labudović

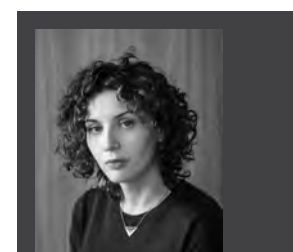
Ciné-Guerrillas: Scenes from the Labudović Reels

Sérvia, França / Serbia, France. 94', 2022

Uma viagem ao início do projeto Terceiro Mundo, baseado em rolos inéditos de Stevan Labudović, cinegrafista do presidente iugoslavo Tito. *Ciné-Guerrillas* mergulha na batalha midiática que ocorreu durante a guerra pela independência na Argélia, em que o cinema foi usado como arma política contra o colonialismo.

An archival trip through the birth of the Third World project, based on unseen 35 mm materials filmed by Stevan Labudović, the cameraman of Yugoslav President Tito. Ciné-Guerrillas plunges us into the media battle that played out during the Algerian war for independence where cinema was mobilized as a weapon of political struggle against colonialism.

R, C Mila Turajlić **M** Sylvie Gadmer, Anne Renardet, Mila Turajlić
ES, DS Aleksandar Protić **TS** Troy Herion **P** Carine Chichkowsky, Mila Turajlić **CP** Poppy Pictures, Survivance



MILA TURAJLIĆ
Diretora / Director

Filmografia
Filmography
2022 Non-Aligned:
Scenes from the
Labudović Reels
2017 The Other Side
of Everything
2011 Cinema
Komunisto

Contato Contact: nonalignednewsreels@gmail.com



Confissões de um Cinema em Formação

Confessions of a Cinema in Formation

Brasil / Brazil. 76', 2023

O surgimento de alguns dos primeiros cursos de cinema no Brasil e o papel deles no desenvolvimento do cinema nacional. Com materiais de arquivo e histórias de professores e alunos, o documentário apresenta iniciativas que buscam formar novas gerações de realizadores.

A brief history of some of the first film schools in Brazil, and their major role in the development of the national film industry. Featuring statements from former teachers and students, the film depicts the initiatives that seek to train new generations of filmmakers.

R Cédric Fanti, Eugenio Puppo, Guili Minkoviccius **PQ** Cédric Fanti, Eugenio Puppo, Guili Minkoviccius, Matheus Sundfeld **F, C** Daniel Tancredi **M** André de Menezes

ES Estúdio JLS / Toco Cerqueira **DS** Fabio Gonçalves **P** Eugenio Puppo

PE Eugenio Puppo, Matheus Sundfeld **CP** Heco Produções

estreia mundial
world premiere



EUGENIO PUPPO
Diretor / Director

Filmografia Seleccionada

Selected Filmography

- 2022 República dos Juízes
- 2021 A Última Praga de Mojica
- 2021 O Bom Cinema
- 2019 Ocupações
- 2017 História da Alimentação no Brasil
- 2014 Sem Pena
- 2013 Ozualdo Candeias e o Cinema

Contato Contact:

eugeniopuppo@heco.com.br



O Prisioneiro da Grade de Ferro (auto-retratos)

The Prisoner of the Iron Bars (self-portraits)

Brasil / Brazil
123', 2003

Um ano antes da desativação da Casa de Detenção do Carandiru, em São Paulo, que foi a maior prisão da América Latina, detentos aprenderam a usar câmeras de vídeo. Durante sete meses, documentaram seu cotidiano atrás das grades, marcado por superlotação das celas, tráfico de drogas, rezas, brigas e solidão.

A year before shutting down the Carandiru House of Detention in São Paulo, the largest in Latin America at that time, some prisoners learned to use video cameras. For seven months, they documented their daily lives behind bars, marked by overcrowded cells, drug dealing, prayers, fights, and solitude.

R Paulo Sacramento **F, C** Aloysio Raulino **M** Idê Lacreata, Paulo Sacramento **DS** Louis Robin, Márcio Jacovani **P** Gustavo Steinberg, Paulo Sacramento **CP** Olhos de Cão Produções Cinematográficas



PAULO SACRAMENTO
Diretor / Director

Filmografia

Filmography

- 2017 O Olho e a Faca
- 2013 Riocorrente
- 2003 O Prisioneiro da Grade de Ferro

Contato Contact:

paulo@olhosdecao.com.br



Histoire(s) du Cinéma (1989–1999)

Homenagem a / *Homage to*
Jean-Luc Godard

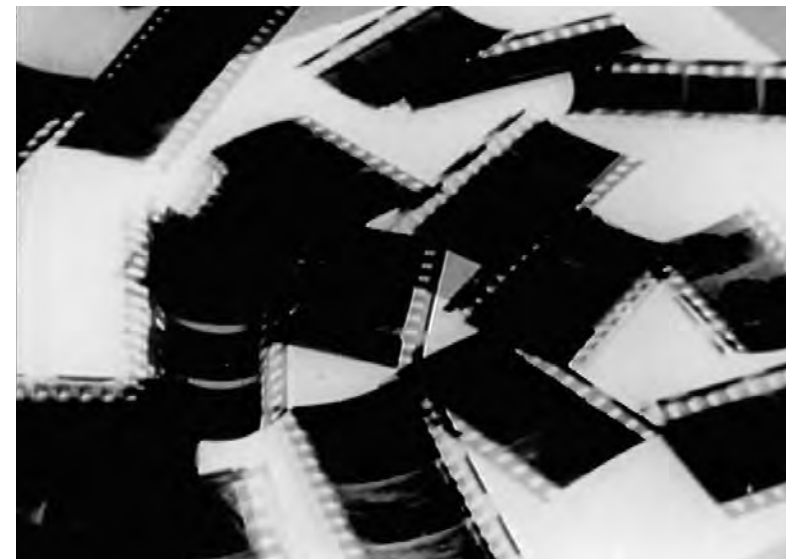
Godard usa 495 filmes diferentes, 148 livros, entre romances, ensaios, poesias, 135 pinturas e 93 peças musicais.

A crítica de cinema francesa Céline Scemama, que escreveu um livro dedicado à série *História(s) do Cinema*, identifica nesse projeto um trabalho que abre caminho para o último período da obra do cineasta Jean-Luc Godard (1930-2022). "Música, fotografia, pintura, gravura, escultura, literatura, arquivos, filosofia, poesia, discurso, história e cinema: tudo é montado e mixado ali. De uma beleza extraordinária, o filme faz história com e pelo cinema, em uma forma absolutamente inédita, produzindo um efeito apocalíptico e dando uma visão desesperada de todas as coisas."

Nas quatro horas e meia de duração, divididas em 8 episódios, Godard usa 495 filmes diferentes, 148 livros, entre romances, ensaios, poesias, 135 pinturas e 93 peças musicais. A partir desse material e gravando em vídeo, Godard formula uma série de hipóteses sobre a história do cinema mesclada à história do século 20. De um lado imagens de grande beleza, de outro o horror e atrocidades. Perguntado sobre se o cinema nasce dessa justaposição, numa entrevista dada a Gavin Smith, em 1996, na *Film Comment*, Godard responde: "Sim, há aí uma ideia de transcendência".

De certa forma, com a série, Godard antecipa a cultura do remix que vai dominar o final do século 20 e o começo do 21. "Tudo do no filme de Godard é tratado como material de arquivo, provas e testemunhos", aponta Scemama. "A aproximação entre ficções e materiais de arquivo corresponde a uma concepção da História que não pretende estabelecer uma hierarquia segundo a natureza das provas deixadas pelo tempo. Godard não concebe a história como algo constituído de um núcleo duro, estático, homogêneo, mas de elétrons desconectados que são o que, na física, se chama de "força fraca", e completa o raciocínio atribuindo à força as catástrofes e as injustiças e à fraqueza as vítimas e os oprimidos de todos os tempos.

// Homenagem realizada em parceria com a Embaixada da França no Brasil.
Homage produced in partnership with the Embassy of France in Brazil.



Todas as Histórias
All the Histories
Toutes les Histoires

França, Suíça
France, Switzerland
51', 1987

"Para Mary Meerson e Monica Tegelaar."

Godard traça a história do cinema americano quase cronologicamente, desde os primórdios de Hollywood, passando pela era de ouro dos produtores, até seu declínio.

"To Mary Meerson and Monica Tegelaar."

Godard traces the history of American cinema almost chronologically, from the beginnings of Hollywood, through the golden age of filmmakers, to its decline.



Uma Só História
Only One History
Une Histoire Seule

França, Suíça
France, Switzerland
42', 1989

"Para John Cassavetes e Glauber Rocha."

Godard aborda o cinema como herdeiro da fotografia e do impressionismo, e está particularmente interessado pela luz.

"To John Cassavetes and Glauber Rocha."

Godard approaches cinema as an heir to photography and impressionism, and is particularly interested in light.

Godard uses 495 different films, 148 books, among novels, essays, and poetry, 135 paintings, and 93 musical pieces.

The French film critic Céline Scemama, who wrote a book dedicated to the Histoire(s) du Cinéma series, identifies in this project an artwork that paves the way for the last period of filmmaker Jean-Luc Godard's work (1930–2022). "Music, photography, painting, engraving, sculpture, literature, archives, philosophy, poetry, speech, history, and cinema: everything is assembled and mixed there. Of extraordinary beauty, the film makes history with and through cinema, in an absolutely unprecedented way, producing an apocalyptic effect and giving a desperate vision of all things."

In the four and a half hours, divided into 8 episodes, Godard uses 495 different films, 148 books, among novels, essays, and poetry, 135 paintings, and 93 musical pieces. Based on this material and recording it on video, Godard formulates a series of hypotheses about the history of cinema merged with the history of the 20th century. On the one hand, images of great beauty, on the other, horror and atrocities. Asked about whether cinema is born from this juxtaposition, in an interview given to Gavin Smith, in 1996, in *Film Comment*, Godard replies: "Yes, there is an idea of transcendence there."

In a way, with this series, Godard anticipates the remix culture that will dominate the end of the 20th century and the beginning of the 21st. "Everything in Godard's film is treated as archival material, evidence, and testimonies," points out Scemama. "The approximation between fiction and archival material corresponds to a conception of History that does not intend to establish a hierarchy according to the nature of the evidence left by time. Godard does not conceive of history as something made up of a hard, static, homogeneous core, but of disconnected electrons that are what, in physics, is called a 'weak force,'" and completes this reflection by attributing catastrophes and injustices to force, and weakness to the victims and oppressed ones of all times.



Apenas Cinema
Only the Cinema
Seul le Cinéma

França, Suíça
France, Switzerland
26', 1997

"Para Armand J. Cauliez e Santiago Alvarez."

Godard compara as diferentes histórias da literatura, da pintura e do cinema. Tenta mostrar a particularidade da sétima arte e explicar seu poder.

"To Armand J. Cauliez and Santiago Alvarez."

Godard compares the different histories of literature, painting, and cinema. He tries to show the particularity of the seventh art and explain its power.



Beleza Fatal
Fatal Beauty
Fatale Beauté

França, Suíça
France, Switzerland
28', 1997

"Para Michèle Firk e Nicole Ladmiral."

Godard se interessa pelas relações que existem no cinema entre a morte e a beleza, Eros e Thanatos. Para ele, isso se explica principalmente pelo fato de que o cinema sempre envolveu homens filmando mulheres.

"To Michèle Firk and Nicole Ladmiral."

Godard is interested in the relationships that exist in cinema between death and beauty, Eros and Thanatos. To him, this is explained mainly by the fact that cinema has always involved men filming women.

A Moeda do Absoluto

The Currency of the Absolute
La Monnaie de L'Absolu

França, Suíça
France, Switzerland
27', 1998



"Para Gianni Amico e James Agee."

Dando continuidade ao primeiro episódio, Godard continua a sua reflexão entre o cinema e a história. Ele descreve aqui como o cinema pode ser o lugar de uma posição política com o exemplo do neorealismo italiano e também do documentário.

"To Gianni Amico and James Agee."

Continuing the first episode, Godard carries on with his reflection between cinema and history. He describes here how cinema can be the site of a political position with the example of Italian neorealism and also of documentary.

Uma Nova Onda

A New Wave
Une Vague Nouvelle

França, Suíça
France, Switzerland
27', 1998



"Para Frederic C. Froeschel Nahum Kleiman."

Godard relembra o movimento Nouvelle Vague, do qual era um dos expoentes, e como esse movimento inscreveu o cinema na história das artes. Ele evoca o Langlois Cinema Museum e sua própria relação com a Cinemateca Francesa.

"To Frederic C. Froeschel and Nahum Kleiman."

Godard recalls the Nouvelle Vague movement, of which he was one of the exponents, and how this movement inscribed cinema in the history of the arts. He evokes the Langlois Cinema Museum and his own relationship with the Cinémathèque Française.



O Controle do Universo

The Control of the Universe
Le Contrôle de L'Univers

França, Suíça
France, Switzerland
28', 1997

"Para Michel Delahaye e Jean Domarchi."

Esta parte questiona o poder. Segundo Godard, o homem é o criador tanto da beleza quanto do terror. Para sustentar seu argumento, ele homenageia Alfred Hitchcock e o poder de seu cinema no imaginário coletivo.

"To Michel Delahaye and Jean Domarchi."

This part questions power. According to Godard, man is the creator of both beauty and terror. To support his argument, he pays homage to Alfred Hitchcock and the power of his cinema in the social imaginary.



Os Signos entre Nós

The Signs among Us
Les Signes parmi Nous

França, Suíça
France, Switzerland
38', 1998

"Para Anne-Marie Miéville e mim mesmo."

Para fechar as suas histórias do cinema, Godard foca-se no próprio sentido do cinema. Em seguida, retoma todos os temas dos episódios anteriores e faz um balanço do cinema da época, considerado pelo diretor como "em declínio".

"To Anne-Marie Miéville and myself."

To close his histories of cinema, Godard focuses on the very meaning of cinema. Then, he resumes all the themes of the previous episodes and takes stock of the cinema of the time, considered by the director as "in decline."

Humberto Mauro



Homenagem a / *Homage to*
Humberto Mauro

Humberto Mauro na Tela do *É Tudo Verdade*

Esses filmes documentam um país que então se construía, com seus ideários e contradições.

Eduardo Morettin e Sheila Schvarzman

Trazer Humberto Mauro (1897–1984) para a tela do *É Tudo Verdade* significa valorizar esse diretor ímpar da cinematografia brasileira e lançar a devida luz sobre exemplos dos seus mais de 300 documentários realizados ao longo de 30 anos para o Instituto Nacional de Cinema Educativo (1936–1966), criado pela ditadura Vargas, o primeiro órgão do Estado brasileiro a realizar filmes.

Mauro é certamente o cineasta mais prolífico em número de produções documentais no Brasil e, apesar do apoio estatal, sempre contou com poucos recursos. Exercitou esse formato em curtas-metragens dedicados a temas diversos, que vão da ciência ao registro do patrimônio histórico e artístico. Documentou também as cidades, as personalidades da cultura brasileira, a higiene e a saúde, além de temas como os fazeres artesanais e emblemas da nação, como Mauro considera o carro de boi. Fez ainda filmes musicais cheios de ritmo e profundamente expressivos.

Esses filmes documentam um país que então se construía, com seus ideários e contradições, além de compor um inventário sobre o Brasil culto e popular, onde a paisagem sempre marcante é personagem expressiva.

Além desses filmes, teremos os documentários *Mauro, Humberto* (1975), de David Neves, e *Humberto Mauro, Cinema É Cachoeira* (2018), de André Di Mauro, que situam o legado e a importância do diretor mineiro.

// Homenagem realizada em parceria com o CTAv - Centro Técnico Audiovisual e Cinemateca Brasileira.

Homage produced in partnership with CTAv - Centro Técnico Audiovisual and Cinemateca Brasileira.



Cantos de Trabalho
Work Songs

Dir. Humberto Mauro
Brasil *Brazil*
9', 1955

Parte da série *Brasilianas*, apresenta três cantos de trabalho oriundos de diferentes regiões do país: o canto de pilão, praticado nas regiões Central e Nordeste; o canto do barqueiro, do Rio Jequitinhonha; e o canto de pedra, realizado em vários estados.

*Part of the *Brasilianas* series, it presents three work songs from different regions of the country: the pestle song, practiced in the Central and Northeast regions; the boatman's song, from the Jequitinhonha River; and the stone song, performed in several states.*



Carro de Bois
Bullock Cart

Dir. Humberto Mauro
Brasil *Brazil*
10', 1974

Praticamente superado pelas modernas técnicas, o carro de bois ainda fazia parte das paisagens do sertão nos anos 1970, alcançando aonde o caminhão não vai, numa mistura de utilidade e poesia, levando diversos tipos de carga. O filme mostra como ele é feito, e o artesão que o fabrica.

Practically superseded by modern techniques, the bullock cart was still part of the sertão landscapes in the 1970s, reaching where the truck does not go, in a mixture of utility and poetry, transporting the most varied types of cargo. The film shows how it is made, and the craftsman who makes it.

Humberto Mauro at It's All True

These films document a country that was being built at the time, with its set of ideas and contradictions.

Eduardo Morettin and Sheila Schwarzman

*Bringing Humberto Mauro (1897–1984) to the screen of **It's All True** means valuing this unique director of Brazilian cinematography and shedding light on examples of his more than 300 documentaries made over 30 years for the National Institute of Educational Cinema (1936–1966), created by the Vargas dictatorship, the first Brazilian state body to make films.*

Mauro is certainly the most prolific filmmaker in terms of number of documentary productions in Brazil and, despite state support, he always had few resources available. He used this format in short films dedicated to different themes, ranging from science to recording historical and artistic heritage. He also documented the cities, personalities of Brazilian culture, hygiene and health, in addition to themes such as handicrafts and emblems of the nation, as Mauro considers the bullock cart. He also made rhythmic and deeply expressive musical films.

These films document a country that was being built at the time, with its set of ideas and contradictions, in addition to composing an inventory of cultured and popular Brazil, where the ever-marking landscape is an expressive character.

In addition to these films, we will have the documentaries Mauro, Humberto (1975), by David Neves, and Humberto Mauro Cinema is a Waterfall (2018), by André Di Mauro, which situate the legacy and importance of the director from Minas Gerais.



O Cysne
The Swan

Dir. Humberto Mauro
Brasil Brazil
3', 1936

A bailarina Vera Grabinska executa coreografia de Pierre Michailowsky para a peça *Le Cygne*, de Camille Saint-Saëns, junto à fonte artificial no recinto da Feira Internacional de Amostras do Rio de Janeiro. Os movimentos da dança se alternam com imagens de cisnes na água.

*Ballerina Vera Grabinska performs choreography by Pierre Michailowsky for the play *Le Cygne*, by Camille Saint-Saëns, next to the artificial fountain at the International Sample Fair in Rio de Janeiro. The dance movements alternate with images of swans in the water.*



Engenhos e Usinas
Mills and Factories

Dir. Humberto Mauro
Brasil Brazil
8', 1955

Parte da série *Brasilianas*, mostra aspectos dos antigos engenhos de açúcar ao som de *Engenho Novo* e *Coco Peneruê*.

*Part of the *Brasilianas* series, it shows aspects of the old sugar mills to the sound of *Engenho Novo* and *Coco Peneruê*.*

**Henrique
Oswald**
*Henrique
Oswald*

Dir. Humberto Mauro
Brasil *Brazil*
7', 1942



Vistas do Rio de Janeiro, São Paulo e Florença ilustram dados biográficos do pianista, compositor e diplomata brasileiro Henrique Oswald. Suas obras são enumeradas, enquanto partituras são folheadas. Tendo ao fundo o retrato de Oswald, um solista executa sua música.

Views of Rio de Janeiro, São Paulo, and Florence illustrate the biographical data of Brazilian pianist, composer, and diplomat Henrique Oswald. Works by him are numbered, while sheet music is leafed through. With Oswald's portrait in the background, a soloist performs his music.

**O João de
Barro**
*The Rufous
Hornero*

Dir. Humberto Mauro
Brasil *Brazil*
20', 1956



Em um ambiente rural, mulher com crianças observam os ninhos de diversas aves, entre elas o João-de-Barro. Mostra as etapas da construção de um ninho e informações sobre o próprio João-de-Barro: a sua origem, o seu habitat, a descrição física e os seus hábitos.

In a rural environment, a woman and her children observe the nests of several birds, including the Rufous Hornero. It shows the stages of building a nest and information about the Rufous Hornero itself: its origin, its habitat, the physical description, and its habits.



Lagoa Santa
Lagoa Santa

Dir. Humberto Mauro
Brasil *Brazil*
12', 1940

As descobertas do paleontólogo dinamarquês Peter Lund, na região de Lagoa Santa (MG), mostrando os homens, as casas e os animais. E também algumas das cavernas de onde Lund coletou os restos de animais e seres humanos pré-históricos.

The discoveries of Danish paleontologist Peter Lund on the region of Lagoa Santa (MG), showing the men, the houses, and the animals. And also some of the caves from which Lund collected the remains of prehistoric animals and humans.



**Manhã na Roça:
O Carro de Bois**
*Morning on the
Farm — The
Bullock Cart*

Dir. Humberto Mauro
Brasil *Brazil*
8', 1955

Parte da série Brasilianas, mostra aspectos do trabalho na roça: meninos conduzem o gado para pastagem, trabalhador opera arado de tração animal, homem retira leite de vaca e mulher alimenta as galinhas. Na fazenda, diferentes espécies de animais convivem, e o carro de boi é conduzido por um carreiro.

Part of the Brasilianas series, it shows aspects of work on the farm: boys drive cattle to pasture, a worker operates an animal-drawn plow, a man milks a cow, and a woman feeds the chickens. On the farm, different species of animals coexist, and the bullock cart is driven by a man.

Um Apólogo
An Apologue

Dir. Humberto Mauro
Brasil *Brazil*
10', 1939



Uma costureira conversa com a patroa sobre os detalhes do vestido a ser confeccionado. Enquanto isso, dentro da caixa de costura, a agulha e a linha iniciam uma discussão sobre a importância de cada uma. Realizado por ocasião do centenário de nascimento de Machado de Assis, o filme é uma adaptação de seu conto.

A seamstress talks to her boss about the details of the model of the dress to be made. Meanwhile, inside the sewing box, the needle and thread start a discussion about the importance of each one. Made on the occasion of the centenary of the birth of Machado de Assis, the film is an adaptation of his famous short story.

Victoria Regia
Victoria Regia

Dir. Humberto Mauro
Brasil *Brazil*
9', 1955



Detalhes da planta vitória-régia: sua estrutura, seu habitat natural, seu nome e sua história.

Details of the water lily: its structure, its natural habitat, its name, and its history.



Mauro, Humberto
Mauro, Humberto

Dir. David Neves
Brasil *Brazil*
21', 1975

O cotidiano do cineasta Humberto Mauro em sua casa em Volta Grande, Minas Gerais, e em seu escritório no antigo Instituto Nacional de Cinema. Além de um depoimento do diretor, são também entrevistados os cineastas Alex Viány e Glauber Rocha, que falam da importância de Humberto Mauro no cinema brasileiro.

The daily life of Humberto Mauro at his home in Volta Grande, Minas Gerais, and in his office at the former Instituto Nacional de Cinema. In addition to a statement from the director, filmmakers Alex Viány and Glauber Rocha are also interviewed and talk about the importance of Humberto Mauro in Brazilian cinema.



Humberto Mauro, Cinema É Cachoeira
Humberto Mauro, Cinema Is a Waterfall

Dir. André Di Mauro
Brasil *Brazil*
90', 2018

O tributo a Humberto Mauro mostra sua vida através dos filmes. Apresenta uma narrativa cujo fio condutor é uma entrevista gravada nos anos 1960, onde Mauro manda mensagens para o futuro. O documentário expõe as incomuns soluções técnicas para fazer seus filmes e a luta diante das adversidades inerentes a seu pioneirismo.

The tribute to Humberto Mauro shows his life through films. It presents a narrative whose guiding principle is an interview recorded in the 1960s, where Mauro sends messages to the future. The documentary exposes the unusual technical solutions for making his films and the struggle against the adversities inherent to his pioneering spirit.



Foto / Photo Marcos Finotti

**20^a Conferência Internacional
do Documentário**
*20th International
Documentary Conference*

A Conferência Internacional do Documentário celebra neste ano a marca de sua 20ª edição. Iniciada com este século, reafirma-se como um dos principais painéis mundiais de discussão sobre a produção não ficcional.

É um prazer e alegria o restabelecimento nesta efeméride da parceria em sua realização com a Cinemateca Brasileira. A história do simpósio desenvolveu capítulos essenciais na instituição, sempre estimulando o intercâmbio de ideias e experiências entre participantes com vinculações diversas com o documentário. O papel inegável desta Conferência no aprofundamento e no estímulo da análise da produção documental muito deve ao original cruzamento entre acadêmicos, críticos, realizadores e técnicos, brasileiros e internacionais. Não poderia ser diferente nesta 20ª edição, num programa que dialoga ao mesmo tempo com a própria história e com a seleção deste 28º **É Tudo Verdade**.

As trajetórias do argentino Andrés Di Tella e do brasileiro Joel Zito Araújo combinam obras não ficcionais marcantes e sólidas contribuições acadêmicas. Um círculo de certa forma se completa quando lembramos que a primeira participação de Di Tella na Conferência se intitulava *O Documentário e Eu* e seu retorno acontece para a apresentação de um original filme-performance chamado *Diários*. Vencedor da competição brasileira de longas-metragens do festival em 2001 com o seminal *A Negação do Brasil*, a volta também de Araújo é um convite à nova reflexão sobre os avanços e recuos na produção audiovisual afro-brasileira nestas duas décadas.

As homenagens deste **É Tudo Verdade**, ao cineasta brasileiro Humberto Mauro (1897–1983) e ao franco-suíço Jean-Luc Godard (1930–2022), são iluminadas por mesas com três dos maiores especialistas sobre as obras celebradas. Sheila Schwartzman e Eduardo Morettin abordam a produção documental do diretor mineiro, a partir da curadoria especial para o ciclo programado. Autor de três volumes sobre Godard, entre sua extensa bibliografia, o francês Michel Marie contextualiza a criação da série *História(s) do Cinema* (1987–1998).

Maria Dora Mourão

Diretora-executiva
da Cinemateca Brasileira

Amir Labaki

Diretor-fundador do **É Tudo Verdade**
- Festival Internacional de Documentários

The International Documentary Conference celebrates this year the milestone of its 20th edition. Initiated together with this century, it reaffirms itself as one of the world's main discussion panels on non-fiction production.

It is a pleasure and joy to re-establish, on this unique celebration, the partnership with Cinemateca Brasileira. The history of the symposium developed essential chapters in the institution, always stimulating the exchange of ideas and experiences between participants with different links with documentary making.

*The undeniable role of this Conference in deepening and encouraging the analysis of documentary production owes much to the original intersection between Brazilian and international scholars, critics, filmmakers, and technicians. It could not be different in this 20th edition, in a program that dialogues at the same time with its own history and with the selection of this 28th edition of **It's All True**.*

*The trajectories of Argentinian Andrés Di Tella and Brazilian Joel Zito Araújo combine remarkable non-fiction works and solid academic contributions. In a way, a circle is completed when we remember that Di Tella's first participation in the Conference was entitled *The Documentary and I* and his return happens for the presentation of an original film-performance called *Diaries*. Winner of the festival's Brazilian feature-length film competition in 2001, with the seminal production *Denying Brazil*, the return of Araújo is also an invitation to a new reflection on the advances and setbacks in Afro-Brazilian audiovisual production in these two decades.*

*The tributes in this edition of **It's All True** to the Brazilian filmmaker Humberto Mauro (1897–1983) and the French-Swiss Jean-Luc Godard (1930–2022) are illuminated by discussions with three of the greatest specialists on the celebrated works. Sheila Schwartzman and Eduardo Morettin approach the documentary production of the Brazilian director from Minas Gerais based on the special curatorship for the programmed series. The author of three volumes on Godard, among his extensive bibliography, the French Michel Marie contextualizes the creation of the series *Historie(s) du Cinéma* (1987–1998).*

Maria Dora Mourão

Executive Director of
Cinemateca Brasileira

Amir Labaki

Founding Director of **It's All True**
– International Documentary Film Festival

13 de abril / April 13th

Introdução sobre o filme *História(s) do Cinema*, de Jean-Luc Godard

Introduction to the film Histoire(s) du Cinéma, by Jean-Luc Godard

Michel Marie

// 10:00 10:00 am

As *Histórias(s) do Cinema* são consideradas a obra-prima da última parte da carreira de Jean-Luc Godard, mas é também uma obra particularmente complexa cuja produção durou cerca de dez anos e cuja gênese remonta mesmo aos anos 1970. As formas e os conteúdos dos episódios foram constantemente retrabalhados pelo cineasta ao longo da gênese da obra. São histórias múltiplas, complexas e muito subjetivas. Uma introdução esclarecedora a este trabalho não é, portanto, inútil. *Histoires(s) du Cinema is considered the masterpiece of the last part of Jean-Luc Godard's career, but it is also a particularly complex work whose production lasted about ten years and whose genesis goes back to the 1970s. The forms and contents of the episodes were constantly reworked by the filmmaker throughout the genesis of the work. They are multiple, complex, and very subjective stories. An illuminating introduction to this work is therefore not useless.*

Michel Marie é professor emérito da Universidade de Paris 3/Sorbonne Nouvelle, onde lecionou de 1972 a 2011. Suas áreas de especialização são a história do cinema francês, em particular o cinema mudo e La Nouvelle Vague. É autor de diversos livros sobre Jean-Luc Godard, entre eles *A Nouvelle Vague* e *Godard*. / *An Emeritus Professor at the University Paris 3/Sorbonne Nouvelle, where he taught from 1972 to 2011, Marie's areas of specialization are the history of French cinema, in particular silent cinema and La Nouvelle Vague. He is the author of several books on Jean-Luc Godard, including La Nouvelle Vague and Godard.*

// Apoio / Support: Embaixada da França no Brasil / Embassy of France in Brazil.

A Negação do Brasil – 20 anos depois

Denying Brazil – 20 years later

Joel Zito Araújo

Mediação/ Mediation: **Mariana Queen Nwabasili**

// 14:30 2:30 pm

A emergência de um cinema negro brasileiro na última década traz novos olhares, novos protagonistas, novos conceitos e um lugar de fala cada vez mais demarcado no documentário brasileiro. Essa novidade é fonte de tensão e inibição, ou de renovação para os e as documentaristas como um todo? *The emergence of a black Brazilian cinema in the last decade brings new perspectives, new protagonists, new concepts, and an increasingly demarcated standpoint in Brazilian documentary. Is this novelty a source of tension and inhibition, or renewal for documentarians as a whole?*

Joel Zito Araújo é diretor, roteirista, produtor, conhecido por tematizar o negro na sociedade brasileira, sua obra documental inclui, além de *A Negação do Brasil*, os documentários *Cinderelas*, *Lobos e um Príncipe Encantado* (2009), *Raça* (2013) e *Meu Amigo Fela* (2019). / *A director, screenwriter, producer, known for focusing on black people in Brazilian society, Araujo's documentary production includes, in addition to Denying Brazil, the documentaries Cinderelas, Lobos e um Príncipe Encantado (2009), Raça (2013), and Meu Amigo Fela (2019).*

Mariana Queen Nwabasili é jornalista e pesquisadora, doutoranda e mestra em Meios e Processos Audiovisuais pela USP, pesquisa autorias, representações e recepções cinematográficas vinculadas a raça, gênero, classe e (de)colonialidade nos cinemas nacional e internacional. / *A journalist and researcher, Nwabasili holds a master's degree and is pursuing a PhD in Audiovisual Media and Processes at USP. She researches authorship, cinematographic representations and receptions linked to race, gender, class, and (de)coloniality in national and international cinemas.*

14 de abril / April 14th

Revisitando Humberto Mauro Documentarista

Revisiting Humberto Mauro Documentary Filmmaker

Sheila Schvarzman, Eduardo Morettin

// 10:00 10:00 am

Os mais de 300 filmes dirigidos por Humberto Mauro, do período varguista aos anos 1970, são pouco conhecidos. O seu resgate material e o estudo de sua obra iluminam aspectos significativos do fazer cinematográfico, da história e da cultura brasileiras. *The more than 300 films directed by Humberto Mauro, from the Getúlio Vargas period to the 1970s, are little known. His material recovery and the study of his work shed light on significant aspects of filmmaking, history, and Brazilian culture.*

Sheila Schvarzman é professora da Pós-Graduação em Comunicação da Univ. Anhembi Morumbi. Autora de *Humberto Mauro e as Imagens do Brasil* (2004), organizou com Fernão Ramos a *Nova História do Cinema Brasileiro* (2018). / *A professor of the Graduate Program in Communication at the University Anhembi Morumbi, Schvarzman is the author of Humberto Mauro e as Imagens do Brasil (2004). She has organized, along with Fernão Ramos, Nova História do Cinema Brasileiro (2018).*

Eduardo Morettin é professor da USP e diretor do CINUSP Paulo Emilio. É autor de *Humberto Mauro, Cinema, História* (2013) e organizador, dentre outros trabalhos, de *A recepção crítica de Glauber Rocha no exterior (1960 – 2005)* (2020). / *A professor at USP and director of CINUSP Paulo Emilio, Morettin is the author of Humberto Mauro, Cinema, História (2013) and organizer, among other works, of A recepção crítica de Glauber Rocha no exterior (1960–2005) (2020).*

Diarios - Uma Série de Andrés Di Tella

Diarios – A Series by Andrés Di Tella

Andrés Di Tella

// 14:30 2:30 pm

O diretor argentino apresenta 9 filmes da série Diarios, um projeto em andamento, que compreende peças breves com durações que vão de um minuto a meia hora, que incorporam imagens feitas com celular, arquivo pessoal e material encontrado, e retratam incidentes da vida cotidiana, memórias, retratos de amigos, crônicas de viagem, leituras e canções. *The Argentinian director presents nine films from the Diarios series, an ongoing project, which comprises short pieces with durations ranging from one minute to half an hour, which incorporate images taken with cell phones, personal archives, and found material, and portray incidents of everyday life, memoirs, portraits of friends, travelogues, readings, and songs.*

Andrés Di Tella é cineasta, escritor e curador. Dirigiu *La televisión y yo*, *Fotografías*, *Hachazos*, *327 cuadernos*, *Ficción privada*, entre outras. Também publicou dois livros: *Hachazos* e *Cuadernos*. Hoje é professor convidado na Universidade de Harvard. / *A filmmaker, writer, and curator. Di Tella directed La televisión y yo, Fotografías, Hachazos, 327 cuadernos, Ficción privada, among others. He has also published two books: Hachazos and Cuadernos. Today he is a visiting professor at Harvard University.*

// Local / Location: Cinemateca Brasileira - Largo Sen. Raul Cardoso, 207

// Inscrições / Registrations: etudoverdade.com.br e cinemateca.org.br

Ciclo de Palestras: O Arquivo no Documentário <i>Lectures:</i> <i>The Archive in Documentary</i>	// Centro de Pesquisa e Formação do Sesc	142
Streaming	// Itaú Cultural Play // Sesc Digital	144
Encontros <i>Gatherings</i>	// Formação Spcine Convida : É Tudo Verdade // Godard e Histoire(s) du Cinéma	145

Atividades Paralelas

Extra Activities

Ciclo de Palestras: O Arquivo no Documentário

Lectures: The Archive in Documentary

O uso de imagens de arquivo de diferentes fontes caminha lado a lado com a história do filme documental. Parte da 28ª edição do festival internacional de documentários **É Tudo Verdade**, o ciclo de palestras *O Arquivo no Documentário* centra foco não apenas no uso da pesquisa como na própria construção da narrativa a partir de fontes existentes, algo que se torna cada vez mais desafiante com o crescimento exponencial da produção caseira e profissional de imagens devido à revolução digital.

*The use of archival footage from different sources goes hand in hand with the history of documentary filmmaking. As part of the 28th edition of the **It's All True** international documentary film festival, the lecture series *The Archive in Documentary* focuses not only on the use of research, but also on the construction of narrative from existing sources, which becomes increasingly challenging with the exponential growth of homemade and professional image production due to the digital revolution.*

Serviço Service

Inscrições on-line e presencialmente em qualquer unidade do Sesc.
Online and in-person registrations at any Sesc unit.
centrodepesquisaeformacao.sescsp.org.br

Centro de Pesquisa e Formação do Sesc
Rua Dr. Plínio Barreto, 285 - 4º andar / 4th floor
Bela Vista - São Paulo - SP
CEP 01313-020

17 de abril / April 17th

Imagem de Arquivo – Conjuntura atual de acesso e o impacto na produção audiovisual
Current Access Context and Impact on Audiovisual Production

Eloá Chouzal
// 14h30 às 16h30
2:30 pm to 4:30 pm

Historiadora e pesquisadora audiovisual. Atua há mais de 30 anos em produções para cinema e TV, museus, exposições, livros e peças de teatro no Brasil e no exterior.

An historian and audiovisual researcher, Chouzal has worked for over thirty years on productions for cinema and TV, museums, exhibitions, books, and plays in Brazil and abroad.

Estudo de Caso: "Filme Particular"

Case Study: "Private Footage"
Janaína Nagata
// 16h30 às 18h30
4:30 pm to 6:30 pm

Artista visual e pesquisadora. Desenvolve seu trabalho em múltiplas linguagens, prezando sempre pela experimentação.

A visual artist and researcher, Nagata develops her work in multiple languages, always valuing experimentation.

18 de abril / April 18th

PAVIC: pesquisa não é improviso, pesquisa é profissão!
PAVIC: Research is not Improvisation, Research is a Profession!

Helena Tassara
// 14h30 às 16h30
2:30 pm to 4:30 pm

Pesquisadora e cineasta, atua na curadoria e na pesquisa para filmes, impressos, multimídias, exposições e museus. É Diretora Executiva da PAVIC.

A researcher and filmmaker, Tassara works in curating and research for films, printed materials, multimedia, exhibitions, and museums. She is the Executive Director of PAVIC.

Entrevista com o cineasta
Interview with filmmaker
Paulo Henrique Fontenelle
// 16h30 às 18h30
4:30 pm to 6:30 pm

Sérgio Rizzo, crítico de cinema e membro do comitê de seleção do **É Tudo Verdade** entrevista Paulo Henrique Fontenelle, cineasta e jornalista, é montador e diretor de programas de TV e filmes, como *Loki* – Arnaldo Baptista (2009) e *Cassia Eller* (2015).

*Sérgio Rizzo, film critic and member of the selection committee for **It's All True** interviews Paulo Henrique Fontenelle, filmmaker and journalist, editor, and director of TV programs and films, such as *Loki* — Arnaldo Baptista (2009) and *Cassia Eller* (2015).*

Streaming Streaming

Seleção de curtas da Competição Brasileira no Itaú Cultural Play
A selection of short-films from the Brazilian Competition at Itaú Cultural Play

Itaú Cultural Play

www.itauculturalplay.com.br
24 a 30 de abril April 24th to 30th

Aos Mortos, Um Lugar para Habitar
For Those Who Stay
Vitor Costa Lopes. 7'. 2023.

BAMBAMBÃ Hotshot
Andréa França. 12'. 2022.

Cama Vazia Empty Bed
Fábio Rogério, Jean-Claude Bernardet. 5'. 2023.

Mãri hi – A Árvore do Sonho*
The Tree of Dream
Morzaniel Iramari. 17'. 2023.

Retratos de Piratininga
Portraits of Piratininga
André Manfrim. 17'. 2023

Todavia Sinto I Still Feel
Evelyn Santos. 9'. 2022.

Vãnh Gõ Tõ Laklãnõ Vãnh gõ tõ Laklãnõ
Barbara Pettres, Flávia Person, Walderes Coctá Priprá. 25'. 2022.

*Este filme estará disponível apenas por 48 horas: a partir da 0h do dia 24 de abril
This film will be available for only 48 hours: from 0h of April the 24th

Seleção de filmes do Foco Latino-Americano no Sesc Digital
A selection of films from the Latin-American Showcase at Sesc Digital

Sesc Digital

www.sescsp.org.br/etudoverdade
17 a 23 de abril April 17th to 23rd

Beleza Silenciosa Silent Beauty
Jasmín Mara López. 88'. 2022.

Hot Club de Montevideo
Hot Club of Montevideo
Maximiliano Contenti. 90'. 2022.

Encontros Gatherings



Formação Spcine Convida: É Tudo Verdade
Spcine Gatherings Training: It's All True

com Cristiano Burlan
with Cristiano Burlan

16 de Abril April 16th
16:00 4:00 pm

O **É Tudo Verdade** promove, em parceria com a Spcine, uma masterclass com o diretor Cristiano Burlan após a exibição de seu mais recente trabalho, *Antunes Filho, Do Coração para o Olho*, que examina como o lado cinéfilo do diretor de teatro influenciou seu fazer artístico do filme.

It's All True promotes, in partnership with Spcine, a masterclass with director Cristiano Burlan after the exhibition of his most recent work, *Antunes Filho, from the Heart to the Eye*, which examines how the cinephile side of the theater director influenced his artistic production of the movie.

// **Local / Location:** Centro Cultural São Paulo (Rua Vergueiro, 1000) - Sala Lima Barreto



Godard e Histoire(s) du Cinéma
Godard and Histoire(s) du Cinéma

com Prof. Michel Marie
with Prof. Michel Marie

14 de Abril April 14th
15:30 3:30 pm
Após a exibição da sessão das 14:30h
After the 2:30 pm screening

Autor de três livros dedicados à obra de Jean-Luc Godard, um dos homenageados pelo **É Tudo Verdade** 2023, o professor francês Michel Marie contextualiza, na obra do cineasta franco-suíço, a produção da série *Histoire(s) du Cinéma* (1987-1998).

The author of three books dedicated to the work of Jean-Luc Godard, one of those honored by It's All True 2023, French professor Michel Marie contextualizes, in the work of the French-Swiss filmmaker, the production of the series Histoire(s) du Cinéma (1987-1998).

// **Apoio / Support:** Embaixada da França no Brasil / *Embassy of France in Brazil.*

// **Local / Location:** Estação NET Rio (R. Voluntários da Pátria, 35) - Sala 4

Por Título Original
By Original Title

171	54	Interdit aux Chiens et Italiens	24
1968 — Um Ano na Vida	20	O João de Barro	130
All the Things You Leave Behind	77	Khaneye Khamoosh	28
Amando a Martha	92	Lagoa Santa	131
Amanhã	56	Letter to a Pig	70
American: An Odyssey to 1947	112	Little Richard — I Am Everything	40
Antunes Filho, Do Coração para o Olho	96	Lowndes County and the Road to Black Power	98
Aos Mortos, um Lugar para Habitar	82	Manhã na Roça: O Carro de Bois	131
Aurora's Sunrise	34	Mãri hi – A Árvore do Sonho	86
BAMBAMBÃ	83	O Materialismo Histórico da Flecha Contra o Relógio	87
Belleza Silenciosa	93	Matter Out of Place	97
Cama Vazia	84	Mauro, Humberto	133
Cantos de Trabalho	127	Merkel	106
Carro de Bois	127	Morcego Negro	62
A Compassionate Spy	50	Music for Black Pigeons	107
El Caso Padilla	30	Nada Sobre Meu Pai	64
Ciné-Guerrillas: Scenes from the Labudović Reels	113	The Natural History of Destruction	104
Confissões de um Cinema em Formação	114	Non-Aligned: Scenes from the Labudović Reels	42
O Contato	58	Pianoforte	44
The Corridors of Power	102	Pouring Water on Troubled Oil	73
O Cysne	129	Powernapper's Paradise	75
Engenhos e Usinas	129	Praying for Armageddon	46
Favela do Papa	103	O Prisioneiro da Grade de Ferro (auto-retratos)	115
Ferro's Bar	85	Ptitsa	76
Forêts	71	Retratos de Piratininga	88
Freedom on Fire: Ukraine's Fight for Freedom	105	Rua Aurora – Refúgio de Todos os Mundos	108
Godard Seul le Cinéma	38	Santino	66
Hardly Working	74	Shidniy Front	36
Henrique Oswald	130	Still: A Michael J. Fox Movie	48
Histoire(s) du Cinéma	117	Subject	18
A History of the World According to Getty Images	78	Three Minutes — A Lengthening	99
Hojas de K.	72	Todavía Sinto	89
Hot Club de Montevideo	94	Total Trust	32
Humberto Mauro, Cinema É Cachoeira	133	Turn Every Page: The Adventures of Robert Caro and Robert Gottlieb	100
Incompatível com a Vida	60	Um Apólogo	132
		Vãnh Gõ Tõ Laklãnõ	90
		Victoria Regia	132

Por Título em Português By Portuguese Title

171	54	O João de Barro	130
1968 — Um Ano na Vida	20	Jogando Óleo na Fervura	73
Amando Martha	92	Lagoa Santa	131
Amanhã	56	Liberdade em Chamas: A Luta da Ucrânia pela Liberdade	105
Americano: Uma Odisseia a 1947	112	Little Richard — Eu Sou Tudo	40
Antunes Filho, Do Coração para o Olho	96	Lixo Fora de Lugar	97
Aos Mortos, um Lugar para Habitar	82	Lowndes County e o Caminho para o Poder Negro	98
BAMBAMBÃ	83	Mal Trabalhando	74
Beleza Silenciosa	93	Manhã na Roça: O Carro de Bois	131
Cama Vazia	84	Mãri hi – A Árvore do Sonho	86
Cantos de Trabalho	127	O Materialismo Histórico da Flecha Contra o Relógio	87
Carro de Bois	127	Mauro, Humberto	133
Carta a um Porco	70	Merkel	106
Casa Silenciosa	28	Morcego Negro	62
O Caso Padilla	30	Música para Pombos Negros	107
Cine-Guerrilhas: Cenas dos Rolos de Labudović	113	Nada Sobre Meu Pai	64
Confiança Total	32	Não Alinhados: Cenas dos Rolos de Labudović	42
Confissões de um Cinema em Formação	114	Paraíso da Soneca	75
Os Corredores do Poder	102	Pianoforte	44
O Contato	58	O Prisioneiro da Grade de Ferro (auto-retratos)	115
O Cysne	129	Proibido para Cães e Italianos	24
Despertar de Aurora	34	Ptitsa	76
Engenhos e Usinas	129	Retratos de Piratininga	88
Favela do Papa	103	Rezando pelo Armagedom	46
Ferro's Bar	85	Rua Aurora – Refúgio de Todos os Mundos	108
Florestas	71	Santino	66
Folhas de K.	72	Still: A Michael J. Fox Movie	48
Front do Leste	36	Subject	18
Godard Cinema	38	Todas as Coisas que Você Deixa para Trás	77
Henrique Oswald	130	Todavia Sinto	89
A História Natural da Destruição	104	Três Minutos — Uma Duração	99
História(s) do Cinema	117	Um Apólogo	132
Hot Club de Montevideo	94	Um Espião Compassivo	50
Humberto Mauro, Cinema É Cachoeira	133	Uma História do Mundo Segundo a Getty Images	78
Incompatível com a Vida	60	Vãnh Gõ Tõ Lakiänõ	90
		Victoria Regia	132
		Vire Cada Página: As Aventuras de Robert Caro e Robert Gottlieb	100

Por Diretor By Director

Alain Ughetto	24	Humberto Mauro	127, 129, 130, 131, 132
Alina Maksimenko	76	Inna Sahakyan	34
Aline A. Assis	85	Jakub Piątek	44
André Di Mauro	133	Jasmín Mara López	93
André Manfrim	88	Jean-Claude Bernardet	84
Andréa França	83	Jean-Luc Godard	116-123
Andreas Koefoed	107	Jennifer Tiexiera	18
Barbara Pettres	90	Jialing Zhang	32
Bianca Stigter	99	Jorgen Leth	107
Camilla Hall	18	Lisa Cortez	40
Camilo Cavalcante	108	Lizzie Gottlieb	100
Cao Guimarães	66	Marco Antônio Pereira	103
Carlos Adriano	86	Marcos Pimentel	56
Chaim Litewski	62	Maximiliano Contenti	94
Chanasorn Chaikitiporn	77	Mila Turajlić	42, 113
Cleisson Vidal	62	Mohammadreza Jurabchian	28
Cristiano Burlan	96	Morzaniel Ramari	87
Cyril Leuthy	38	Nariman Massoumi	73
Daniela López Osorio	92	Nayla Guerra	85
Danny Wu	112	Nikolaus Geyrhalter	97
Davis Guggenheim	48	Paulo Sacramento	115
David Neves	133	Pavel Giroud	30
Dror Moreh	102	Richard Misek	78
Eduardo Escorel	20	Rita Quadros	85
Eliza Capai	60	Rodrigo Siqueira	54
Eugenio Puppò	114	Sam Pollard	98
Eva Weber	106	Samir Arabzadeh	75
Evelyn Santos	89	Sergei Loznitsa	104
Evgeny Afineevsky	105	Simon Plouffe	71
Fábio Rogério	84	Steve James	50
Farnaz Jurabchian	28	Susanna Lira	64
Fernanda Elias	85	Tal Kantor	70
Flávia Person	90	Tonje Hessen Schei	46
Geeta Gandbhir	98	Total Refusal	74
Gloria Carrion	72	Vicente Ferraz	58
		Vitaly Mansky	36
		Victor Costa Lopes	82
		Walderes Coctá Priprá	90
		Yevhen Titarenko	36

Por País By Country

Alemanha, Países Baixos / <i>Germany, the Netherlands</i>	Mãri hi – A Árvore do Sonho	86
Confiança Total	32 O Materialismo Histórico da Flecha Contra o Relógio	87
	Mauro, Humberto	133
Alemanha, Países Baixos, Lituânia / <i>Germany, the Netherlands, Lithuania</i>	Morcego Negro	62
A História Natural da Destruição	104 Nada Sobre Meu Pai	64
	O Prisioneiro da Grade de Ferro (auto-retratos)	115
	Retratos de Piratininga	88
Armênia, Alemanha, Lituânia / <i>Armenia, Germany, Lithuania</i>	Rua Aurora — Refúgio de Todos os Mundos	108
Despertar de Aurora	34 Santino	66
	Todavia Sinto	89
	Um Apólogo	132
Áustria / <i>Austria</i>	Vānh Gõ Tõ Lākļānõ	90
Lixo Fora de Lugar	97 Victoria Regia	132
Mal Trabalhando	74	
	Canadá / <i>Canada</i>	
Brasil / <i>Brazil</i>	Americano: Uma Odisseia a 1947	112
171	54 Florestas	71
1968 — Um Ano na Vida	20	
Amanhã	56 Colômbia, Argentina / <i>Colombia, Argentina</i>	
Antunes Filho, Do Coração para o Olho	96 Amando Martha	92
Aos Mortos, Um Lugar para Habitar	82	
BAMBAMBÃ	83 Dinamarca / <i>Denmark</i>	
Cama Vazia	84 Música para Pombos Negros	107
Cantos de Trabalho	127	
Carro de Bois	127 Espanha, Cuba / <i>Spain, Cuba</i>	
Confissões de um Cinema em Formação	114 O Caso Padilla	30
O Contato	58	
O Cysne	129 EUA / <i>USA</i>	
Engenhos e Usinas	129 Little Richard — Eu Sou Tudo	40
Favela do Papa	103 Lowndes County e o Caminho para o Poder Negro	98
Ferro's Bar	85 Subject	18
Henrique Oswald	130 Still: A Michael J. Fox Movie	48
Humberto Mauro, Cinema É Cachoeira	133 Vire Cada Página: As Aventuras de Robert Caro e	
Incompatível com a Vida	60 Robert Gottlieb	100
O João de Barro	130	
Lagoa Santa	131 EUA, México, Malta / <i>USA, Mexico, Malta</i>	
Manhã na Roça: O Carro de Bois	131 Beleza Silenciosa	93

EUA, Reino Unido / <i>USA, United Kingdom</i>	Um Espião Compassivo	50	Polônia / <i>Poland</i>	Pianoforte	44
França / <i>France</i>	Godard Cinema	38	Polônia, Ucrânia / <i>Poland, Ukraine</i>	Ptitsa	76
França, Alemanha, EUA, Israel / <i>France, Germany, USA, Israel</i>	Os Corredores do Poder	102	Reino Unido / <i>United Kingdom</i>	Jogando Óleo na Fervura	73
França, Israel / <i>France, Israel</i>	Carta a um Porco	70	Reino Unido, Alemanha, Dinamarca / <i>United Kingdom, Germany, Denmark</i>	Merkel	106
França, Itália, Bélgica, Suíça, Portugal / <i>France, Italy, Belgium, Switzerland, Portugal</i>	Proibido para Cães e Italianos	24	Reino Unido, EUA, Ucrânia / <i>United Kingdom, USA, Ukraine</i>	Liberdade em Chamas: A Luta da Ucrânia pela Liberdade	105
França, Suíça / <i>France, Switzerland</i>	História(s) do Cinema	117	Reino Unido, Noruega / <i>United Kingdom, Norway</i>	Uma História do Mundo Segundo a Getty Images	78
Países Baixos / <i>The Netherlands</i>	Três Minutos — Uma Duração	99	Sérvia, França / <i>Serbia, France</i>	Cine-Guerrilhas: Cenas dos Rolos de Labudović	113
Irã, Canadá, França, Filipinas, Catar / <i>Iran, Canada, France, Philippines, Qatar</i>	Casa Silenciosa	28	Sérvia, França, Croácia, Montenegro, Catar / <i>Serbia, France, Croatia, Montenegro, Qatar</i>	Não Alinhados: Cenas dos Rolos de Labudović	42
Letônia, Ucrânia, República Tcheca, EUA / <i>Latvia, Ukraine, Czech Republic, USA</i>	Front do Leste	36	Suécia / <i>Sweden</i>	Paraíso da Soneca	75
Nicarágua, Costa Rica / <i>Nicaragua, Costa Rica</i>	Folhas de K.	72	Tailândia / <i>Thailand</i>	Todas as Coisas que Você Deixa para Trás	77
Noruega / <i>Norway</i>	Rezando pelo Armagedom	46	Uruguai / <i>Uruguay</i>	Hot Club de Montevideo	94

Equipe Team



Amir Labaki
Fundador e Diretor Geral
Founder and Director



Mônica Guimarães
Produtora Executiva
Executive Producer



Daniela Wasserstein
Coordenadora de Produção
Production Coordinator



Júlia Sousa
Produtora Executiva
Assistente Executiva
Production Assistant



Malu Tostes
Produção
Production (RJ)



Andrea Pasquini
Comitê de Seleção
Selection Committee



Anna Glogowski
Comitê de Seleção
Selection Committee



Beatriz Peres
Comitê de Seleção
Selection Committee



Bruna Carvalho
Comitê de Seleção
Selection Committee



Carlos Helí de Almeida
Comitê de Seleção
Selection Committee



Denise Mota
Comitê de Seleção
Selection Committee



Luis Felipe Labaki
Comitê de Seleção
Selection Committee



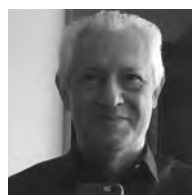
Neusa Barbosa
Comitê de Seleção
Selection Committee



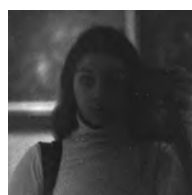
Orlando Margarido
Comitê de Seleção
Selection Committee



Patrícia Rebello
Comitê de Seleção
Selection Committee



Sérgio Rizzo
Comitê de Seleção
Selection Committee



Luiza Galindo
Assist. de Produção
Production Assist. (SP)



Luka Brandi
Produção de Filmes
Internacionais
International Films Prod.



Susy Laguárdia
Coordenação de Banco
de Dados
Database Coordination



Tatiana Natsu
Produção
Production (SP)



Vicente Reis
Produção de Filmes
Brasileiros
Brazilian Films Production



Beatriz Flores
Assistente de Produção
Production Assist. (RJ)



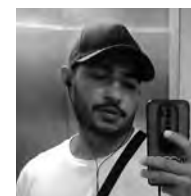
Joyce Severo
Produção Comercial
Commercial Production



Samir El Shaer
Coordenação de
Projeção
Screening Coordination



Luiz Guilherme Richard
Projeção (RJ)
Projection (RJ)



Christian Clock
Assistente de Projeção
Projection Assistant (RJ)



**Laura Caldas
Chadarevian**
Assist. de Júri
Brasileiro
Brazilian Jury Assistant



Daniela Pintão
Assist. de Júri
Internacional
International Jury
Assist.



Fabiana Amorim
Coordenação de
Monitoria
Attendance
Coordination



Alexandre Amorim Jr.
Coordenação de
Monitoria
Attendance
Coordination



Natália Machiaveli
Produção Atividades
Paralelas
Extra Activities
Production



Bruna Aly
Redes sociais
Social Media



Patricia Rabello
Assessoria de
Imprensa
Press Officer



Fernanda Burzaca
Assistente - Assessoria
de Imprensa
Assistant Press Officer



**Maria Fernanda
Menezes**
Assistente - Assessoria
de Imprensa
Assistant Press Officer



Dídiana Prata
Projeto Gráfico
Design



Clara Willer
Assistente de Design
Design Assistant



Maria Meira
Assistente de Design
Design Assistant



Guilherme Werneck
Edição do Catálogo
Catalogue Edition



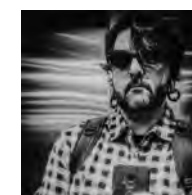
Péri - Baticum
Locução
Voice-Over



Rodrigo Fonseca
Gravação de Locução
Voice-Over Recording



Marcos Finotti
Fotografia
Photography



Rodrigo Gorosito
Fotografia
Photography

João Alonso
Tradução
English Version

Erick Yama
Revisão de Texto —
Português
Copyproof Reading —
Portuguese

Regina Stocklen
Revisão de Texto —
Inglês / Copyproof
Reading — English

4ESTAÇÕES
Legendagem
Eletrônica
Electronic Subtitles

Fábio Amorim
Assessoria Contábil
Accounting Advice

Realização

Coordination

**Ministério da Cultura –
Governo Federal**
*Ministry of Culture –
Federal Government*

MARGARETH MENEZES
*Ministra da Cultura
Minister of Culture*
JOELMA GONZAGA
*Secretária do Audiovisual
Audiovisual Secretary*

**Governo do Estado
de São Paulo**
São Paulo State Government

MARÍLIA MARTON
*Secretária de Cultura e
Economia Criativa do Estado
de São Paulo / Secretary of
Culture and Creative Economy*

Itaú
MILTON MALUHY FILHO
Presidente / CEO

Fundação Itaú
*Conselho curador /
Board of Trustees*

ALFREDO SETUBAL
Presidente / President
EDUARDO SARON
*Presidente da Fundação /
Foundation President*

Sabesp
ANDRÉ SALCEDO
Presidente / CEO

Sesc
**DANILO SANTOS DE
MIRANDA**
*Diretor Regional /
Regional Director*

**Secretaria Municipal
de Cultura**
*Municipal Department
of Culture*
ALINE TORRES
*Secretária da Cultura
Secretary of Culture*

Spicine
VIVIANE FERREIRA
Diretora-Presidente / CEO

Galo da Manhã
BEATRIZ SAWAYA
BOTELHO BRACHER
Diretora-Presidente / CEO

RioFilme
EDUARDO FIGUEIRA
Diretor-Presidente / CEO

Cinemateca Brasileira
MARIA DORA MOURÃO
*Diretora Executiva /
Executive Director*

**Apoio Cultural /
Cultural Support**
GALO DA MANHÃ
SPCINE
ITAÚ CULTURAL

Apoio / Support
RIOFILME
CINEMATECA BRASILEIRA
IMS
CINE MARQUISE
ESTAÇÃO NET CINEMA
BATICUM MUSIC
EMBAIXADA DA FRANÇA
MISTIKA
SINOPRESS

Promoção / Promotion
CANAL BRASIL
GLOBO FILMES
GLOBONEWS
VALOR ECONÔMICO

Produzido por / Produced by
CIRCUNSTÂNCIA
CINEMATOGRAFICA E
PRODUÇÕES ARTÍSTICAS
LTDA.

Agradecimentos

Acknowledgements

Academy of Motion Picture Arts and Sciences	di Pietro Alexandre Segre Aline Junqueira	Candido Bracher Carlos Ebert Carlos Eduardo Hashish	Eduardo Victorio Morettin Ehsan Khoshbakht Elenice Cardoso
Canal Brasil	Aline Torres	Carlos Eduardo Lins da Silva	de Souza
Cinematheca Brasileira	Ally Derks	Carlos Gabriel Pergoraro	Eliana P. Barleta
Cine Marquise	Amabile Peixoto	Carlos Mendes Pinheiro Jr.	Eliete Moraes
Consulado da França	Ana Amélia Macedo	Carlos Nader	Eloah Bandeira
EICTV – Escuela Int. de Cine y TV	Ana Carolina Ana Carolina Lima	Carol Bernardes	Emília Silveira Emma de Oliveira
Estação NET Cinema	Ana Dias de Andrade	Carolina Perez	Erick Brêtas
Festival de Cannes – Marché du Film	Ana Oliveira Ana Paula Ribeiro	Catherine Bizern Cecília Ferreira de Nichile	Eugenio Puppo Evaristo Mesquita
Galo da Manhã	André de Lima	Célio Franceschet	Fabio Pereira
IDFA – International Documentary Film Festival Amsterdam	Andre Furtado Araujo André Saddy André Salcedo	Cesar Lopes César Turim Claudia Lira	Fabrizio Amaral Felipe Rufino Fernanda Bastos
Instituto Moreira Salles	Andre Taiariol Oliveira	Cleber Papa	Fernanda Ferrão
Itaú Cultural	Andrea Francez	Cristiano Guimarães	Fernando Vieira de Mello
RioFilme – Distribuidora de Filmes S/A	Andrea Nathan Andrés Di Tella Anne Marie Kurstein	Cristina Caldas Danielle Cordeiro Danielle Lobato	Florence Pollet Gabriel Coutinho Gabriela Fiori
Sabesp	Anne Pradel	Danilo Cymrot	Hagemann Soares
Sesc São Paulo	Antonio Manuel Teixeira	Danilo Santos de Miranda	Gabriela Sousa de Queiroz
Sesc TV	Mendes	Miranda	de Queiroz
Spicine – Empresa de Cinema e Audiovisual de São Paulo S/A	Ariadne Mazzetti Ariel Freitas Arthur Fontes	Danilo Soares Daphini Lima Débora Lopes	Gabriella Pereira Rocha Geraldo Ribeiro Gilmar Machado
Valor Econômico	Arthur Fontes	Débora Lopes	Gilmar Machado
Adhemar Oliveira	Bárbara Trugillo Bernardo Loyola	Deborah Dourado Dilson Neto	Giovanna Grossi Giovanna Patane Giovanini
Adriana Pereira	Betsy McLaine	Dimitri Bittencourt	Giselia Martins
Adriana Rattes	Bianca Alcântara	Diogo Oliveira	Glauccia Assis Arez
Agenor Florentino	Brisa Torres	Douglas Coury	Graziela Marcheti Gomes
Aimar Labaki	Bruno Fischetti	Eduardo Escorel	Guilherme Guimarães
Alessandra Haro	Bruno Machado	Eduardo Figueira	Guilherme Mariano
Alex Gibney	Camila Coelho	Eduardo Mazzilli de Vassimon	Guilherme Santana
Alexandre Cunha	Camila Leal	Eduardo Saron	Gustavo Breno
Alexandre Sacchi	Camila Lopes Camila Roque	Eduardo Souza Mendes	Hans Gunter Flieg Helena Pelegrino

Heloisa Ururahy	Luis Alves	Oswaldo Rufino	Suamit Marques Barreiro
Hilton Hida	Luis Felipe Labaki	Paula Bertola	Susana de Sousa Dias
Humberto Vieira Mota	Luiz Carlos Barreto	Paulo Machado	Sydnei dos Santos
Hussain Currimbhoy	Lyara Oliveira	Paulo Mendonça	Taina Moraes
Iago Almeida M. de Almeida	Manoel Rangel	Paulo Rufino	Taisa Fonseca
Ivan Giroud	Marcela Cotrim	Pedro Morganti	Tarciana Nascimento
Ivana Jinkings	Marcella Affonso	Philippa Kowarsky	Tatiane A. Ferreira
Ivo Ribeiro	Marcelo Araujo	Philippe Nogueira	Teixeira Mendes
Januario Santis	Marcelo Barboza Rocha	Pierre-Alexis Chevit	Teresinha Cipolotti
Jean Thomas Bernardini	Marcelo Lima	Quesia do Carmo	Thaiane Koppe
Joana Nogueira Lima	Marcelo Rocha dos Santos	Rafael Carvalho	Thais Joriatti
Joana Passi	Marcelo Zkat	Rafael Poço	Thiago Freire
Joana Reiss Fernandes	Marcia Scapaticio da Silva	Raphael Pereira de Brito	Thiago Gallego
João Moreira Salles	Marcus Fernando	Raquel Rezende	Thiago Martins
João Ricardo Cotrim Dias	Maria Beatriz Cardoso	Regina Fernandes	Thiago Ramos
Joelma Gonzaga	Maria Cecília Ferreira de Nichile	Regina Salete Gambini	Thiago Silva Azevedo
Jorge Souza	Maria Dora Mourão	Renan Daniel	Thomas Sparfel
José Barros	Maria José Guimarães Labaki	Renata Martins	Tom Oyer
José de Souza Martins	Maria Rabbe	Ricardo Calil	Vania de Souza
José Otavio	Mariana Gago	Ricardo Gandour	Vera Lúcia Silva Nascimento
Joyce Severo	Marilia Santos	Ricardo Ohtake	Vicente Di Cunto
Julia Dávila	Marília Scalzo	Ricardo Tayra	Vitoria Mantovani
Julia Sottili	Marina Burity	Roberta Canuto	Viviane Ferreira
Julia Teles	Marina Zaslowski Baião	Roberta da Costa Val	Vladimir Carvalho
Juliano Tuschler	Mariô Carneiro	Roberto Berliner	Wallace Ribeiro Santos
Julio Cesar Marino dos Santos	Marjorie Arantes	Roberto Silvestri	Walter Hardt de Siqueira
Karen Marinho	Mark Cousins	Robinson Borges	Walter Salles
Katarzyna Wilk	Marlene Vicent	Rodrigo Gerace	Wesley Santana
Ken Okubo	Matthieu Thibaudault	Rodrigo Malfitani	Will Lennon
Kety Nassar	Matthieu Thibaudault	Rosane Pavam	
Kiko Mollica	Mauricio Hirata	Ruth Zagury	
Kleber Menezes	Mayara Leticia Viana	Sandra Gallo Bergamini	// Os stills dos filmes foram gentilmente cedidos pelos realizadores, assim como os retratos dos participantes. Todos os esforços foram feitos para contatar os autores das demais imagens. Em caso de omissão, por favor reportar pelo email: info@etudoverdade.com.br.
Laurien ten Houten	Milton Freitas	Sandra Moreira	
Leena Pasanen	Milton Maluhy Filho	Sandro Toledo	
Leonardo Cruz	Mônica Ribeiro	Sarah Lemos	
Letícia Santinon	Mônica Vassimon	Sergio Burgi	
Ligia Ribeiro da Costa	Mylenne Signe	Sérgio Dávila	
Lilian Hargreaves	Nathalie Tric	Sérgio Sá Leitão	
Louise Paraut	Nina Valentini	Sheila Schvarzman	
Lúcia K. Stumpf	Noemi Rosa	Sidenia Freire	
Lucy Walker	Orlando Margarido	Simone Barbosa	
	Orwa Nyrabia	Simone Gomes	
		Simone Oliveira	

Onde encontrar nossos convidados

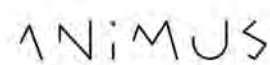
Where to find our guests

São Paulo



Almanara

Rua Oscar Freire, 523
Cerqueira César
+ 55 11 3052-2000
www.almanara.com.br
Facebook: Almanaraoficial
Instagram: almanararestaurante



Animus

R. Vupabussu, 347
Pinheiros
+ 55 11 2371-7981
www.animusrestaurante.com
Instagram: animusrestaurante



Exquisito!

R. Artur de Azevedo, 2079
Pinheiros
+ 55 11 2323-5432
Facebook: barexquisito
Instagram: barexquisito



Tordesilhas

Alameda Tietê, 489
Jardins
+ 55 11 3107-7444
www.tordesilhas.com
Facebook: RestauranteTordesilhas
Instagram: tordesilhas

Rio de Janeiro



Formato Pizzaria

R. Nelson Mandela, 100
Botafogo
+ 55 21 3798-3585
Facebook: formatopizzaria
Instagram: formatovinoeforneria



Cafofo Pub

R. Nelson Mandela, 100
Loja 106
Botafogo
+ 55 21 2135-8067
Facebook: CafofoPub
Instagram: cafofopub

É Tudo Verdade It's All True 2024

4 a 14 de abril
April 4th to 14th

www.etudoverdade.com.br
www.itsalltrue.com.br

Apoio / Support



GOVERNO E
INTEGRIDADE
PÚBLICA

RIOFILME



cinemateca brasileira



sociedade amigos da cinemateca
organização social



CENTRO TÉCNICO AUDIOVISUAL



Estação
NET
CINEMA



MELIÃ
PAULISTA



MISTIKA



Promoção / Promotion



news



Valor
ECONÔMICO

Ministério da Cultura, Governo do Estado
de São Paulo e Itaú apresentam / *present*

É Tudo Verdade It's All True 2023

LEI DE
INCENTIVO
À CULTURA



Patrocínio / *Sponsorship*



Parceria / *Partnership*



Apoio Cultural / *Cultural Support*



Realização / *Coordination*



GOVERNO DO ESTADO DE SÃO PAULO
Secretaria de Cultura e Economia Criativa

**MINISTÉRIO DA
CULTURA**

GOVERNO FEDERAL
BRASIL
UNIÃO E RECONSTRUÇÃO